Durée totale: 6'25

ESTUDIOS SENCILLOS

Leo BROUWER

I

Movido

mf *p*

cantado el bajo

pp

f

mp

f

p

f

ff marcato

p

f cantado el bajo

pp

f sonoro

p

morendo

pp

1'00

Enregistré par OSCAR CÁCERES sur disque ERATO STU 70734

© Copyright 1972 by EDITIONS MAX ESCHIG
48 rue de Rome, Paris (8e)

M.E. 7997

TOUS DROITS D'EXÉCUTION PUBLIQUE DE REPRODUCTION
ET D'ARRANGEMENTS RESERVES POUR TOUS PAYS

MICHAEL HOULIHAN
605 TRAILWOOD DR.
PAINESVILLE, OH 44077

II

CORAL
Lento

mp *f* *dim.* *p* *mf sonoro* *p meno sonoro* *dim.* 2'00

III

Rapido

f *p* *cresc.* *f* *dim.* *p cresc.* *f* 1'00

MICHAEL HOULIHAN
605 TRAILWOOD DR.
PAINESVILLE, OH 44077

IV

Comodo (Allegretto)

f *pp* *sempre cantando*

pos fija

cresc.

pos fija

pos fija

pos fija

poco rit.

f *p* *dim.* *ppp*

1'10

MICHAEL HOULIHAN
605 TRAILWOOD DR.
PAINESVILLE, OH 44077

Allegretto (montune)

(simile)

p sonoro

(simile)

p sonoro

p rall.

1'15

M.E. 7997

MICHAEL HOULIHAN
605 TRAILWOOD DR.
PAINESVILLE, OH 44077

Imprimerie Rolland Père et Fils - Paris
Tél.: 208-76-83

OUVRAGE PRO...
PHOTOCOPIE INTERDITE
MÊME PARTIELLE
(Loi du 11 Mars 1957)
représente le CONTREFAÇON
(Code Pénal Art. 425)

ÉTUDES SIMPLES
(ESTUDIOS SENCILLOS)

Durée totale: 5'20

Leo BROUWER

Cette étude peut admettre de nouvelles formules, par ex. :

VI

© Copyright 1972 by EDITIONS MAX ESCHIG
48 rue de Rome, Paris (8e)

M.E. 7998

TOUS DROITS D'EXÉCUTION PUBLIQUE DE REPRODUCTION
ET D'ARRANGEMENTS RESERVÉS POUR TOUS PAYS

VII

Lo más rápido posible

ff

pp sub.

pp cresc. molto

ff

f marc.

pp sub.

cresc.

sff

pp sub.

sul ponticello

sff

pp sub.

mf

p

sff

pp

pp

ff

secco

sff

pp

0'45

VIII

Più mosso

T.º I.º

1'20

IX

cresc. rit.

m a m i a p i m a m

a T°

0'50

X

f stacc.

mp

pp legato

p

cresc.

f

1'00

OUVRAGE PROTÉGÉ
PHOTOCOPIE INTERDITE

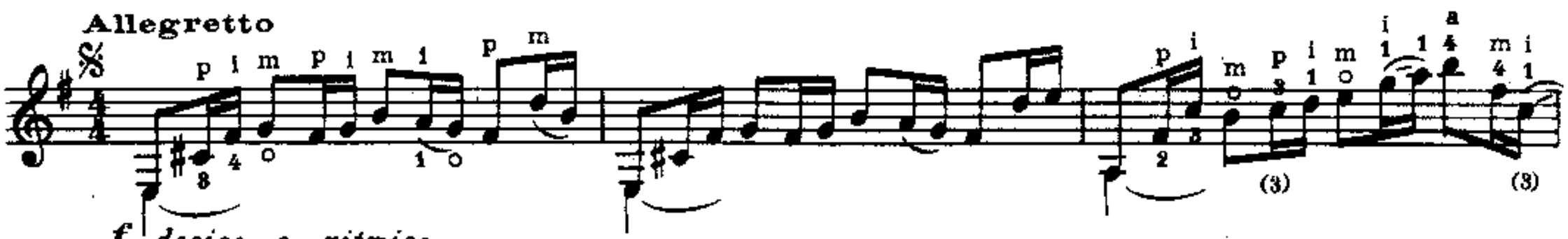
ETUDES SIMPLES
(ESTUDIOS SENCILLOS)

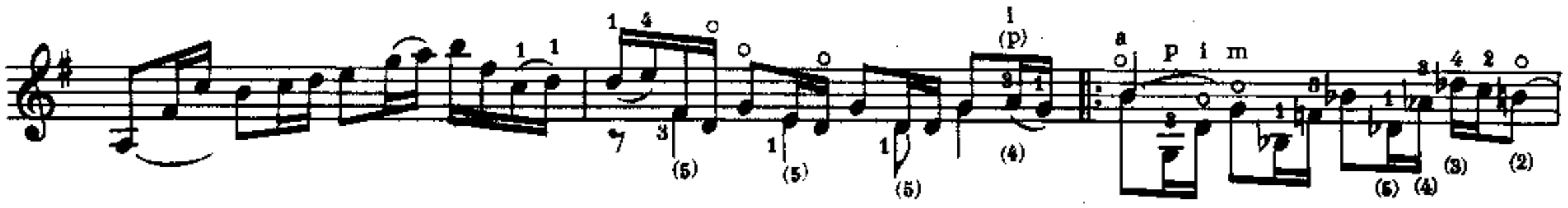
Leo BROUWER

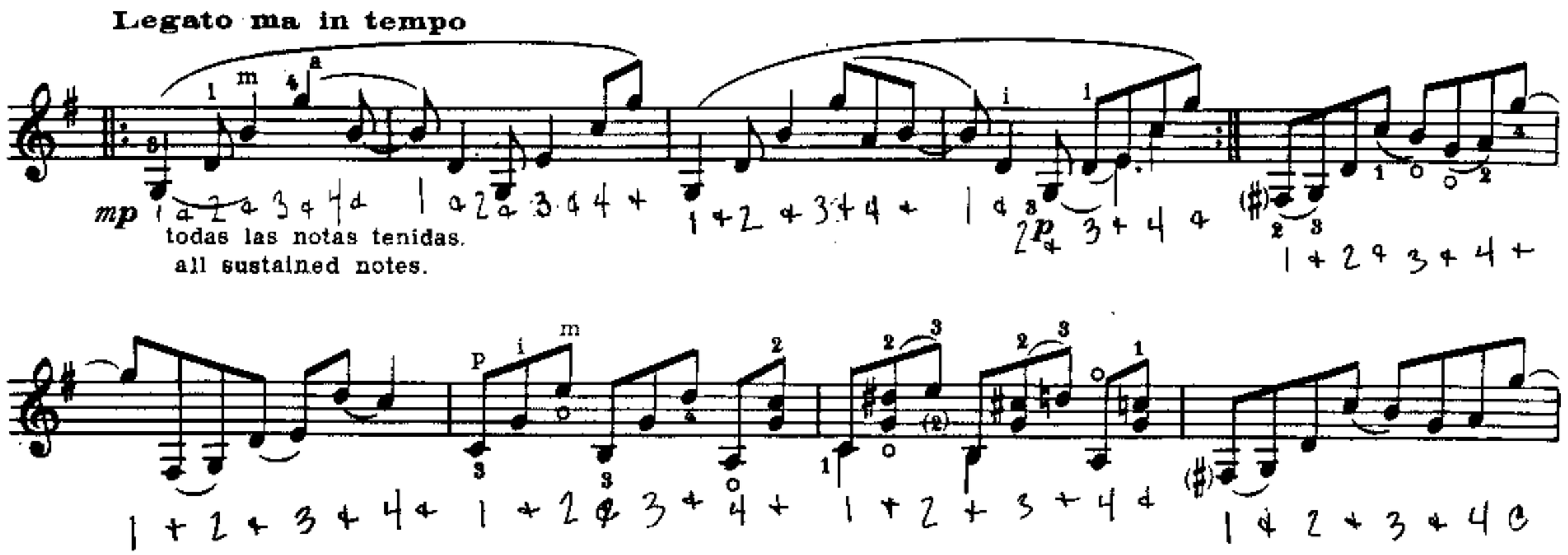
Durée totale : 10' circa

XI

Pour les liés et les positions fixés
(Para los ligados y las posiciones fijas)







to 𝄋
and ⊕

1 + 2 + 3 + 4 + 1 + 2 + 3 + 4 + 1 + 2 + 3 + 4 + 1 + 2 + 3 + 4 +

⊕ *CODA*

cediendo - - - a Tº

1 + 2 + 3 + 4 + 1 + 2 + 3 + 4 + 1 2 3 4 *pp* 1 + 2 + 3 + 4

1'54" - 2'

XII

Pour les accords brisés en legato

(Para los acordes disueltos en legato)

à Sharon PRYOR

Tranquillo - Moderato

mp sempre legato

p cresc. *f*

rit. - - - a Tº

mf *mp* *p rall. e dim. - - - (ppp)*

XIII

Pour les liés et les positions fixés

(Para los ligados y las posiciones fijas)

Movido

p legato

f p

f p

p

mf p

p

p

f

f

p

mf

p

(p) sempre legato

f

(pp)

sfz

sfz

(p)

f

sfz p

(p)

f

f

(6)

(p) comme prima (legato)

(p)

f

mf

p

f

Harm. 12

i m a

i m a i m

mp

p

(4)

poco

mf

p

p

p

p

i m a

i m

to 𝄋 and ⊕

al 𝄋 y ⊕

mp rall. e dim.

a T°

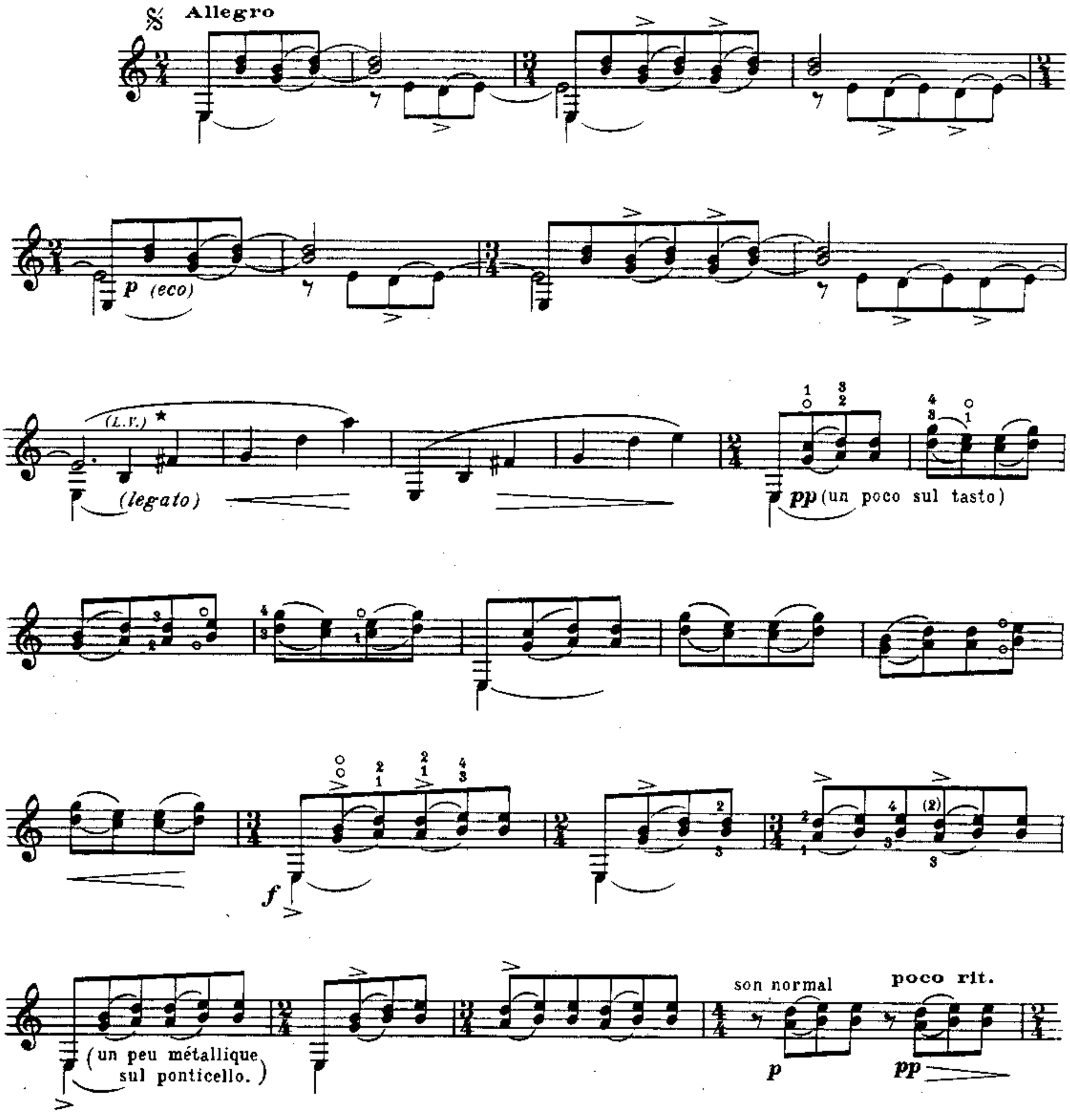
p

f sub.

XIV

Pour les liés et le pouce

(Para los ligados y el pulgar)



★ *L.V.* = Let vibrate _ Laissez vibrer _
Lascia vibrare _ Dejar vibrar .

T?I?

f *mf*

ossia

ossia

dim.

L.V.

p *legato* *poco*

Muy poco meno

f *p* *legato*

f *p*

p

(mf)

pp legato

mf

p

pp

to 𝄋 *and* ⊕

al 𝄋 *y* ⊕

rall. - - - -

p

2' 10"

XV

Pour les accords de trois sons

(Para los acordes de tres notas)

Sarabande

mf

p *pp*

m i

marc. il basso

cediendo *(mp-p)*

f **marcato** *(simile)* *p*

i m i m

p p *cresc.* *mf dim.* *(mp)*

¢ 3

p *cresc.* *(mf)* *dim.* *(p)*

Movendo il T° un poco

lirico

p

a m i m m a m i

p *pp eco*

mp

rall.

un poco pesante (T° I°)

f

allarg. molto

p

2'40" - 2'60"

OUVRAGE PROTEGÉ
PHOTOCOPIE INTERDITE
MEME PARTIELLE
(Loi du 11 Mars 1957)
CONTREFAÇON
(Code Pénal Art. 425)

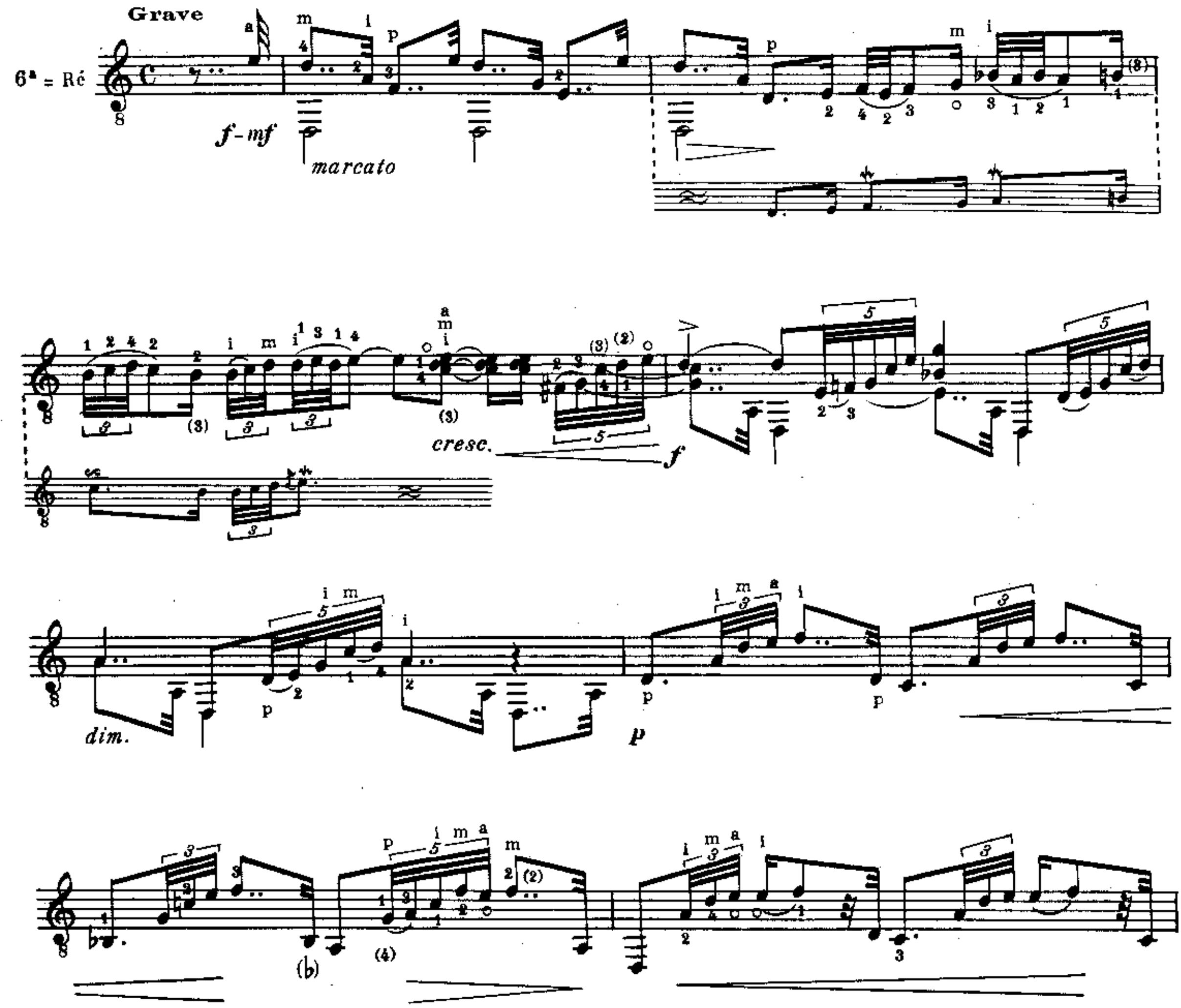
ETUDES SIMPLES
(ESTUDIOS SENCILLOS)

Leo BROUWER

XVI

Pour les ornements
(Para los ornamentos)

Durée totale : 11' 10" circa



f marcato

C 3

C 3

corto

a T?

marcato come prima

rall. - - -

1'60"

XVII

Pour les ornements

(Para los ornamentos)

Moderato

6ª = Ré

f

C 3

C 3

Poco più mosso

¢ 2

p

¢ 3

¢ 5

¢ 7

cresc. poco a poco

2'30" - 2'40" approx.

XVIII

Pour les ornements

(Para los ornamentos)

Moderato quasi lento

f — *meno f* — *lirico* — *cediendo* — *p* — *mf* — *f deciso* — (>) *p* — *pp (eco)* — *mf deciso*

★ Resbalando el "i" quasi arpa.
Slide the "i" (quasi harpa)

dolce

mf deciso

pp lirico

(come prima)

f

lirico

cediendo e rall. allarg.

p

pp dolce

2'20" - 2'25" approx.

XIX

Pour les accords de quatre sons

(Para los acordes de cuatro notas)

Movido (Allegretto)

f

dim.

VAR. I

f

C 3

C 5

C 5

p sub. cresc. poco a poco

p sub. cresc. riten.

al to 𝄋 y y

allarg

rasg.

cresc. poco a poco

ff

1'45" approx.

XX

Pour la main gauche et les liés

(Para la mano izquierda y los ligados)

INTRODUCTION

Movido

dim.

Rapido (Fast) **TEMA (THEME)**

A ① sul tasto ② ③ son ord. ④

ppp eguale *p*

⑤ ⑥

⑦ ⑧

B

pp

Tempo I°

f

dim.

Rapido (Fast)

f sub.

2'20" - 2'30"

Leo Brouwer

ESTUDIOS SENCILLOS

Заметки по поводу "Несложных этюдов"

Указания к исполнению:

1. Назначение.
2. Темп.
3. Техника.
4. Характер.
5. Чего не следует делать.

Apuntes sobre "Estudios Sencillos" Leo Brouwer

Código/Nomenclatura.

1 - Propósito 2 - Tempo 3. Técnica 4 - Carácter

5 - Que no debe hacerse.

~

I

Этюд 1.

1. Развитие большого пальца правой руки.
2. Быстро (в удобном темпе).
3. Концентрация на правой руке (без излишнего напряжения).
4. Ритмично. Услышать два "оркестровых" уровня; выделить нижний.
5. Не заглушать бас резким аккомпанементом /im/.

Estudio 1.

1 - Desarrollo del pulgar (P) m. derecha. M. izq. fácil cada dedo se articula solo.

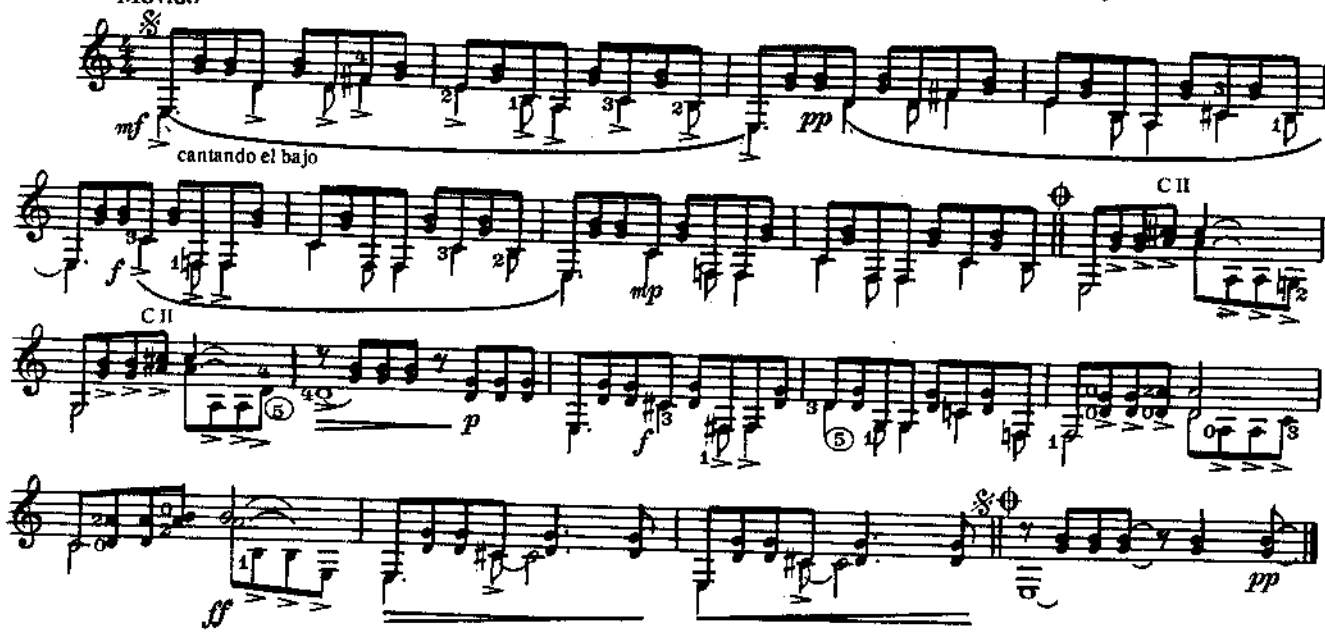
2 - Rápido. (El Tempo cómodo.

3 - Concentrarse en la M. derecha (sin rigidez).

4 - Rítmico. Sentir dos niveles "orquestales"; el bajo en relieve.

5 - No debe sobresalir el acompañamiento "agudo" (i.m.)

Movido



II

Этюд 2.

1. Однородность и слитность аккордов. (Не заглушать ни одну струну).
2. Медленно, но не очень. –44—48.
3. Практиковать обе формулы правой руки: pim—ima.
4. Динамика и краски выбираются согласно гармоническому натяжению. "Напряженные" аккорды могут играться:
а) более громко (или тихо),
б) арпеджиато,
в) другой краской,
г) с замедлением.
5. Не играть слишком медленно, чтобы не нарушалась связность.

Estudio 2

1 - Homogeneidad de los acordes. (Ninguna cuerda debe sobresalir).

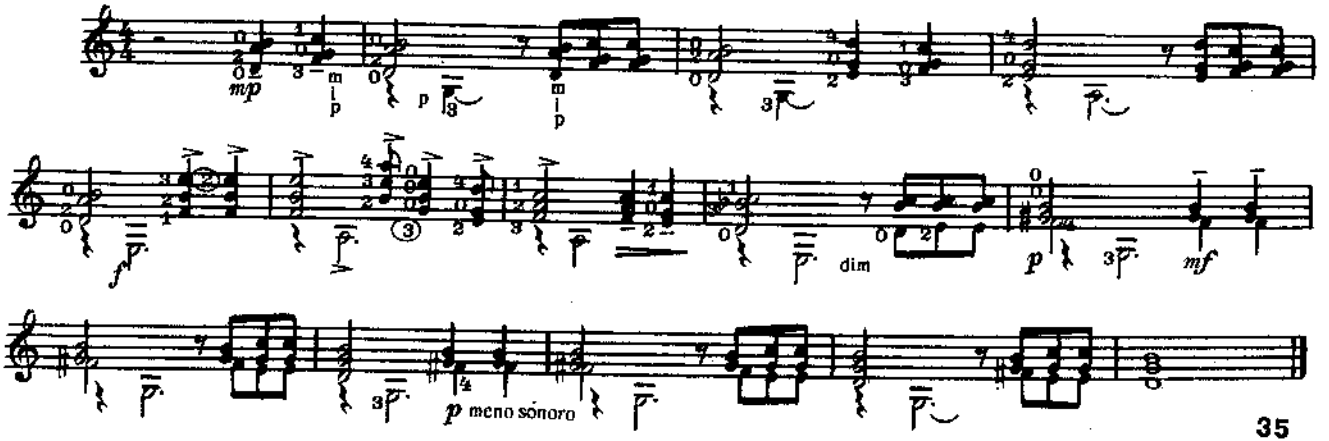
2 - Lento "ma non troppo" M. de ♩ = 44 a ♩ = 48 non sostenuto

3 - Estudiarlo con doble fórmula de m. der: p.i.m. – i.m.a.

4 - La dinámica y el color se comportan de acuerdo a su tensión armónica. El acorde "en tensión" se hará:
a) más fuerte (ó P) b) arpegiado. c) otro color d) con ritenuto.

5 - No se debe tocar tan lento q. no sea legato (cantabile)

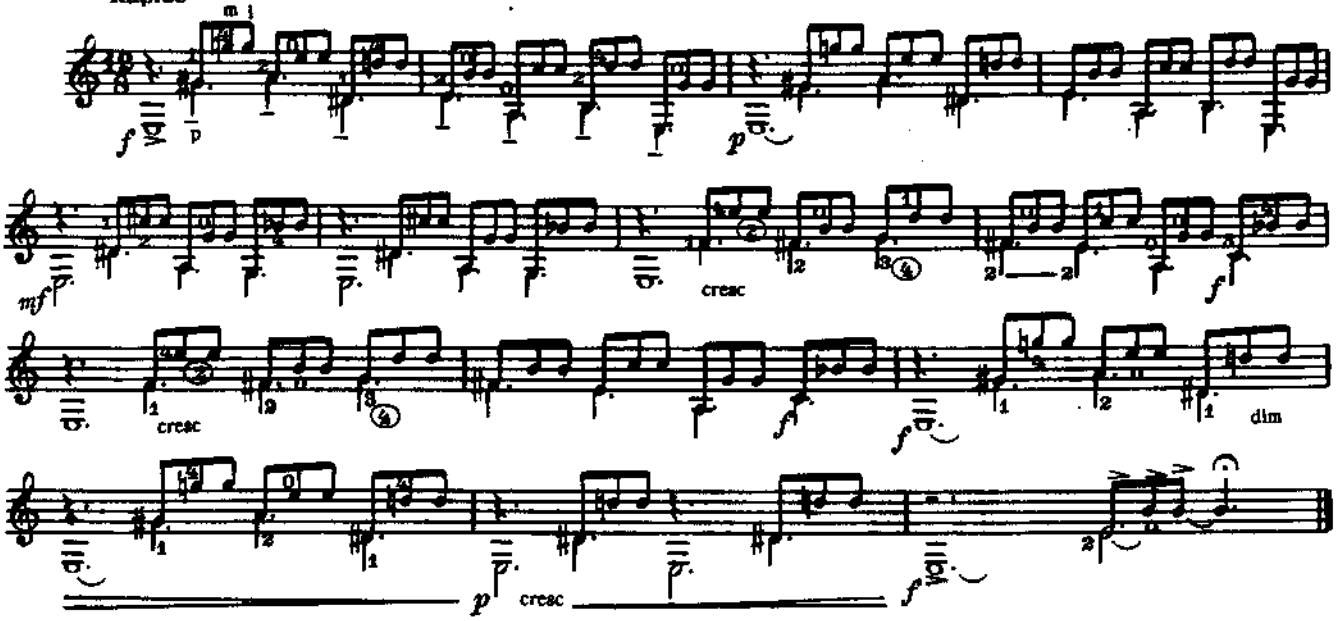
Coral
Lento



Этюд 3.
1. Подготовка к тремоло.
2. Легко, быстро, но legato ♩=76—96.
3. Пропевать мелодию в верхнем голосе.
4. Гибкая динамика, "волнами".
5. Не играть слишком строго ритмично.

Estudio 3
1- Preparación para el trémolo
2 - Ligero, rápido una legato ♩=76/96.
3 - Cantar la melodía de los agudos.
4 - La dinámica flexible "en onda" < >
5 - No tocar con rigidez ritmica.

Rapido

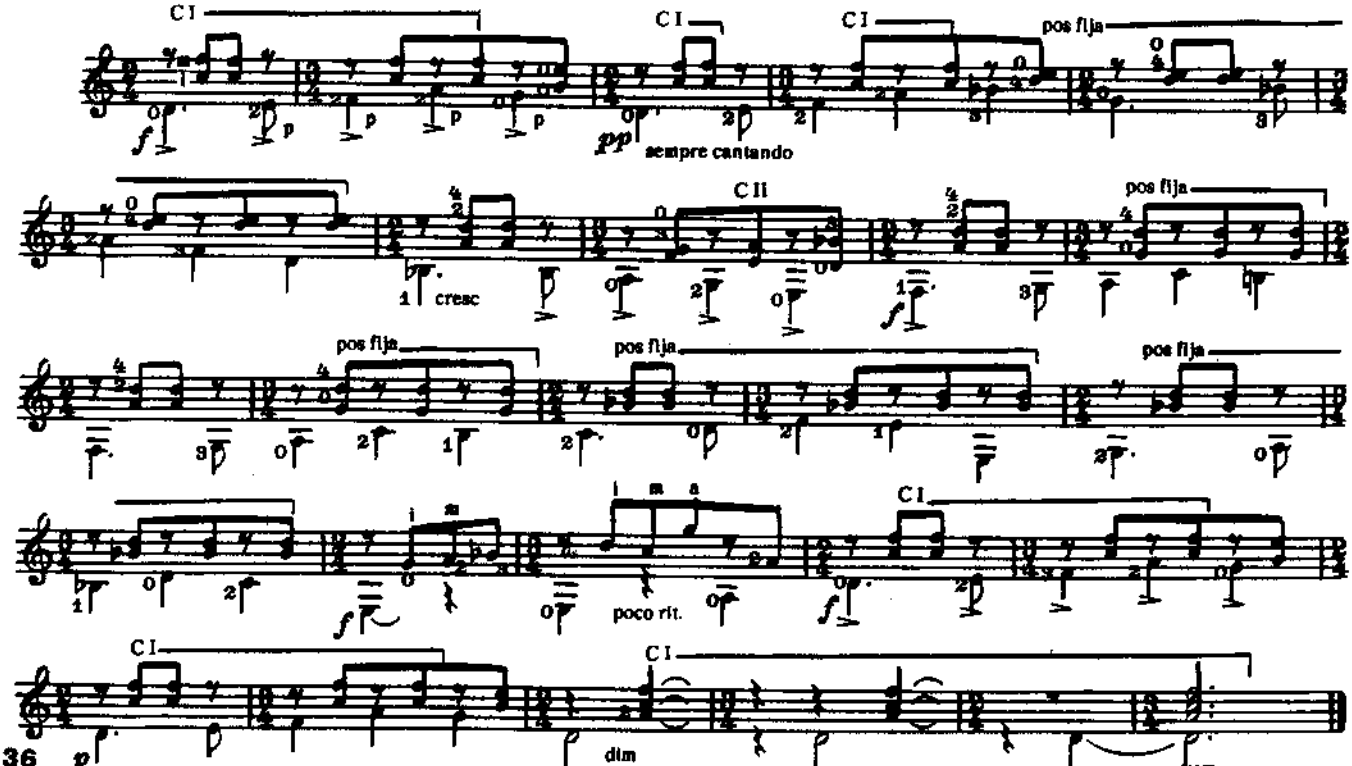


IV

Этюд 4.
1. На малое барре, большой палец и переменный метр : /5/4/.
2. Moderato cantabile. Sempre legato.
3. В качестве подготовительного упражнения играть "связующие" аккорды большим пальцем.
4. Лирично. (Пропеть мелодию баса словно голосом).
5. Старайтесь не деформировать барре в позициях подобных скрипичным.

Estudio 4
1- Estudio para la pequeña cejilla, pulgar y métrica variable (5/4)
2 - Moderato Cantabile Sempre legato.
3 - Como ejercicio preparatorio estudiar los acordes "conjuntos" con el pulgar
4 - Lirico (cantar la melodía del bajo - mentalmente o con la voz)
5 - Cuidado no deformar la "cejilla" en posición "avidinada" (violinistica)

Comodo (Allegretto)

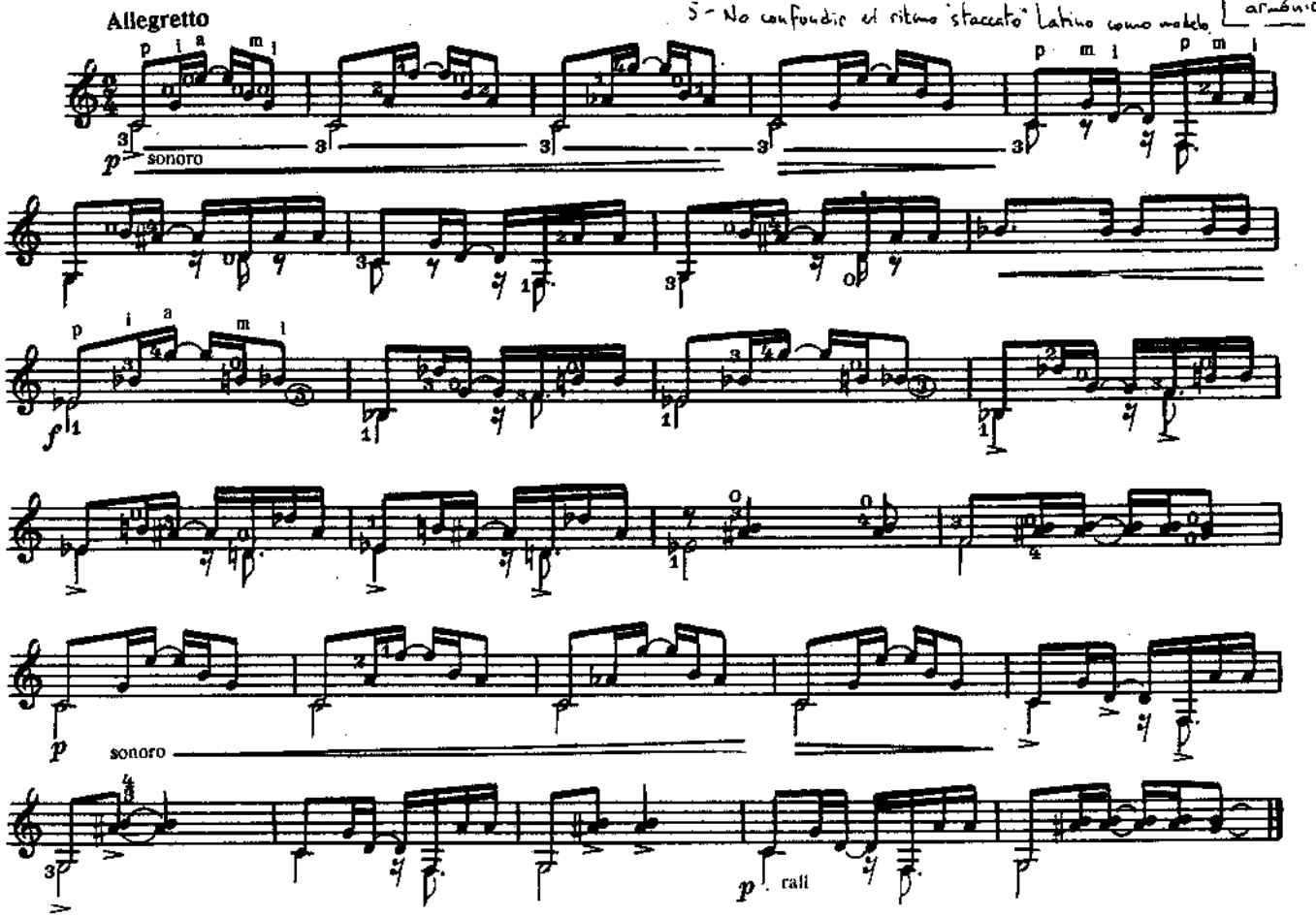


V

Этюд 5.
1. Арпеджио сложной ритмической фигуры, основанной на афрокубинском фольклоре.
2. С движением, но не слишком. ♩=88—100.
3. Все должно звучать без акцентов, без стаккато (как на арфе).
4. Главное не ритмика, а гармоническая последовательность.
5. Не путать с острым латиноамериканским ритмом (стаккато).

Estudio 5

1- Arpegios con ritmica compleja basado en el folklore afrocubano.
2 - Movido pero no demasiado. ♩ = 88 a 100.
3 - Todo debe resonare (quasi arpa) sin acentos, ni staccati.
4 - La ritmicidad no es la tematica central, sino la progresión armónica.
5 - No confundir el ritmo 'staccato' latino como modelo.



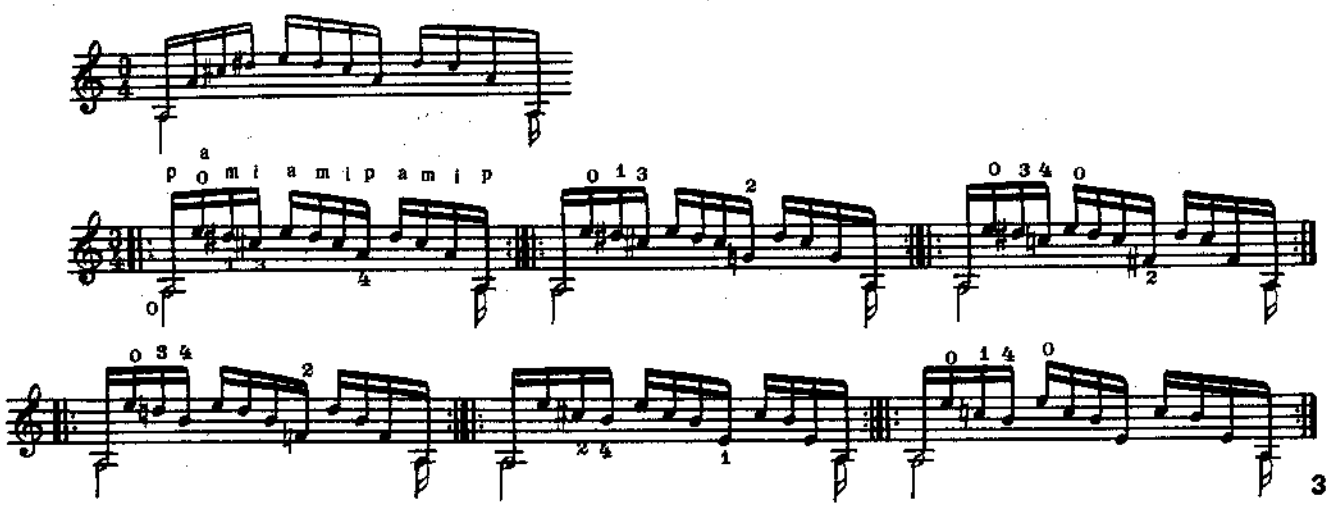
VI

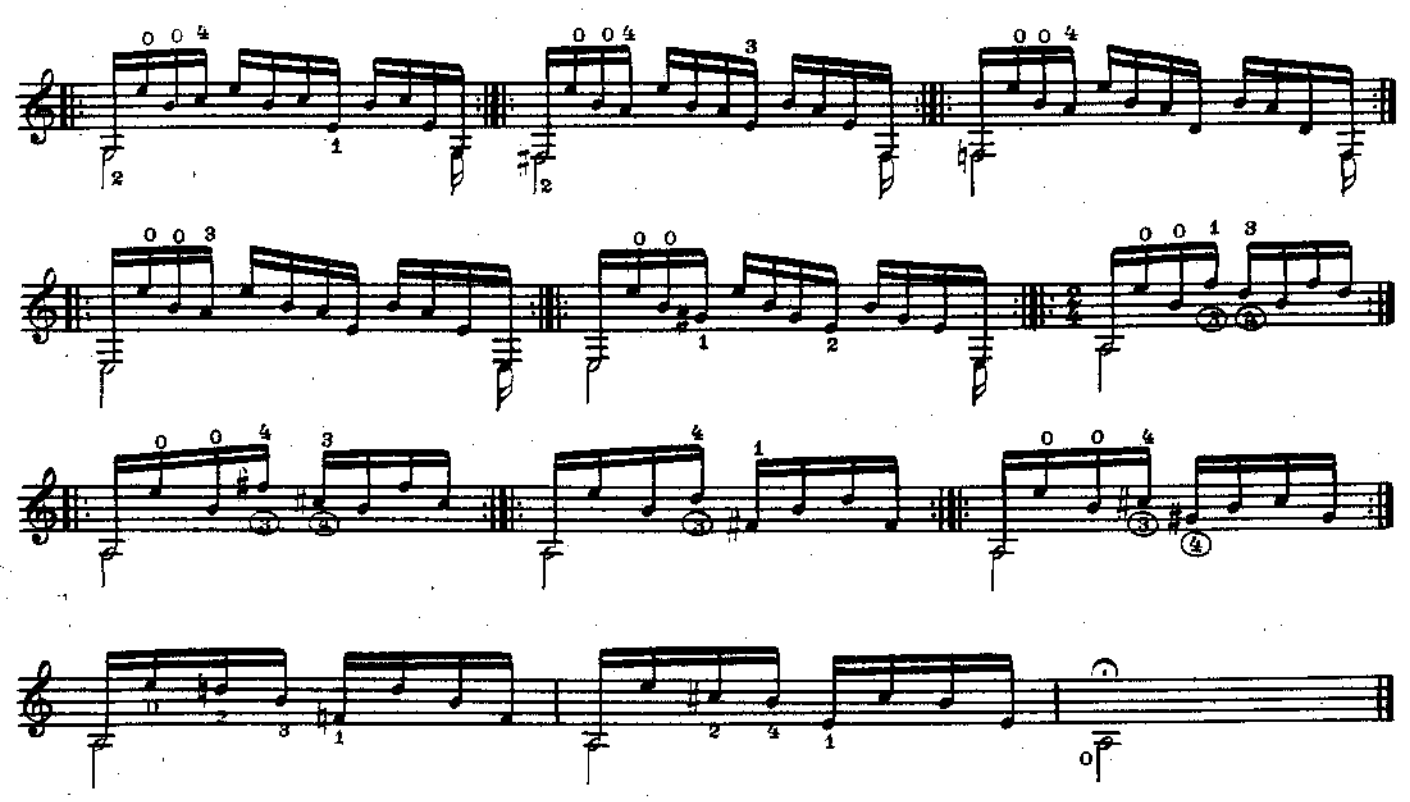
Этюд 6.
1. На все виды арпеджио. (Импровизируйте)
2. ♩=112—132
3. Следите за тем, чтобы не смешивать разные формулы правой руки.
4. Не так важна скорость, как четкость и равномерность каждой формулы арпеджио.
5. Старайтесь избегать напряжения в левой руке.

Estudio 6

1 - Para usar todo tipo de fórmulas arpegiadas. (Improvisarlas)
2 - ♩ = 112 a 132 aprox.
3 - Concentrarse en mezclar o usar diversas formulas de m. derecha.
4 - La velocidad no es lo importante sino articular todas las formas de arpegios con el mismo "tempo". Usar cambios dinámicos.
5 - Cuidar no sentir rigidez en la m. derecha.

В этом этюде могут быть использованы и другие арпеджио, например:



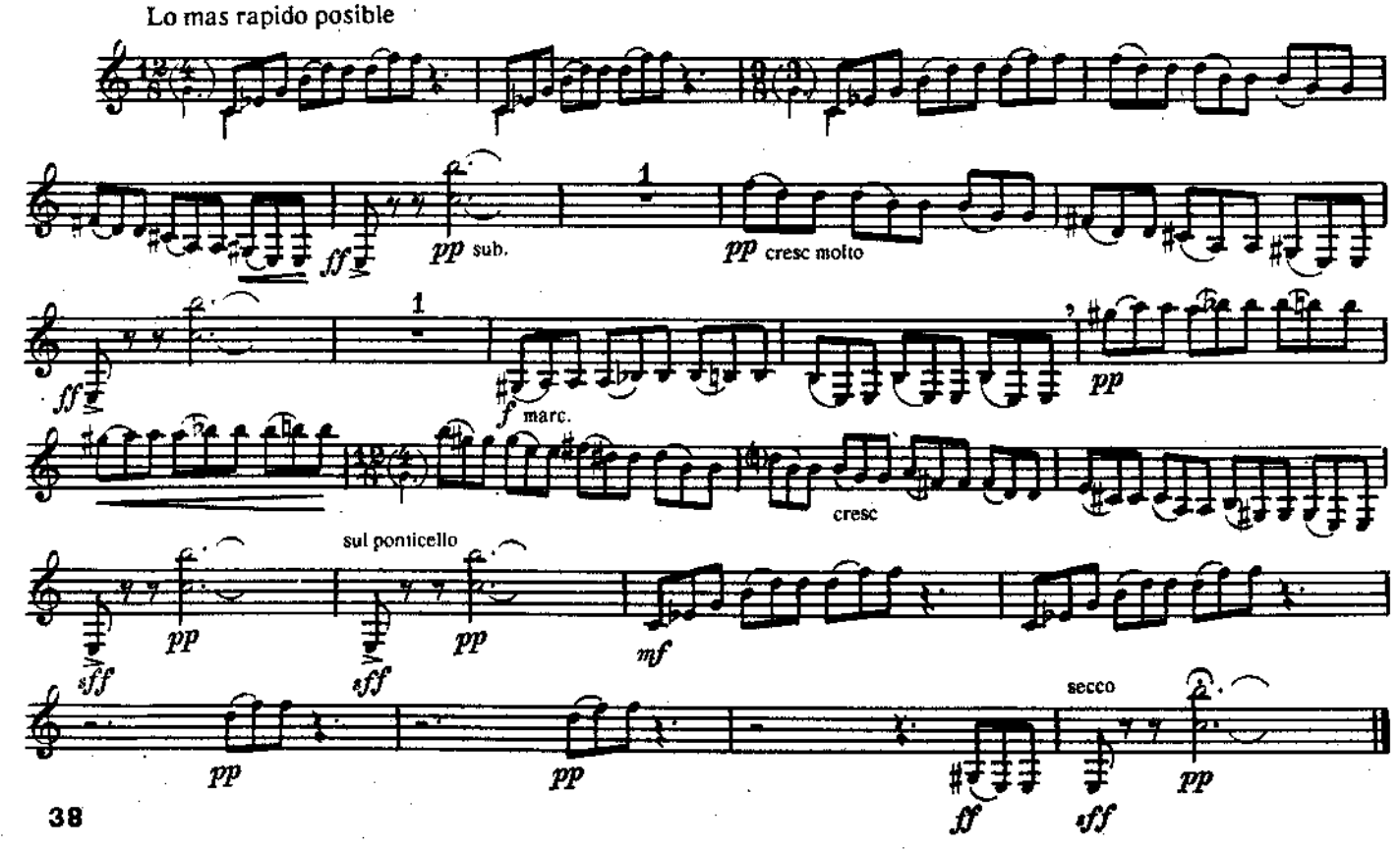


VII

Этюд 7.
1. Legato в левой руке с особым вниманием к слабому мизинцу.
2. = 168—184.
3. Добейтесь уверенного легато без напряжения. (По-возможности немедленно расслабляйте левую руку).
4. Ритмично и легко.
5. Не слишком растопыривайте пальцы левой руки.

Estudio 7

1- Ligados de m. izquierda con énfasis en el dedo 4 (dedo débil)
2 - ♩ = 168 - 184
3 - Accionar el ligado para ganar fuerza sin rigidez (relajando inmediatamente la tensión de los dedos de la m. izq.)
4 - Rítmico y Ligero.
5 - No separar exageradamente los dedos (m. izq.).

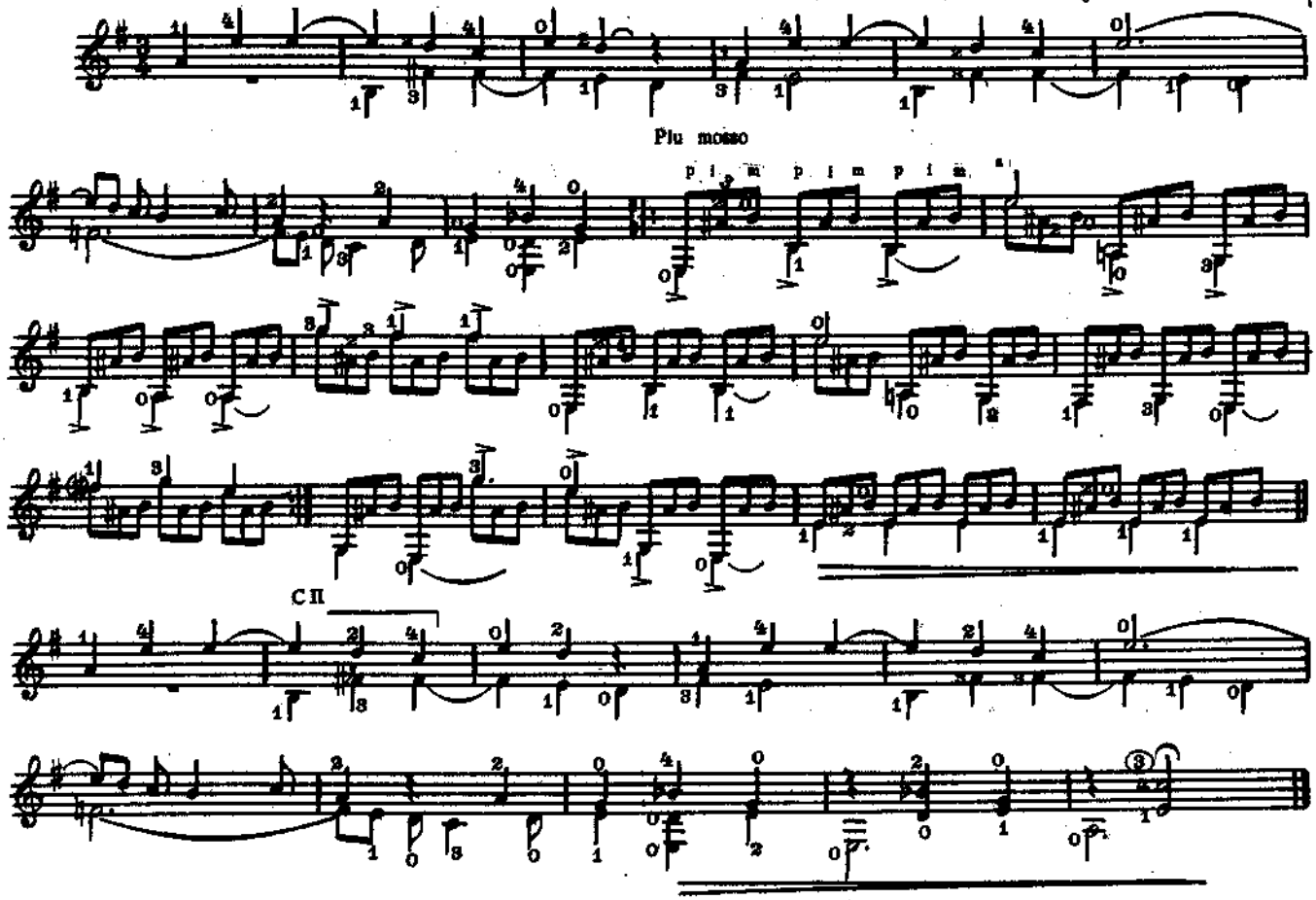


VIII

Этюд 8.
1. 2-х голосная полифония. В средней части выделение звуков большим пальцем на фоне арпеджио.
2. Спокойно и связно.
3. ♩ = 80 (средняя часть min ♩ = 138)
4. Навеяно средневековым византийским 2-х голосным напевом.
5. Не играть слишком медленно, иначе не будет слышна имитационная полифония.

Estudio 8

1 - Polifonía a 2 voces y pulgar cantando contra arpegios (sección central)
2 - Tranquilo y sempre legato.
3 - ♩ = 80 (Sección Central: Più Mosso ♩ = 138 min.)
4 - Homenaje a la Bicinia (canto medieval a 2 voces) bizantina.
5 - No tocar tan lento que no se oiga la imitación contrapuntística.

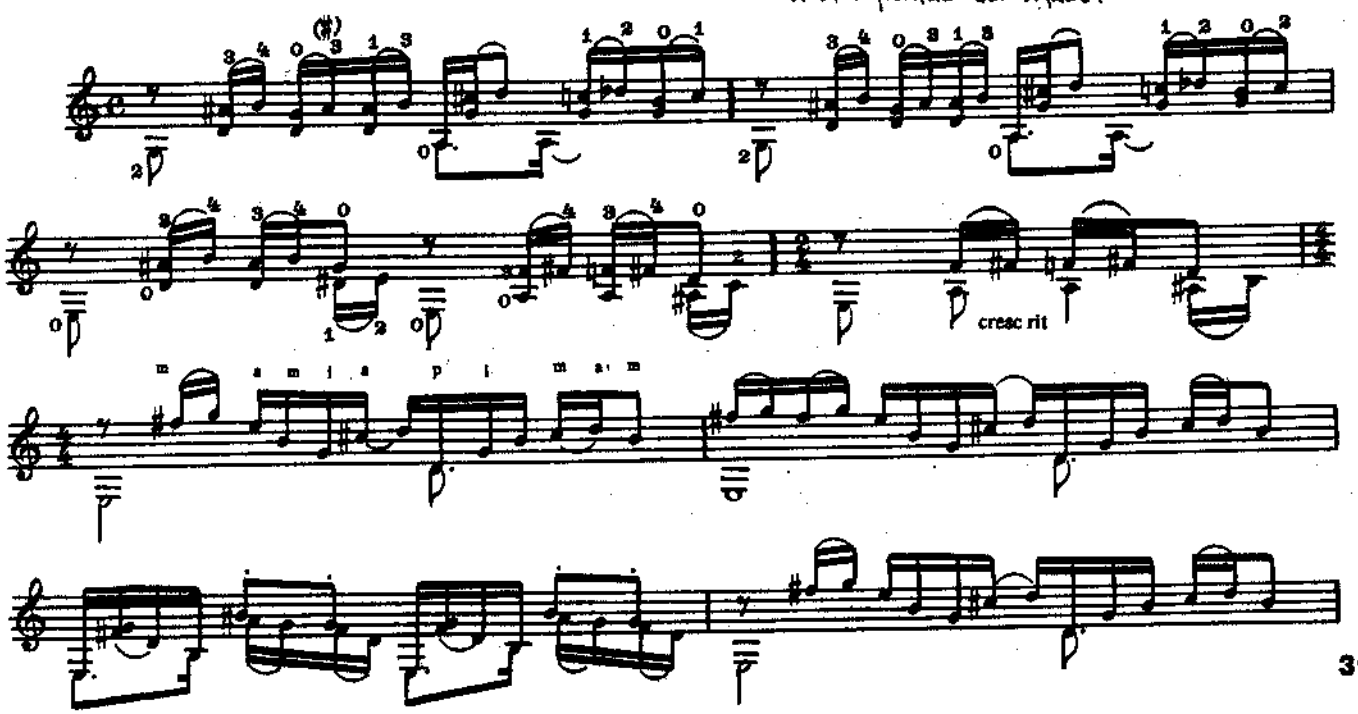


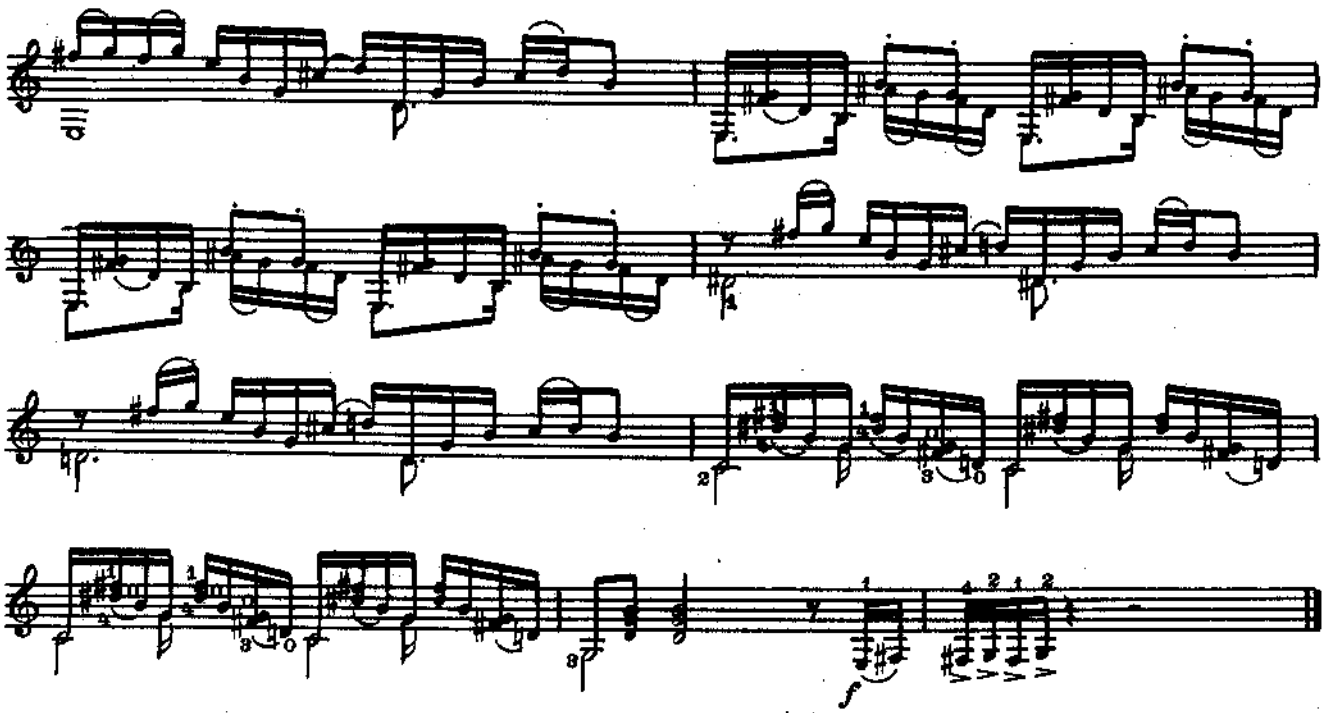
IX

Этюд 9.
1. На legato в фиксированной позиции.
2. ♩ = 108—130.
3. Независимость каждого пальца левой руки.
4. Ритмично.
5. Не переоценивать важность фиксированной позиции, а уделять внимание сложностями легато.

Estudio 9

1 - Para el ligado junto a posiciones "fijas"
2 - ♩ = 108 á 130
3 - Independencia de cada dedo de la m. izq.
4 - Rítmico
5 - No subestimar la importancia de la "pos. fija" atendiendo solo a la dificultad del ligado.





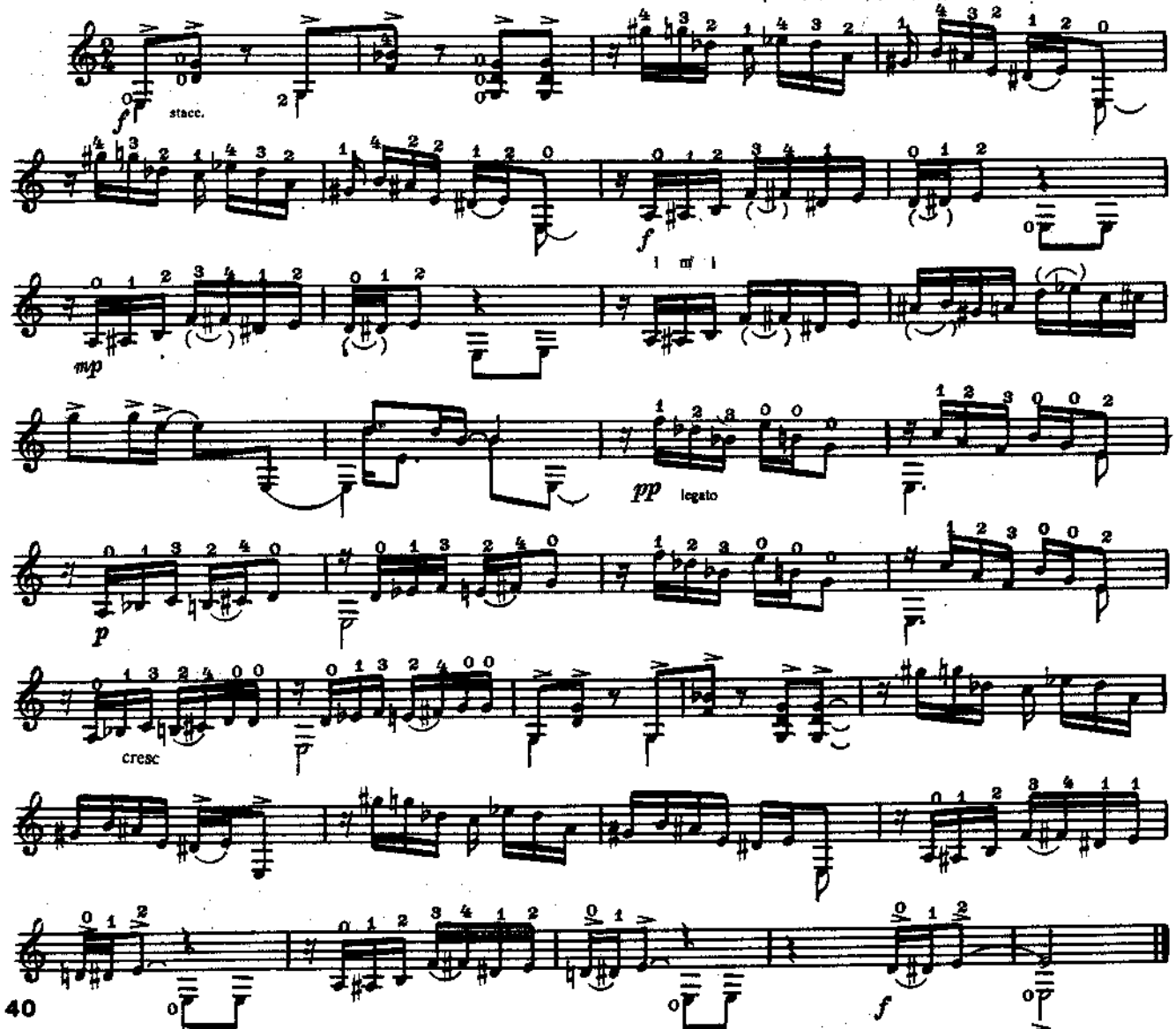
Этюд 10.

1. Независимость в левой руке. Постоянные перекрещивания струн (в правой руке).
2. ♩ = 100—116.
3. Сложность в соблюдении аппликатуры правой руки.
4. Ритмично и энергично (quasi toccata).
5. Может показаться, что этюд на левую руку, однако настоящая трудность заключена в правой.

X

Estudio 10

1 - Independencia de m. izq. Cruce continuo de cuerdas (m. der.)
2 - ♩ = 100 a 116
3 - Dificultad para la digitación continua de la m. der.
4 - Rítmico. Enérgico (Quasi Toccata).
5 - Parece un estudio para la m. izq. cuando en realidad la dificultad está en la m. der.

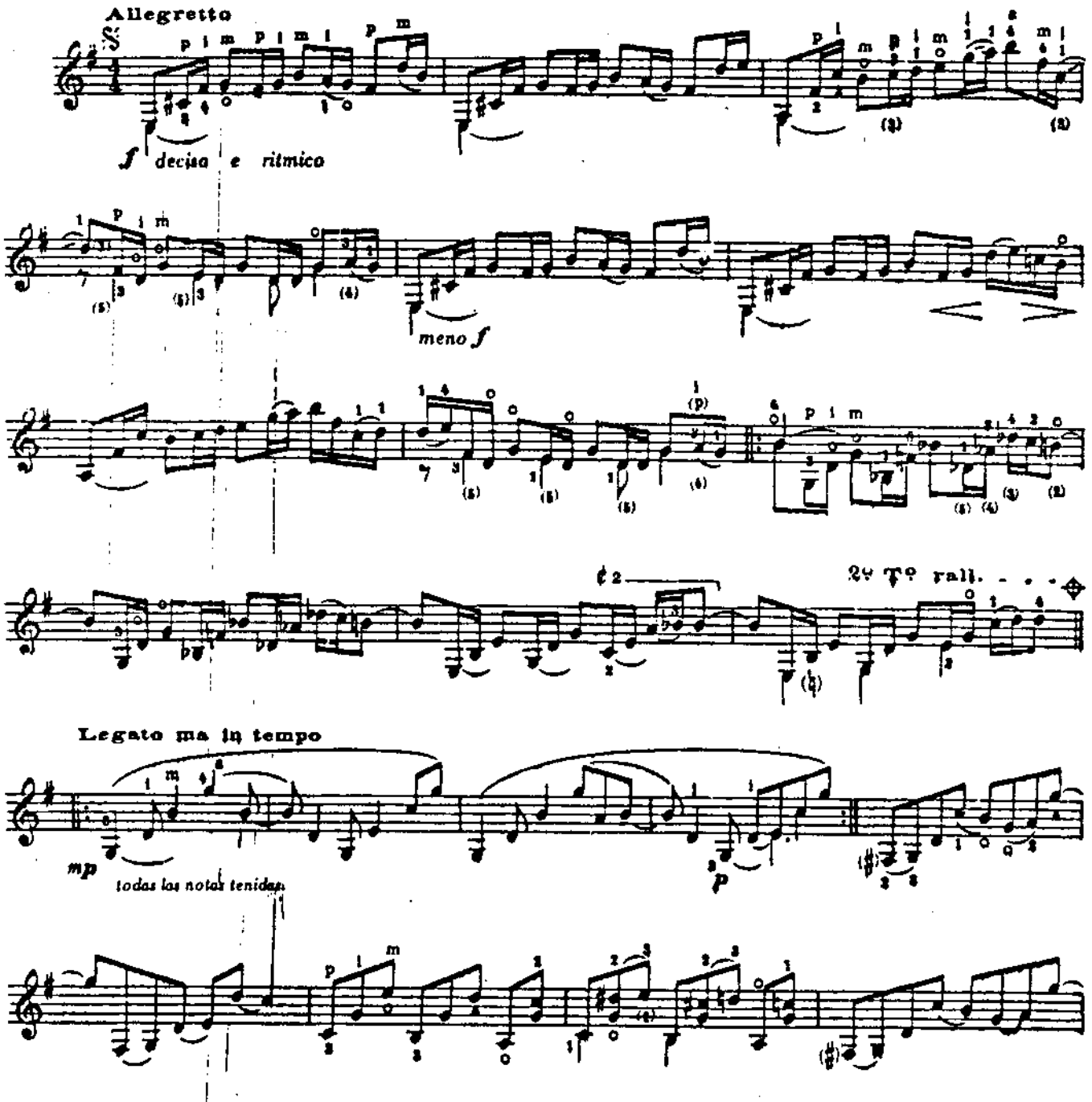


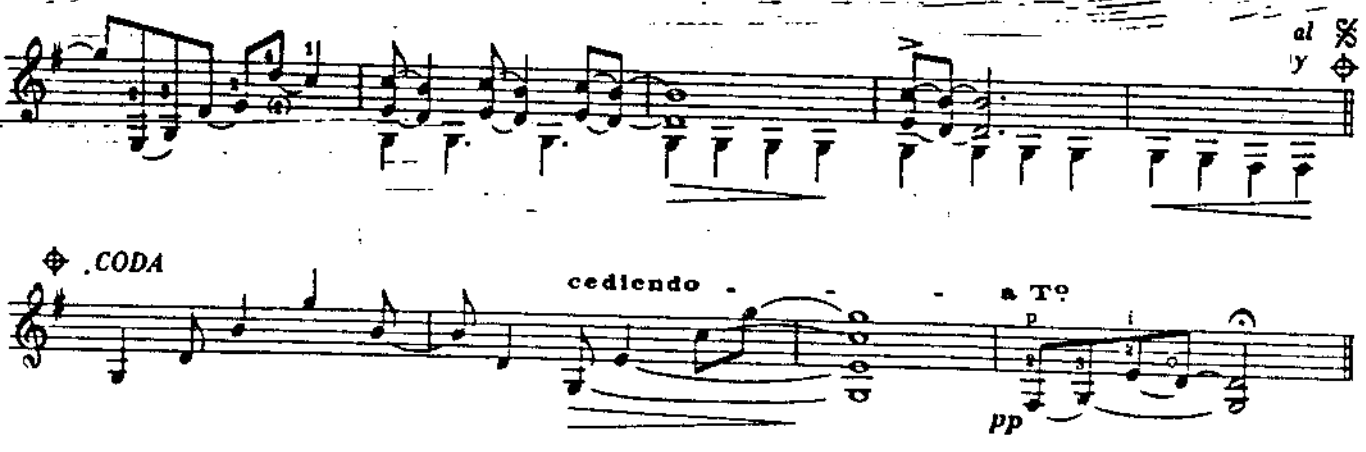
Duración total: 10' circa

XI

Para los ligados y las posiciones fijas

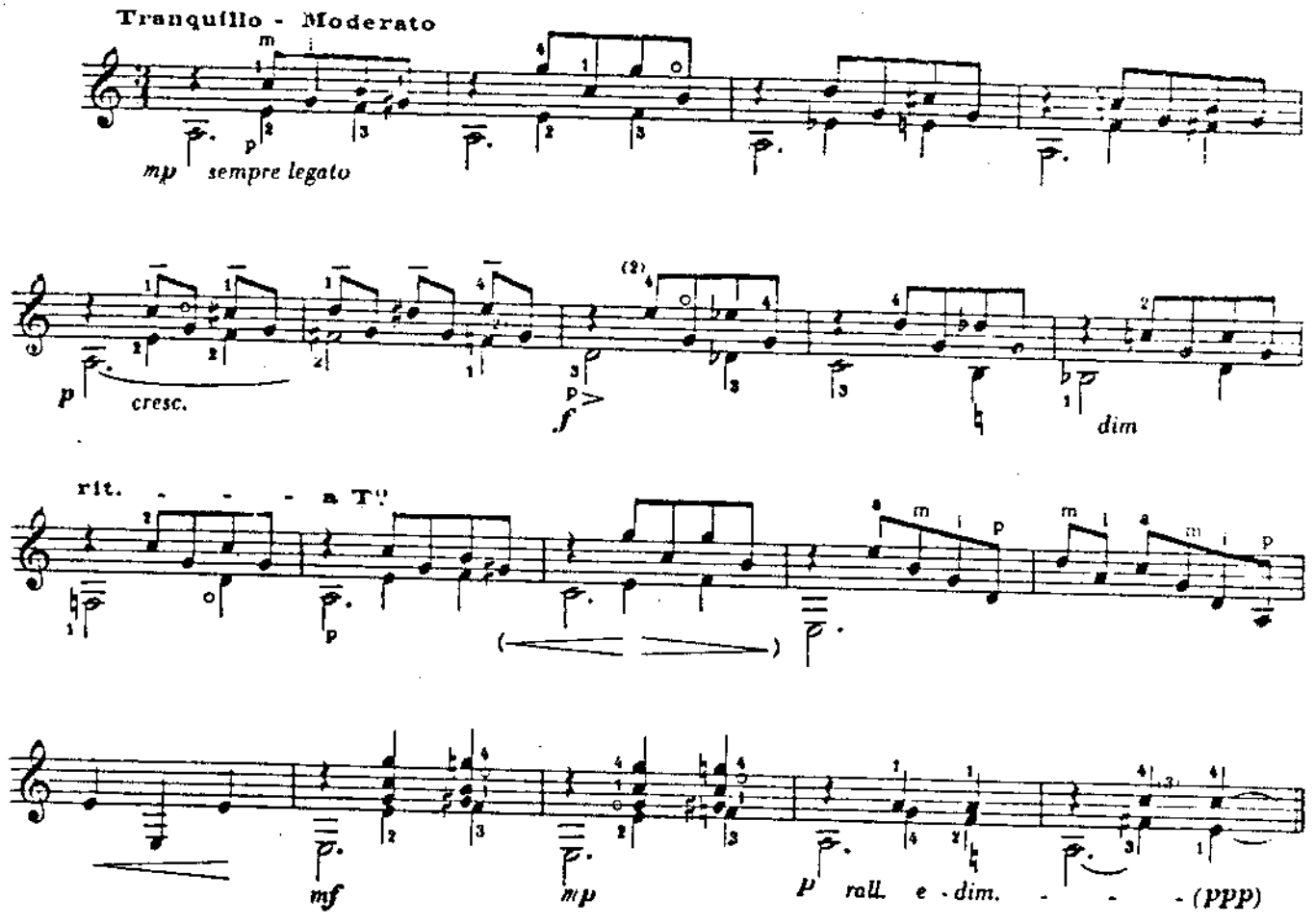
Leo Brouwer





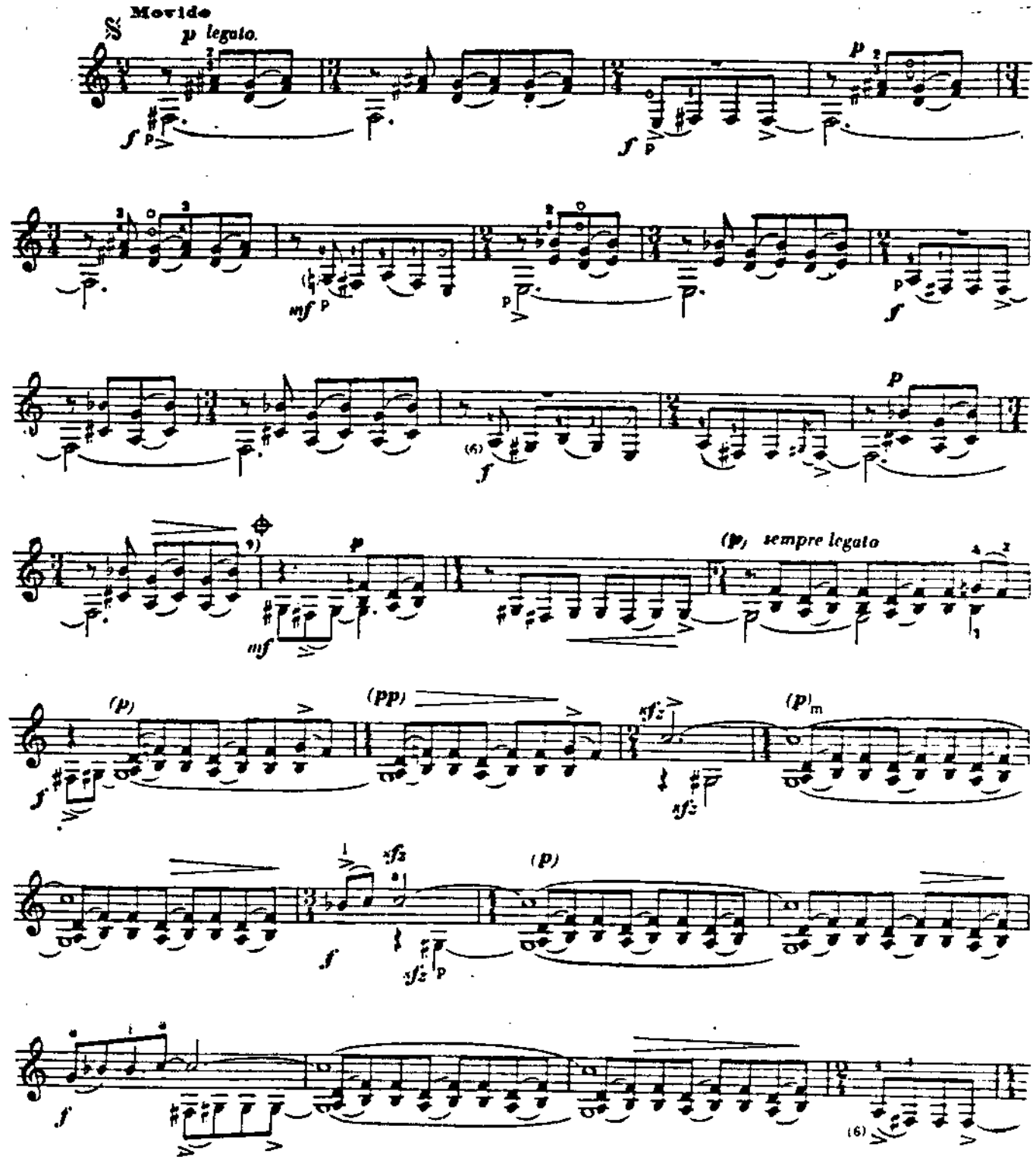
XII

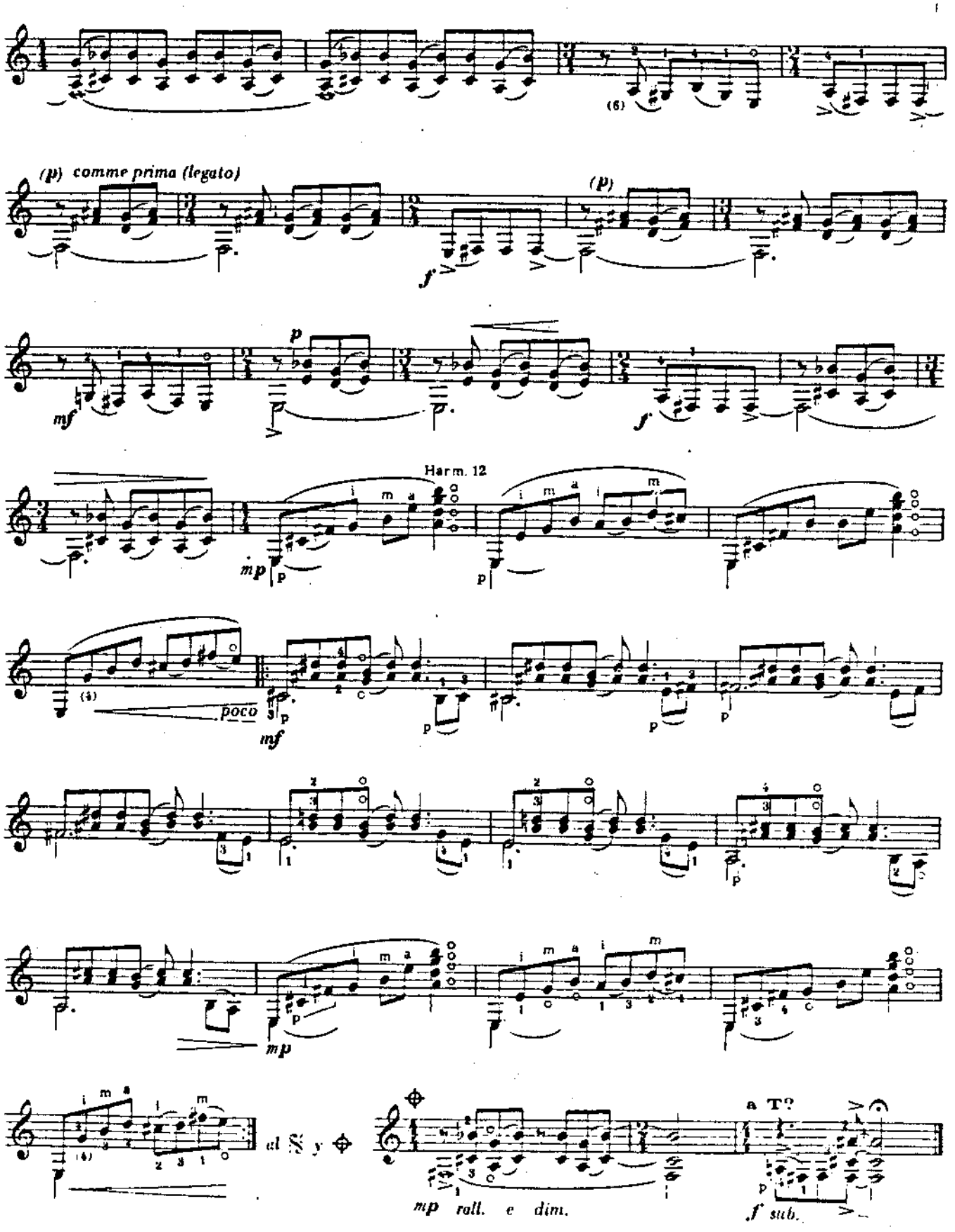
Para los acordes disueltos en legato



XIII

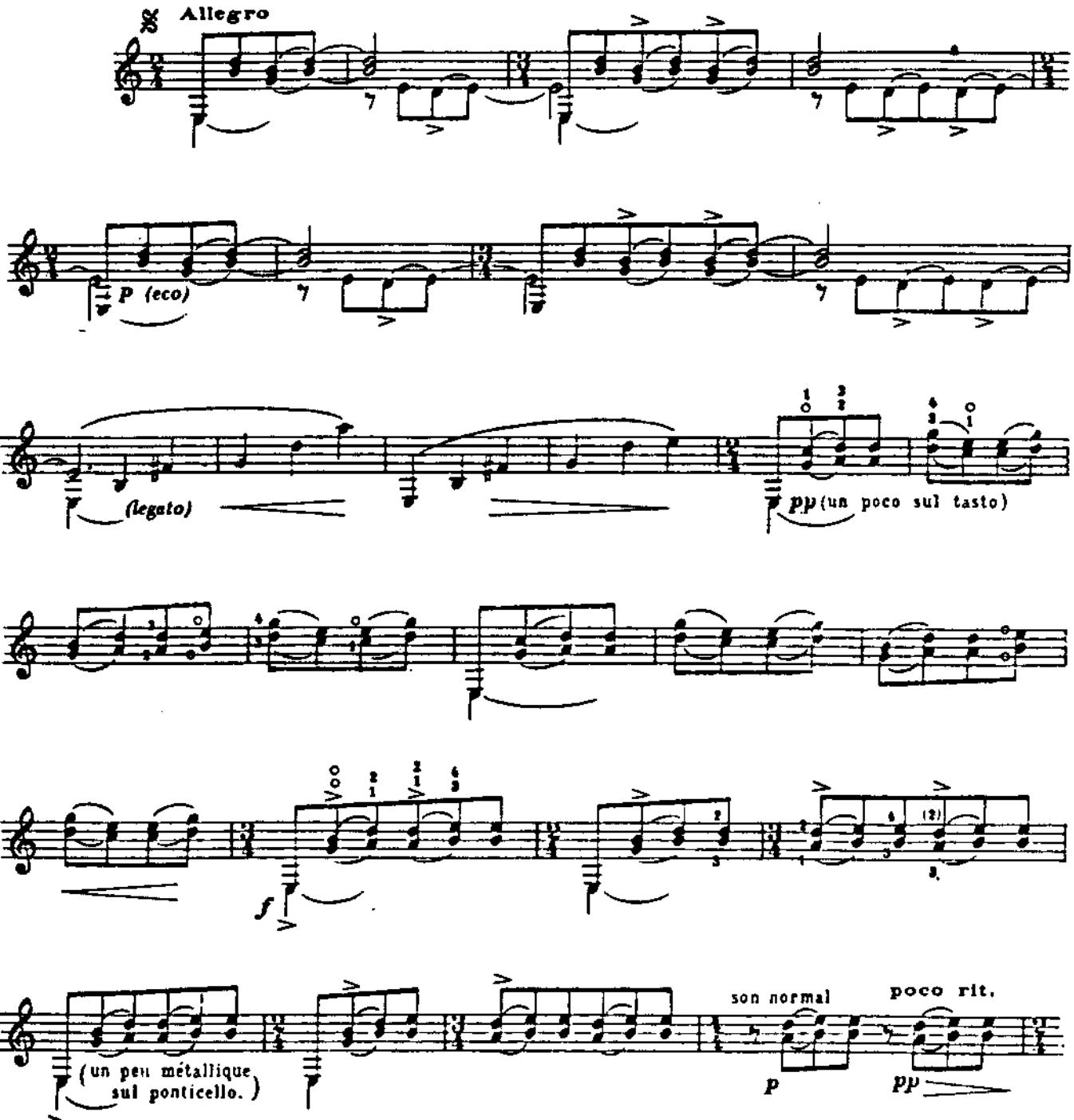
Para los ligados y las posiciones fijas

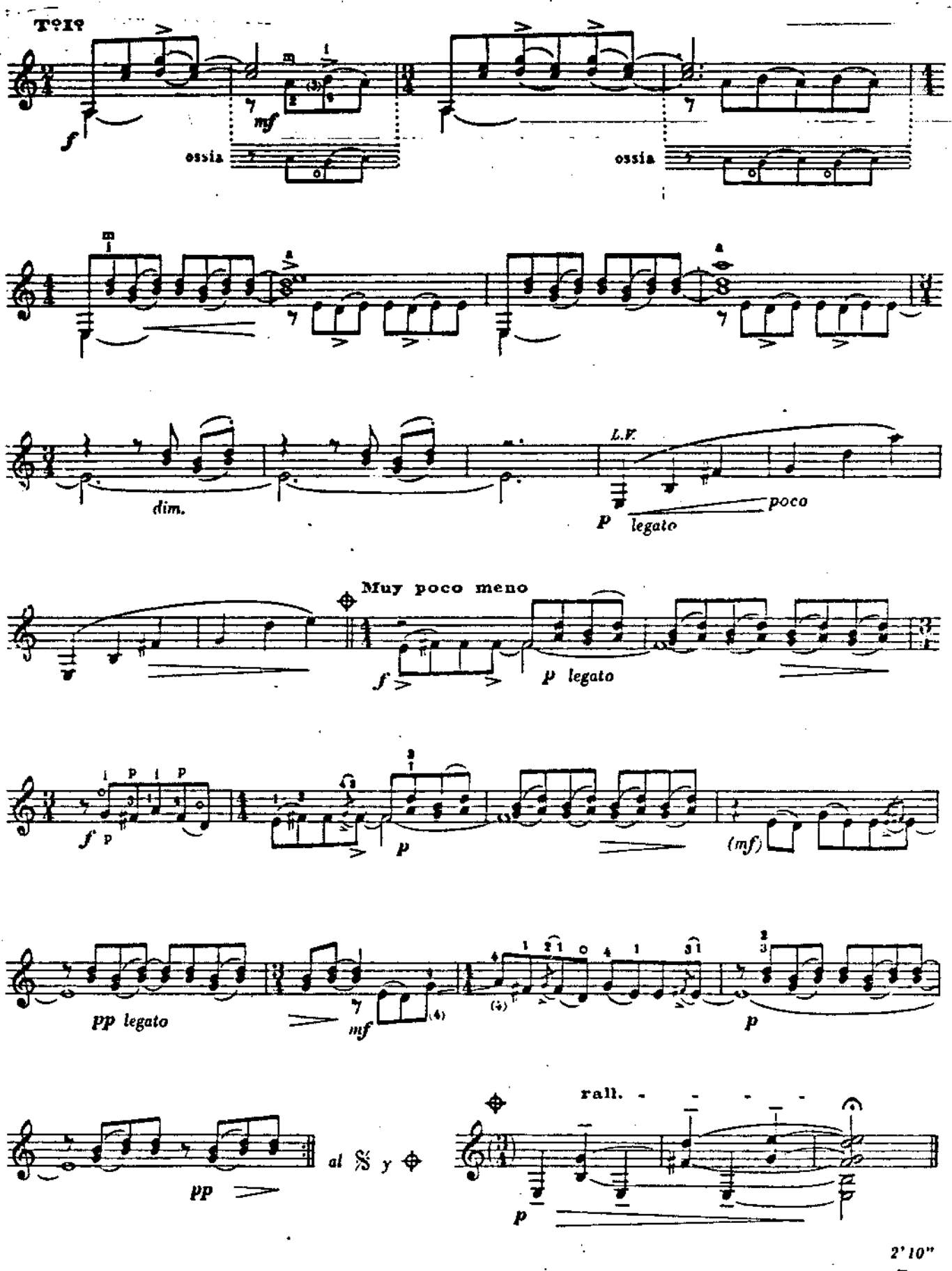



(6)
(p) comme prima (legato)
(p)
f
mf
p
f
Harm. 12
mp
p
(4)
poco
mf
p
mp
(4)
al 𝄋 y
mp roll. e dim.
a T?
f sub.

XIV

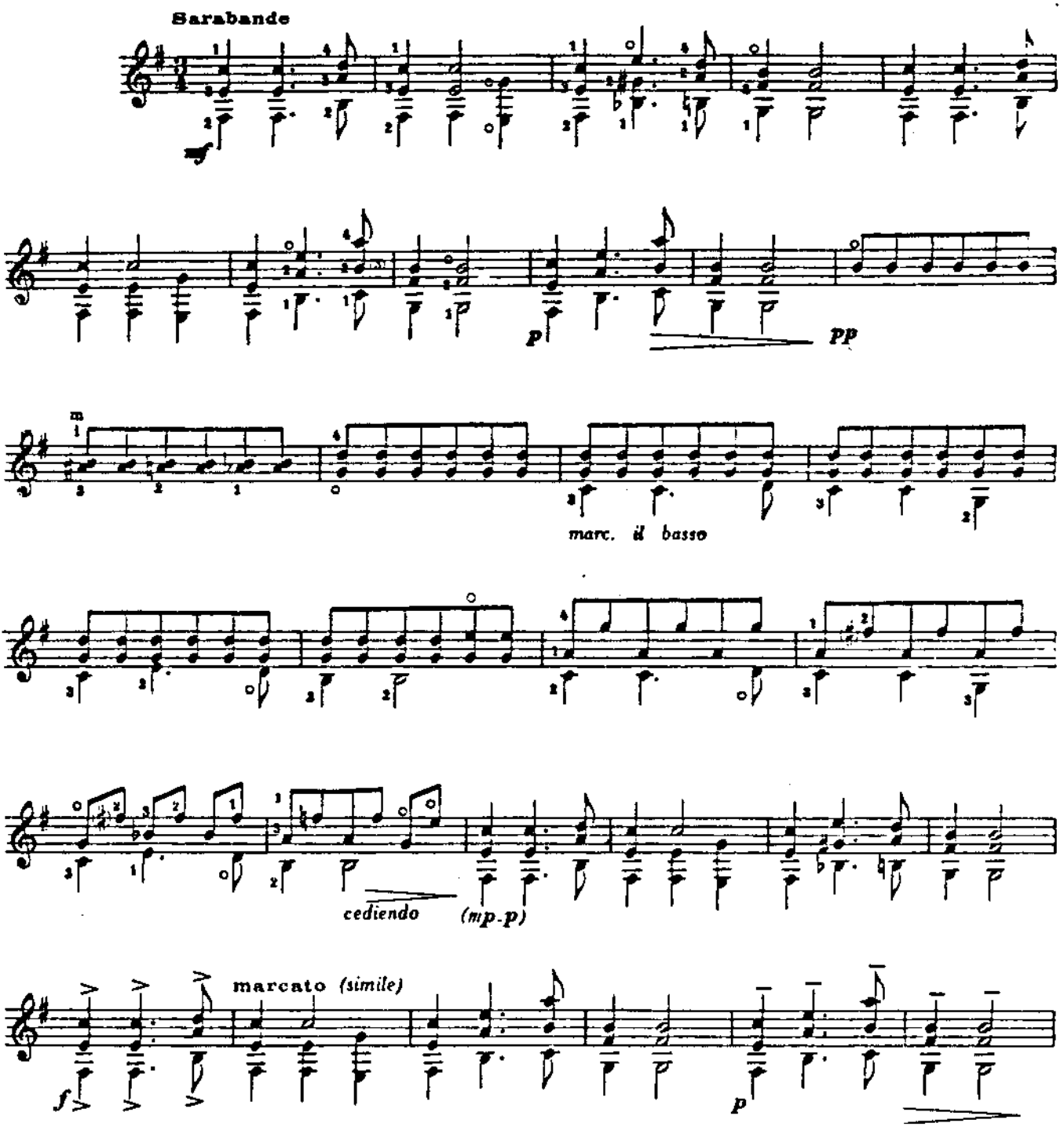
Para los ligados y el pulgar

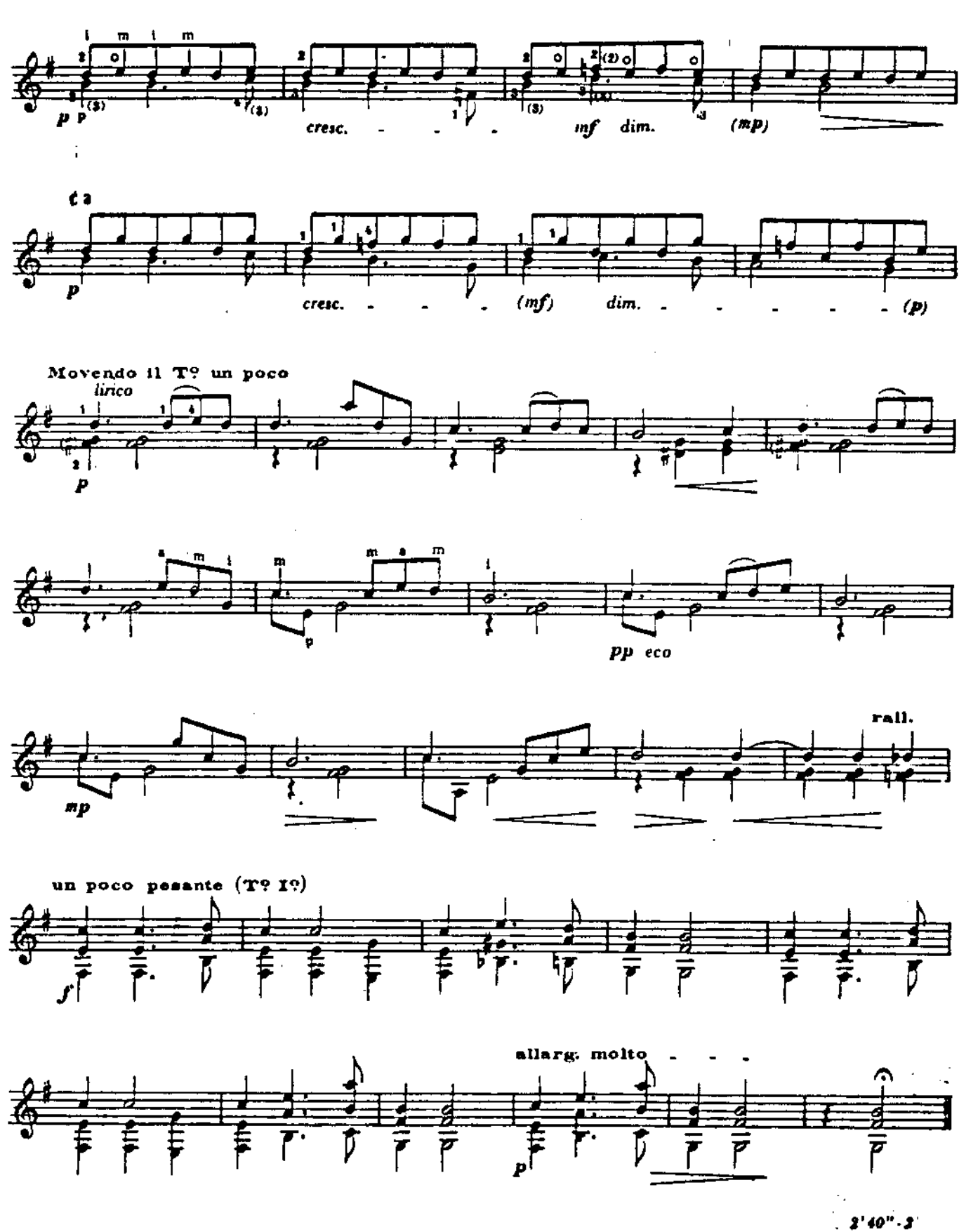



T?I?
f
mf
ossia
ossia
dim.
L.V.
p legato
poco
Muy poco meno
f
p legato
f p
p
(mf)
pp legato
mf
p
rall.
p
pp
al 𝄋 y
2'10"

XV

Para los acordes de tres notas

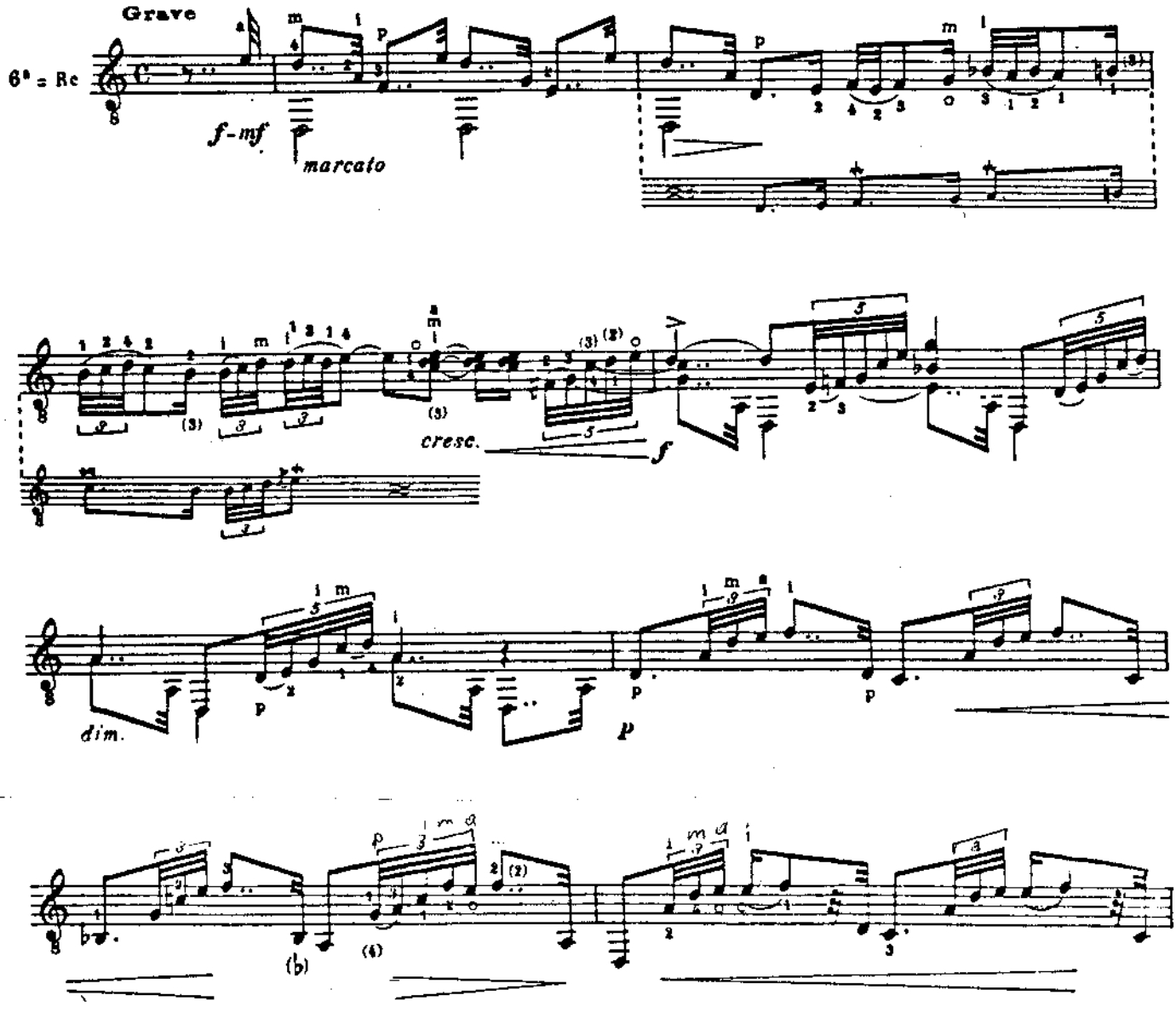


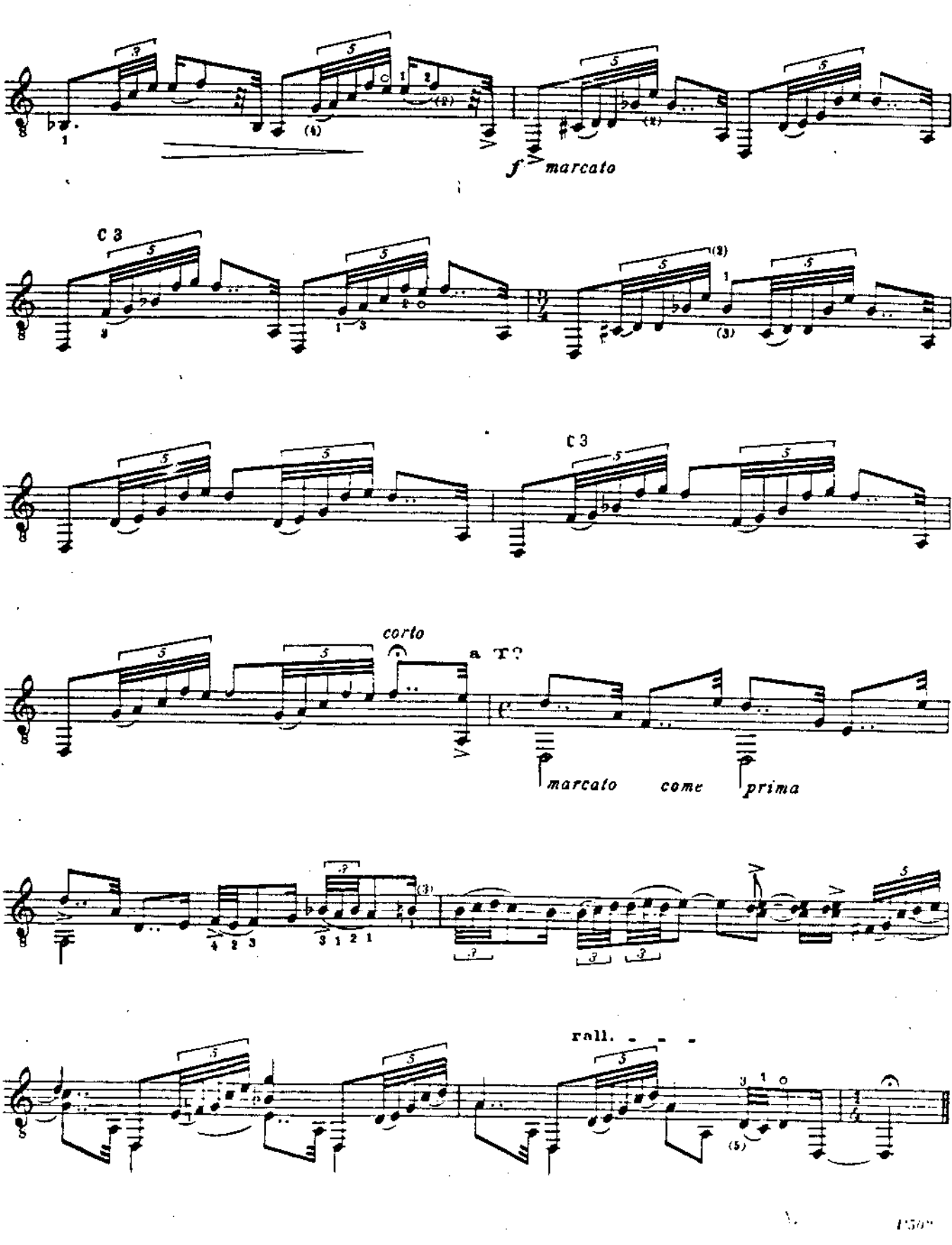

cresc.
mf dim.
(mp)
cresc.
(mf)
dim.
(p)
Movendo il T? un poco
lirico
pp eco
rall.
un poco pesante (T? I?)
allarg. molto

XVI

Para los ornamentos

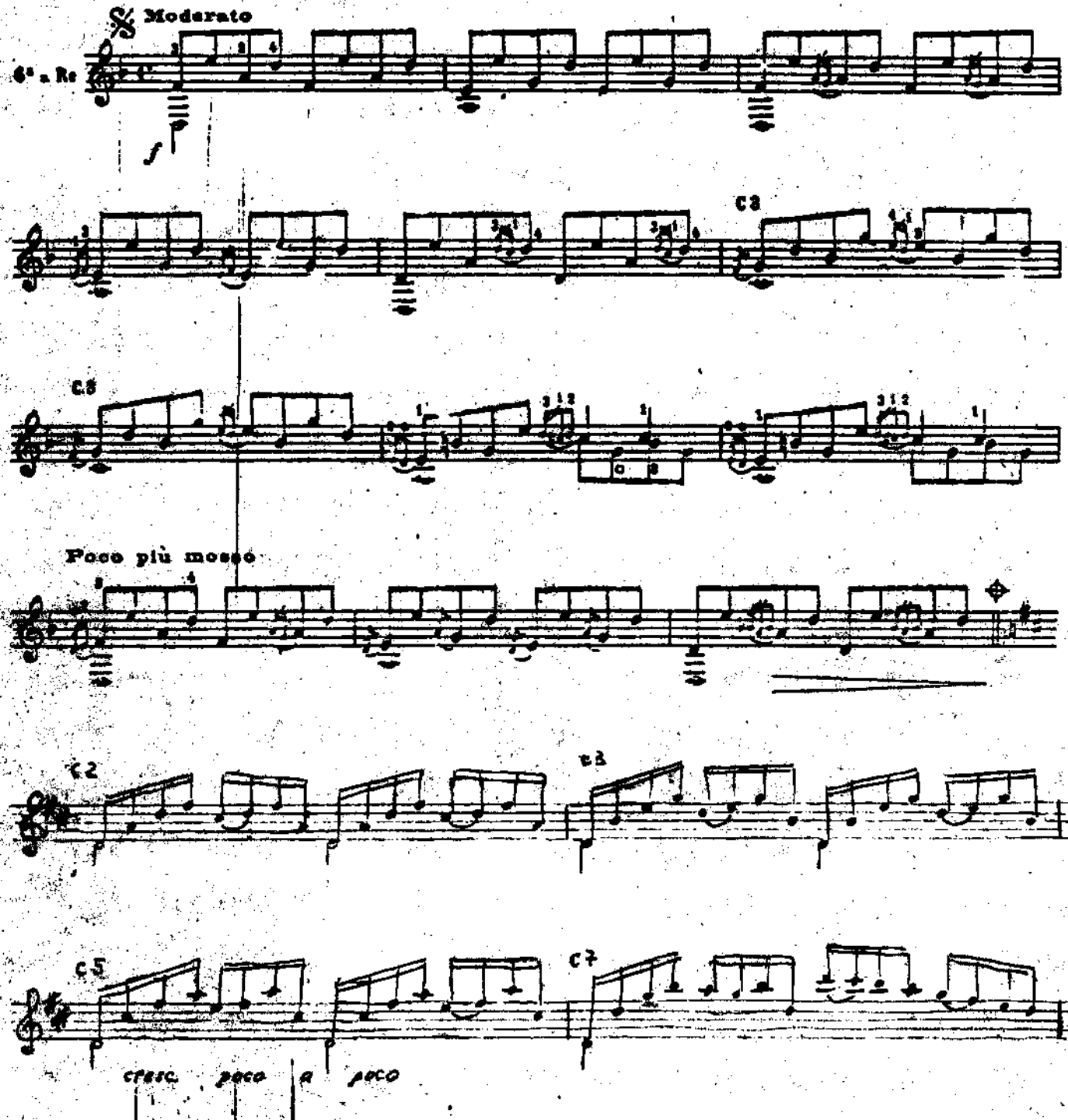
duración total: 11' 10" circa

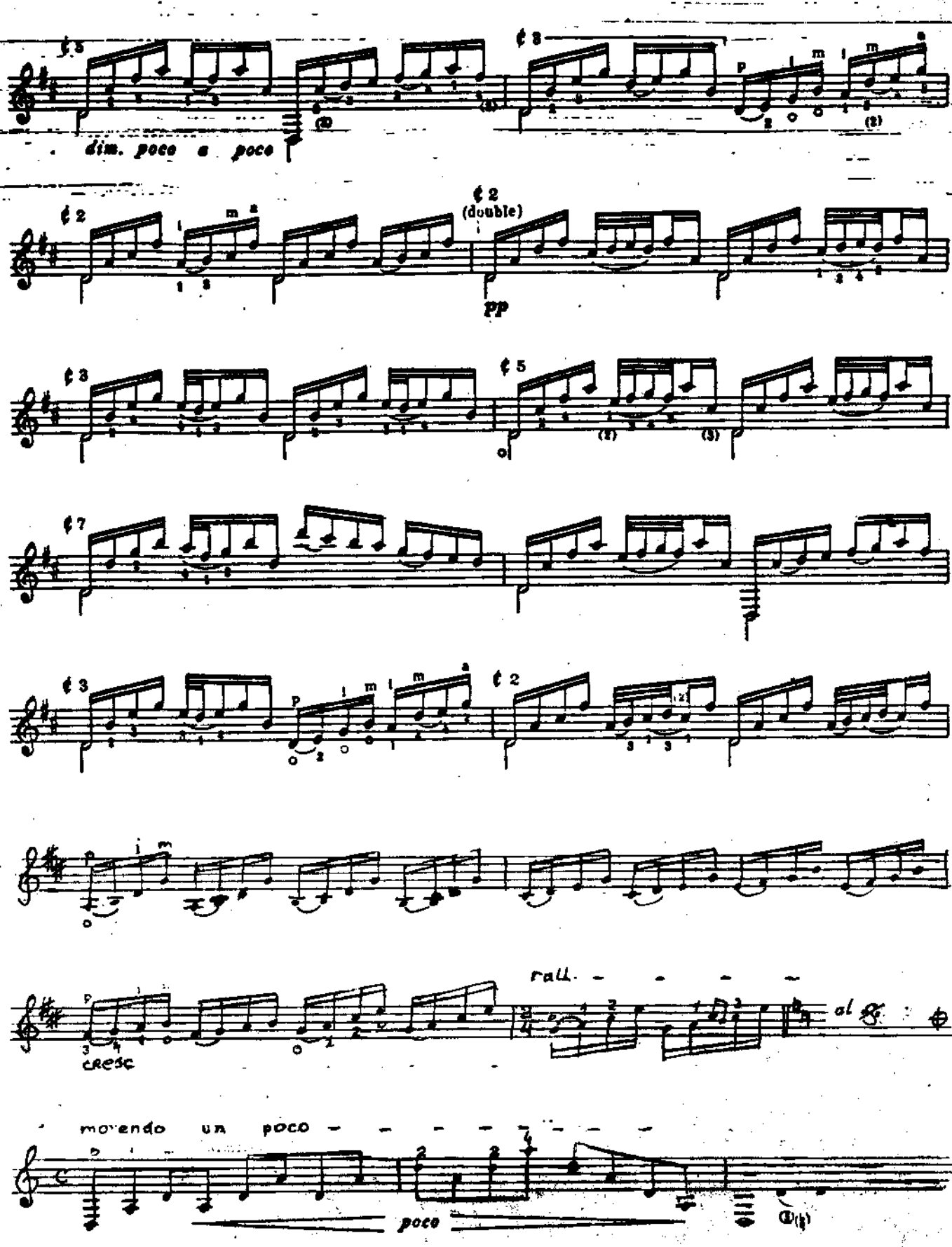



f marcato
C 3
C 3
corto
a T?
marcato
come
prima
roll.

XVII

Para los ornamentos

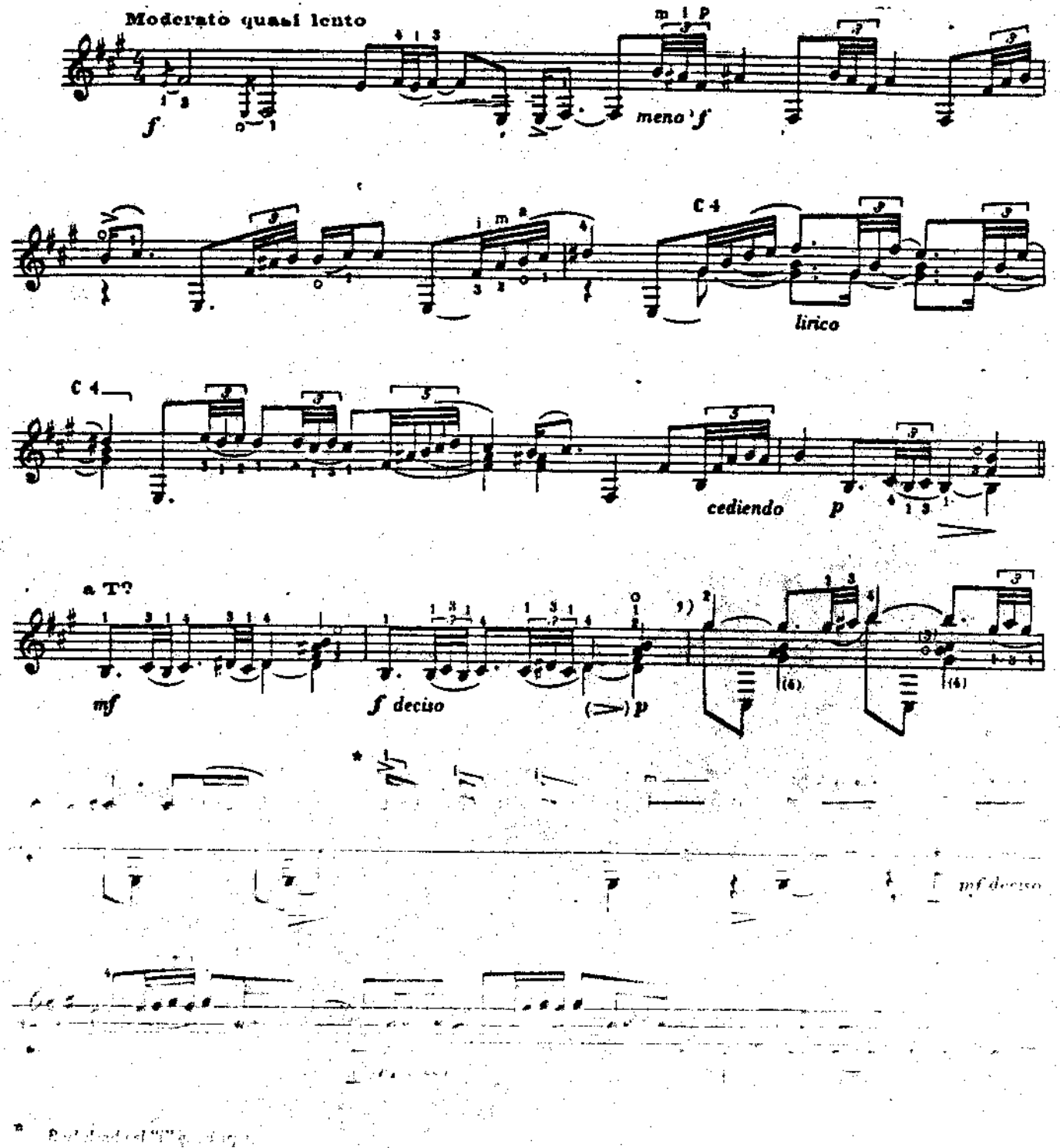


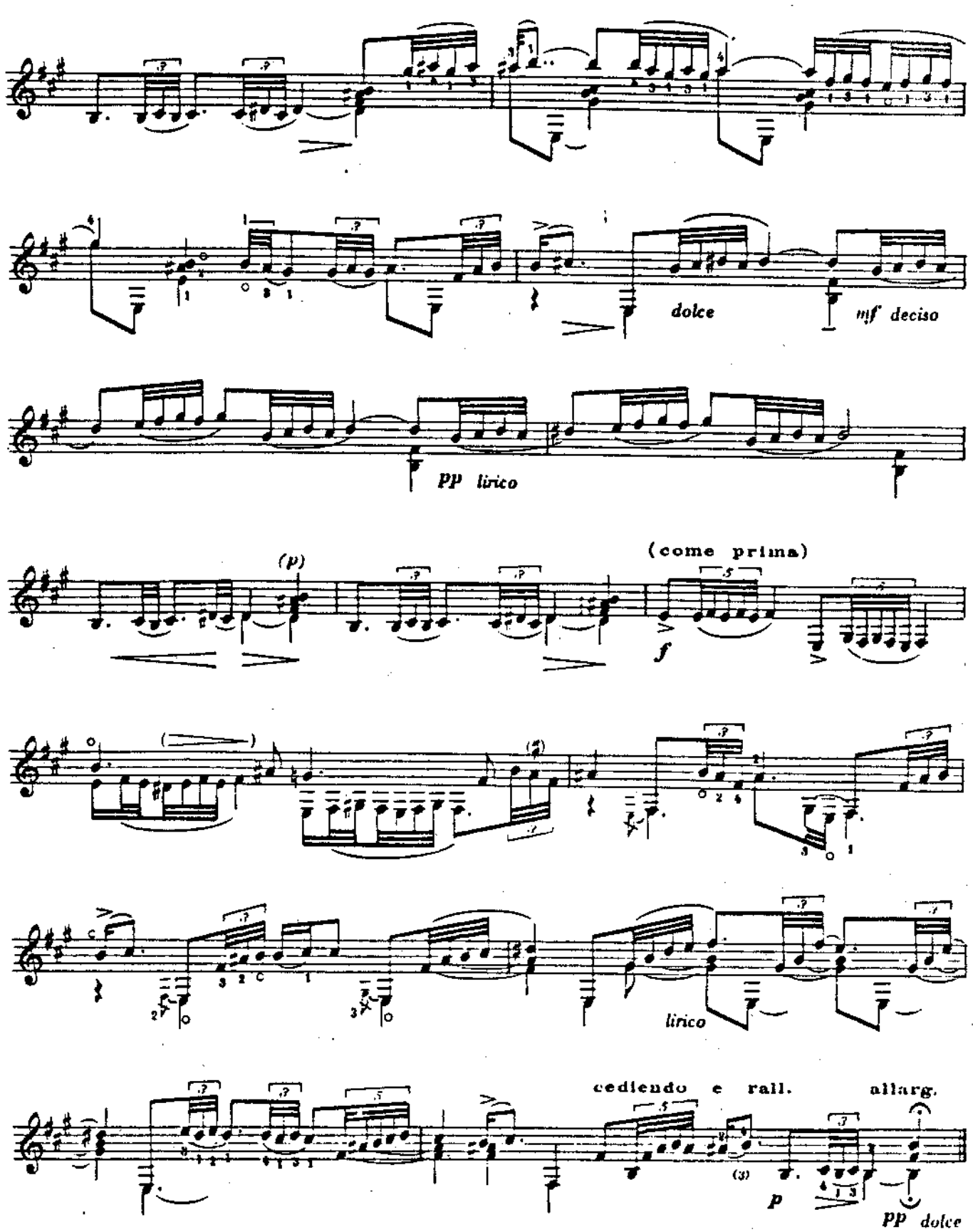


2'30" - 2'40" aprox.

XVIII

Para los ornamentos

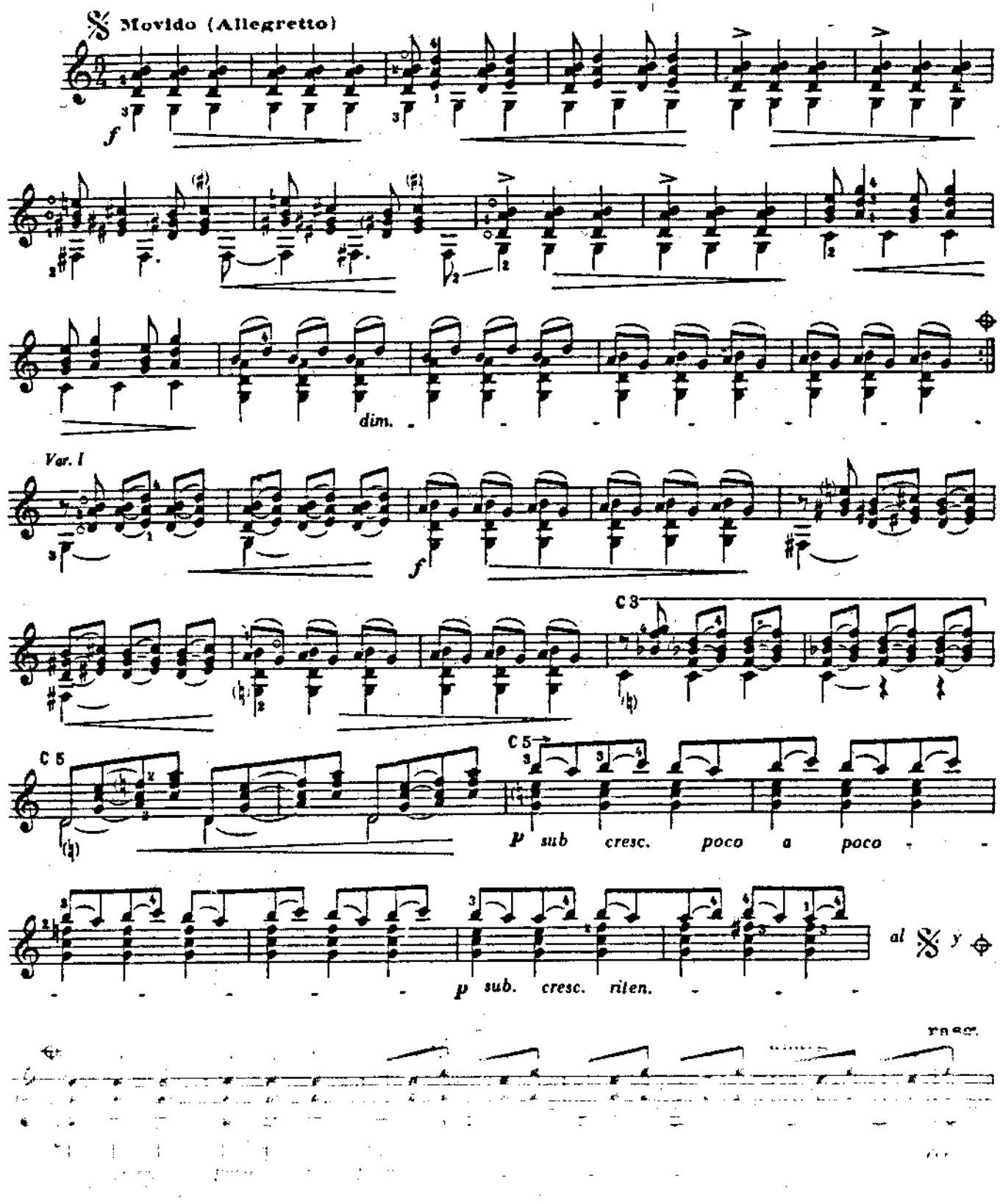




2'20" - 2'25" aprox.

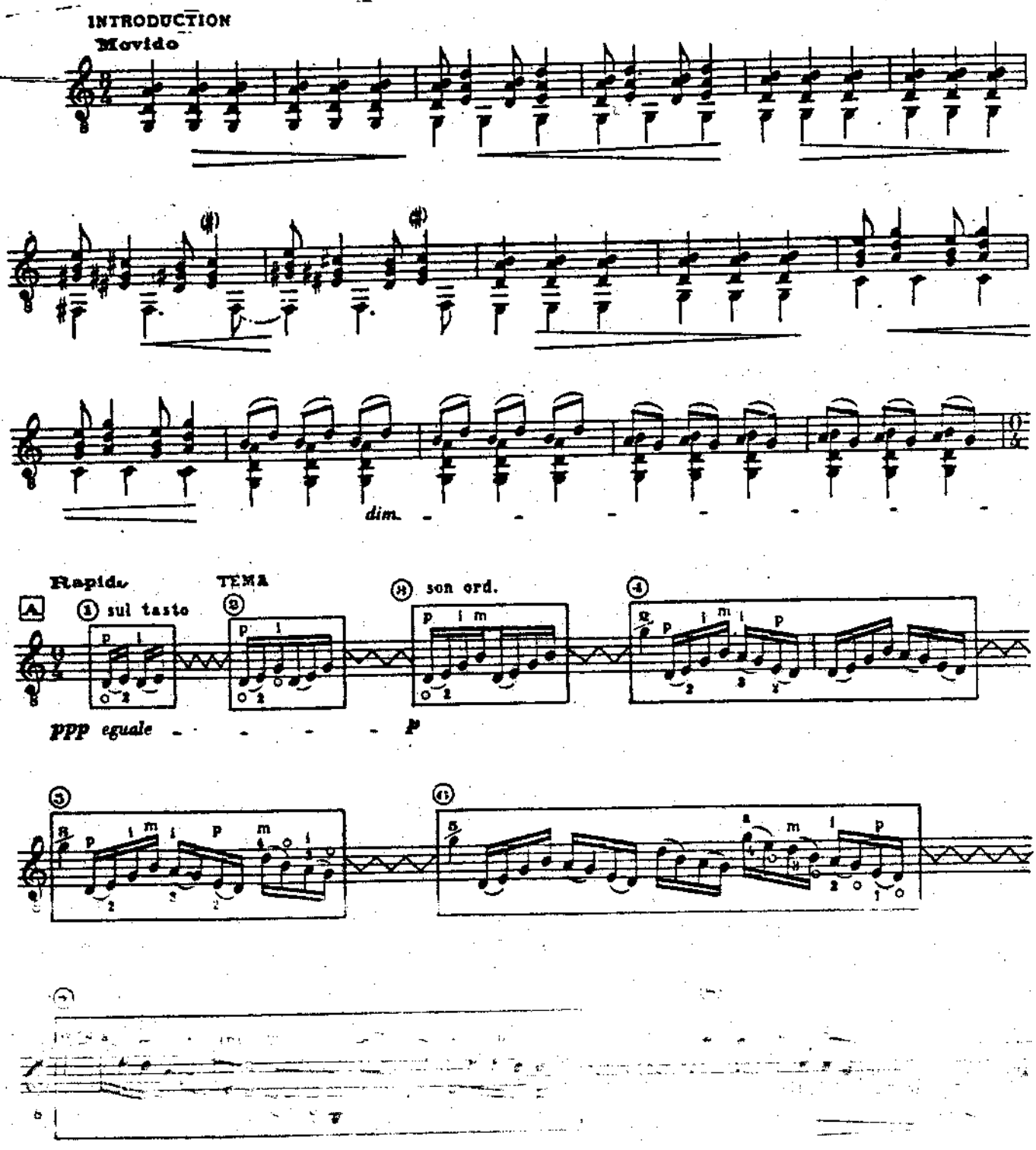
XIX

Para los acordes de cuatro notas



XX

Para la mano izquierda y los ligados

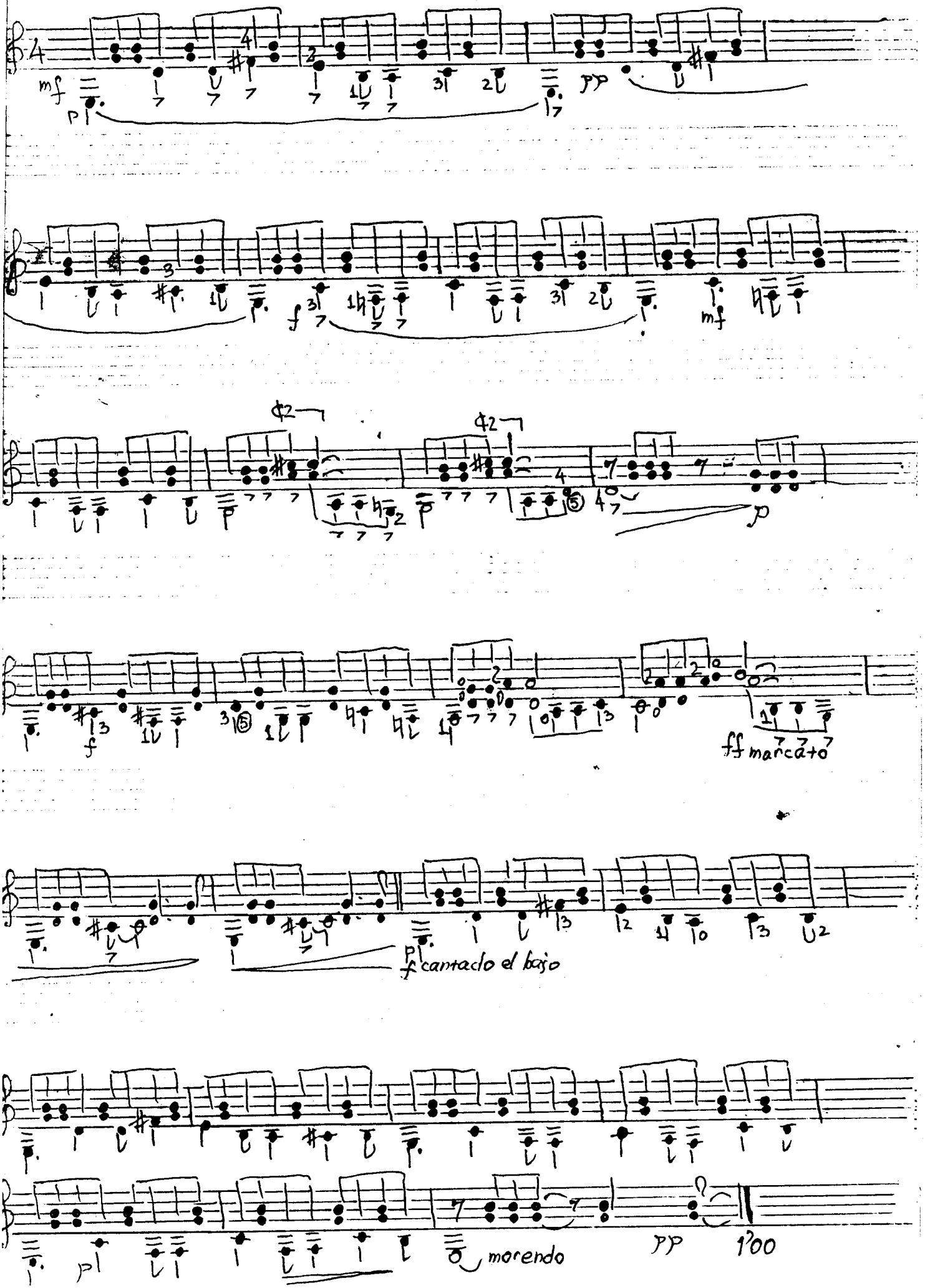


Durée totale: 6'25

I ETUDES SIMPLES
(ESTUDIOS SENCILLOS)

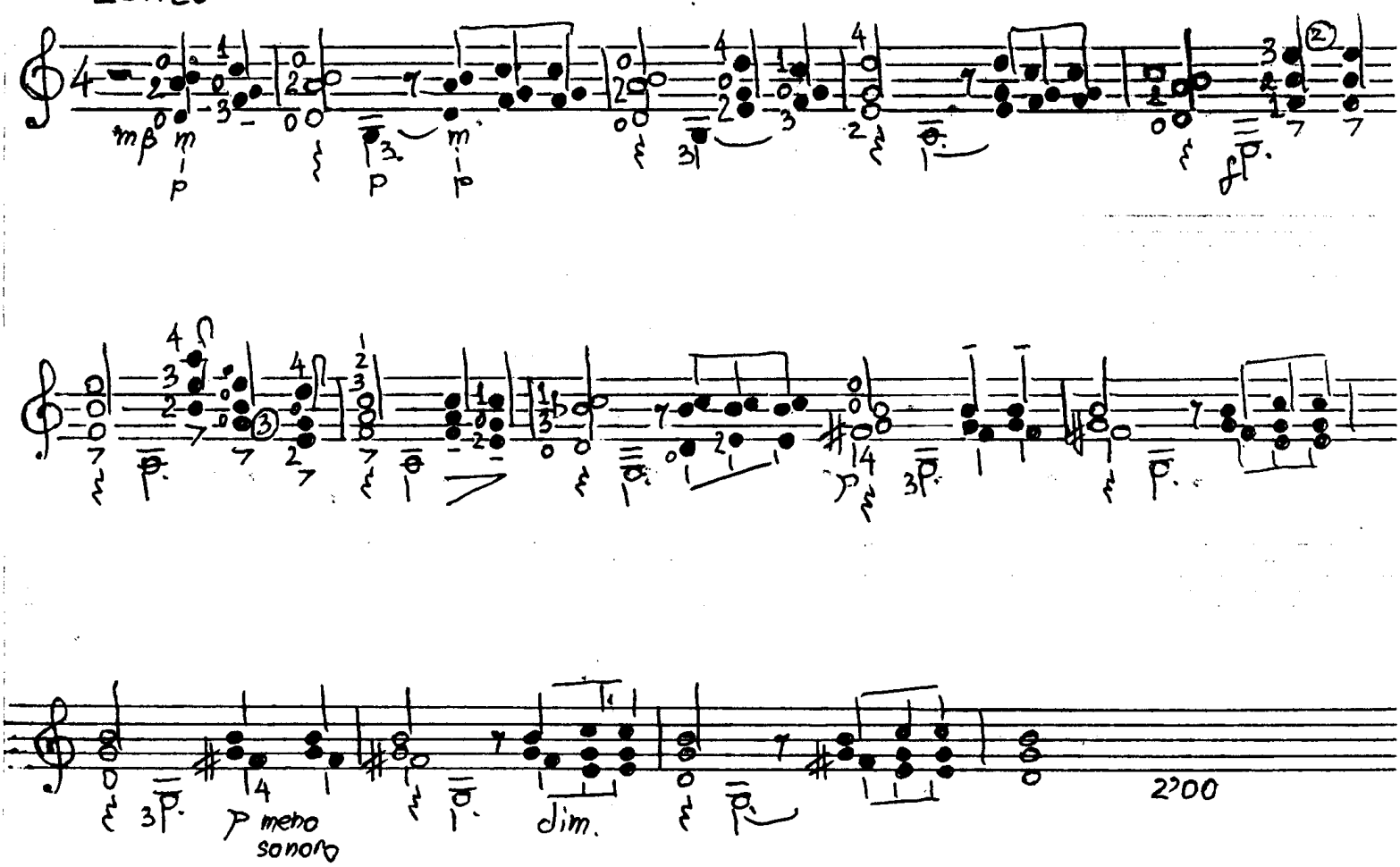
Movido

Leo Brouwer



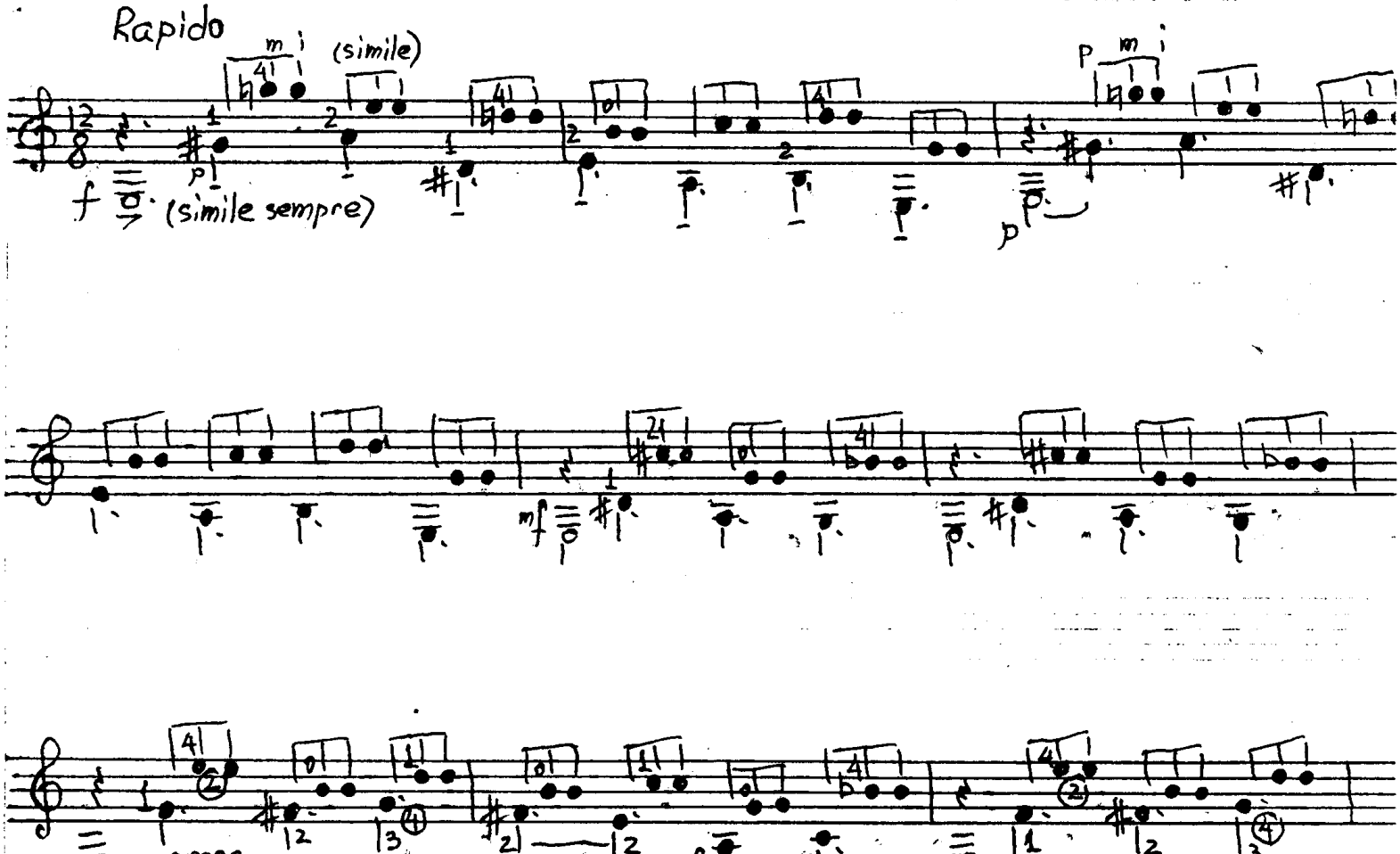
II

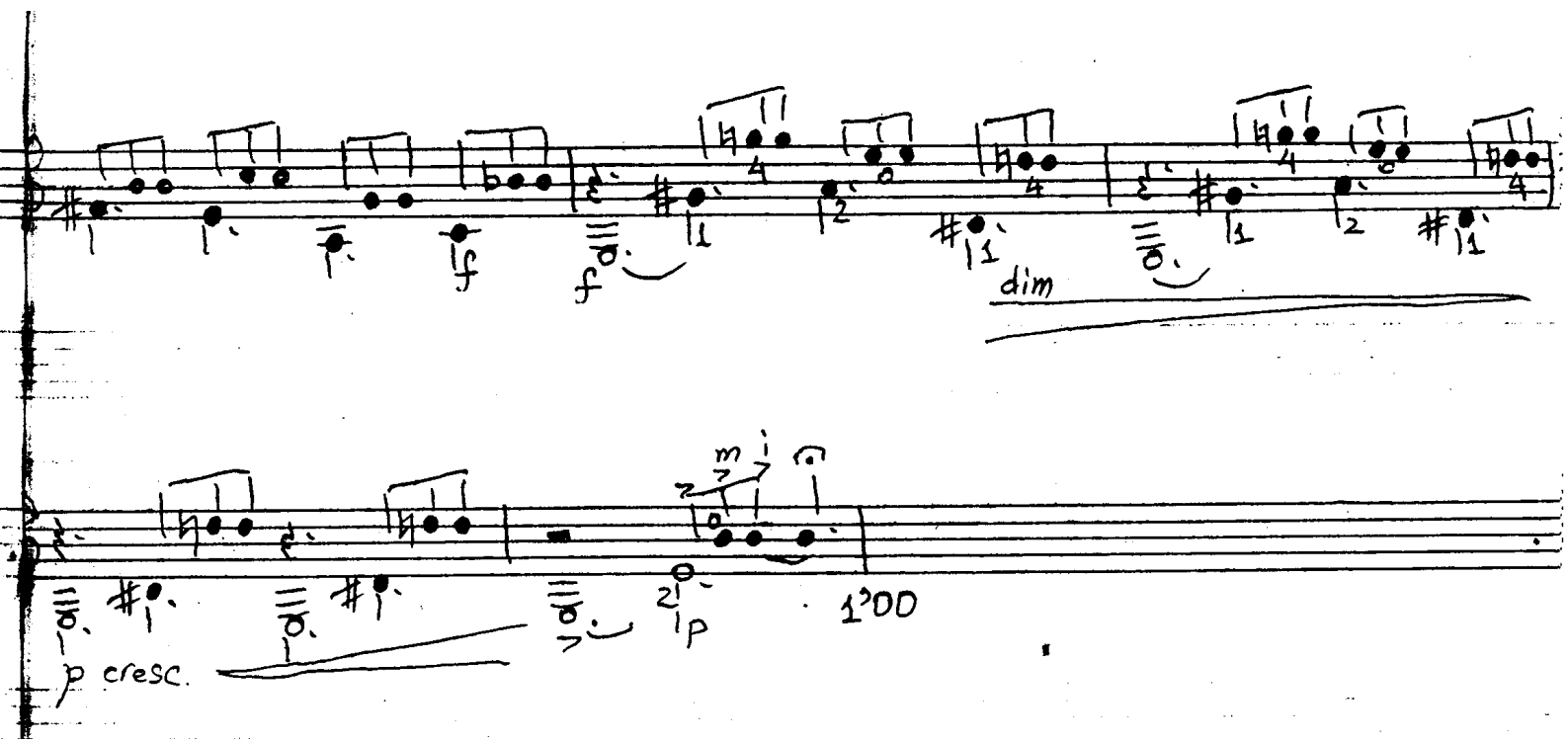
CORAL
Lento

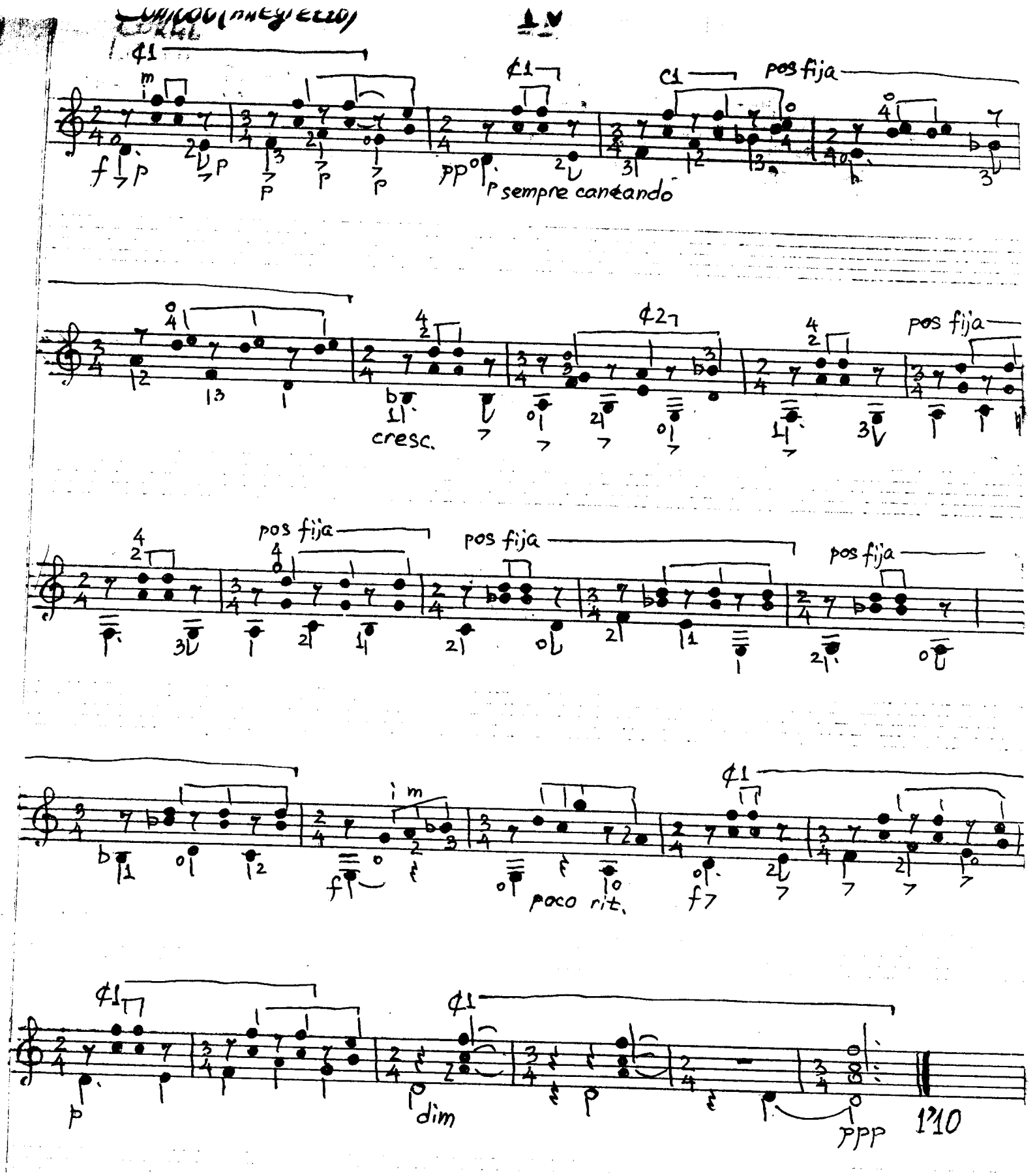


III

Rapido

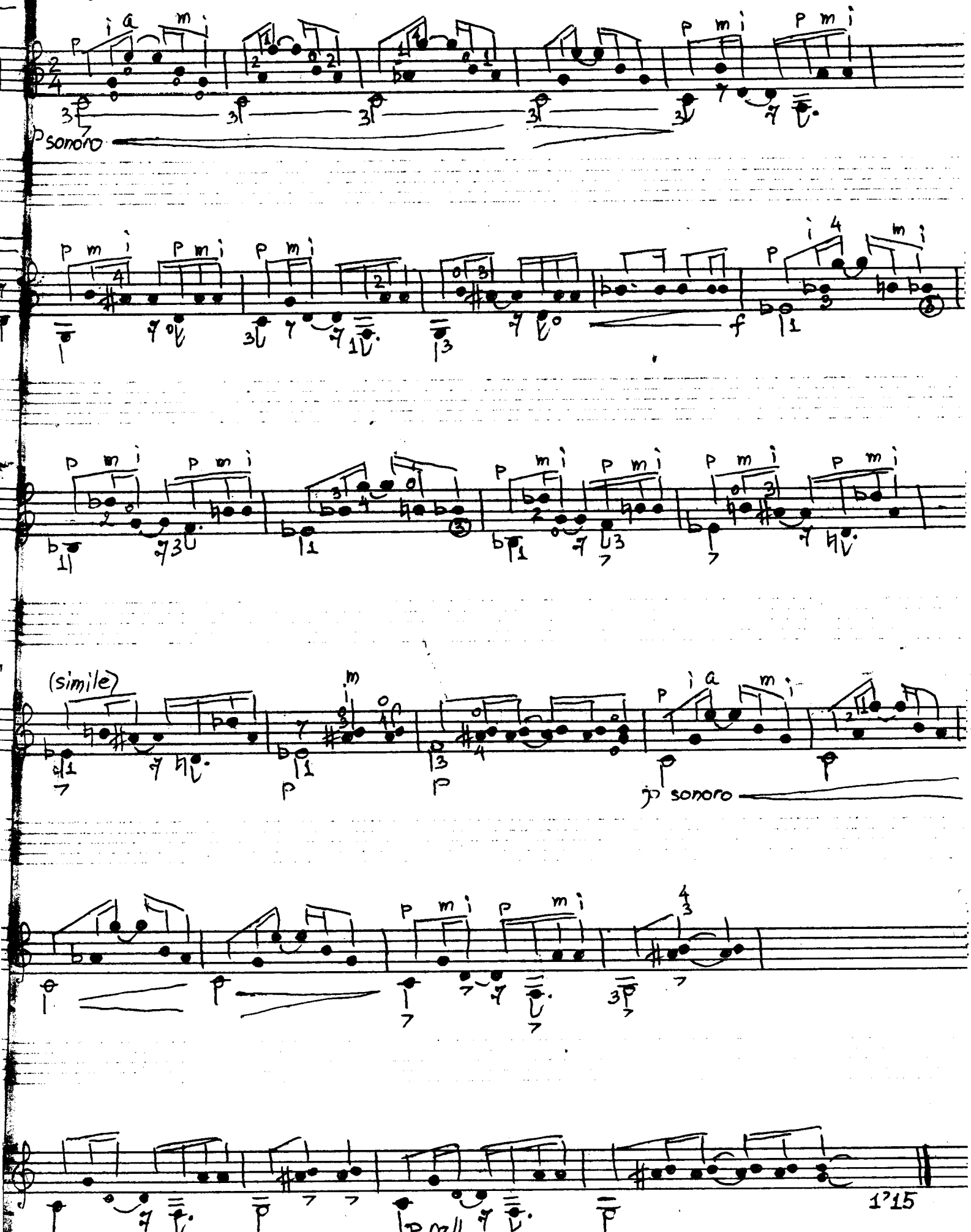



f
f
dim
m
p
1'00
p cresc.


pos fija
sempre cantando
cresc.
pos fija
pos fija
pos fija
poco rit.
dim
ppp
1'10

V

Allegretto (montune)

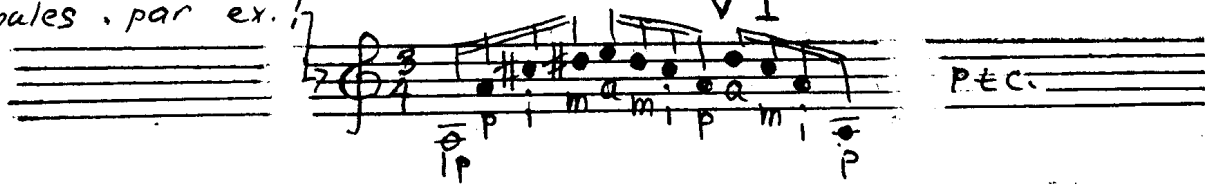


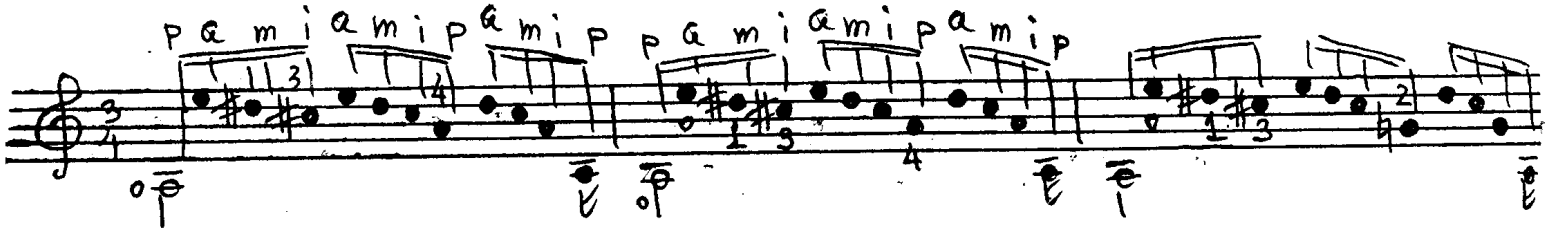
Durée totale; 5'20

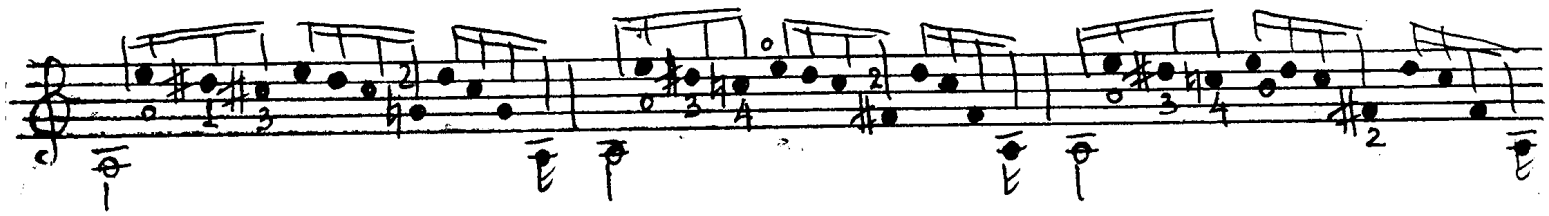
ETUDES SIMPLES
(ESTUDIOS SENCILLOS)
VI

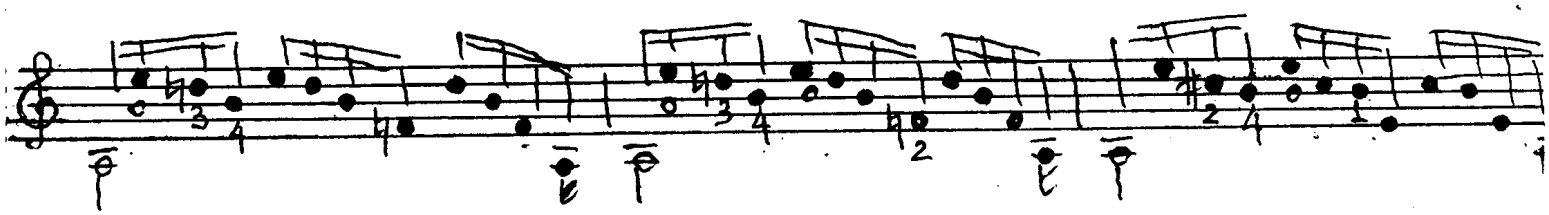
BROUWER
Leo

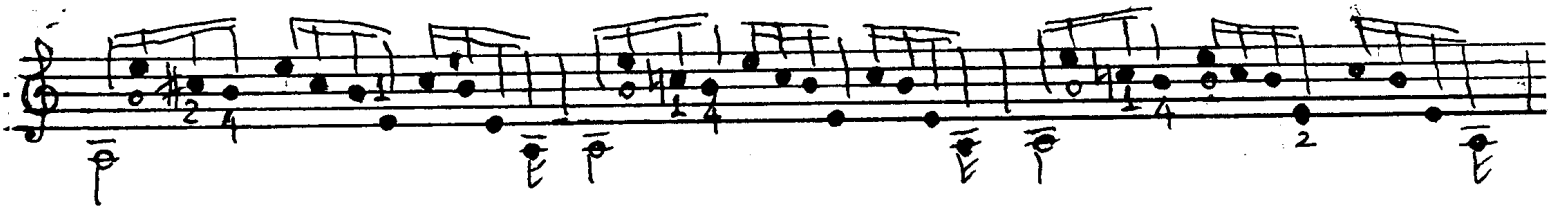
Cette itude pent admsttre de noucelles formales . par ex.:

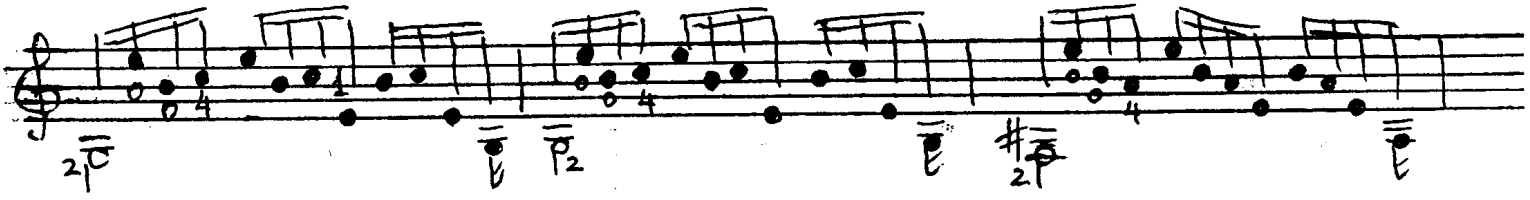


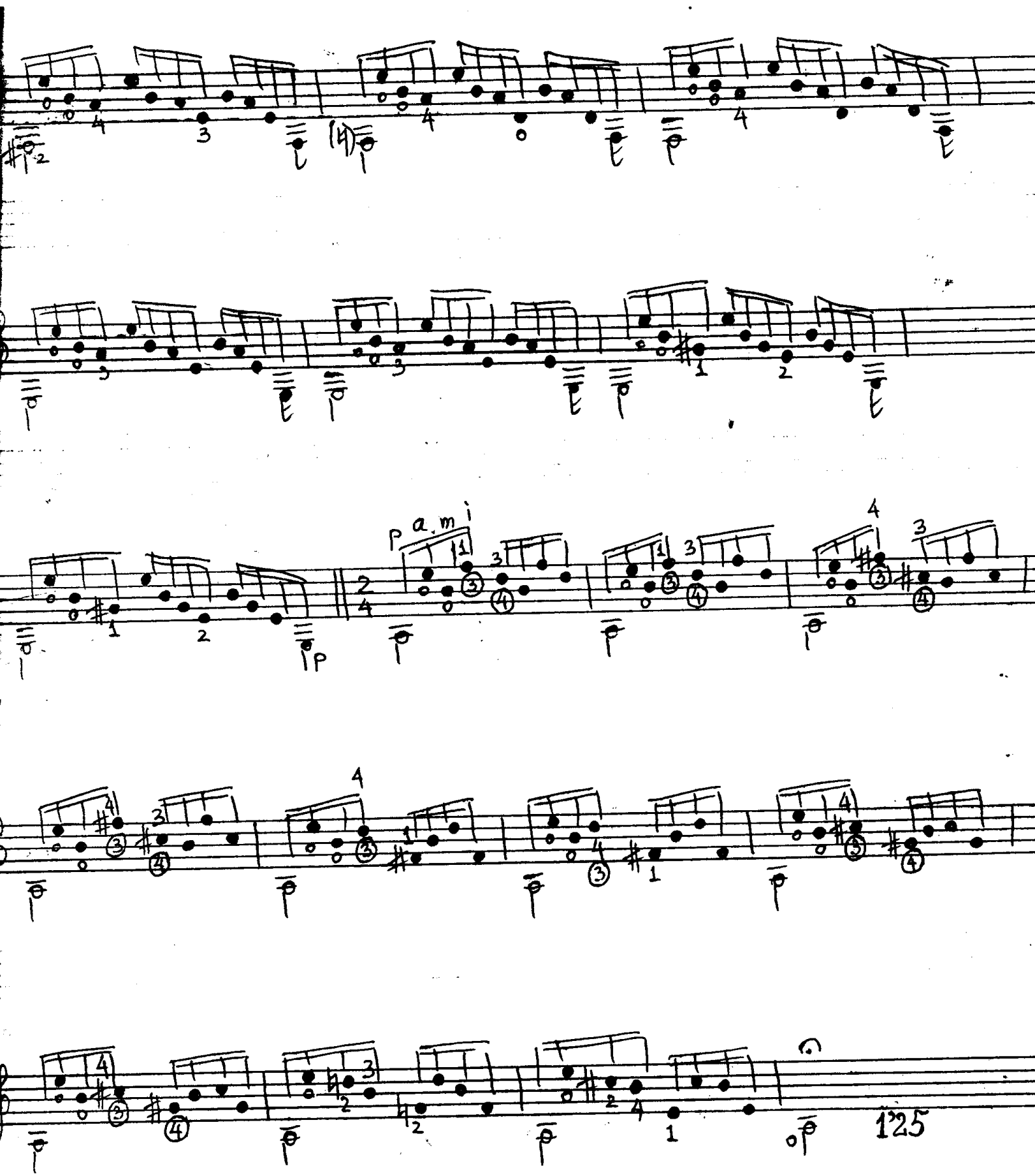




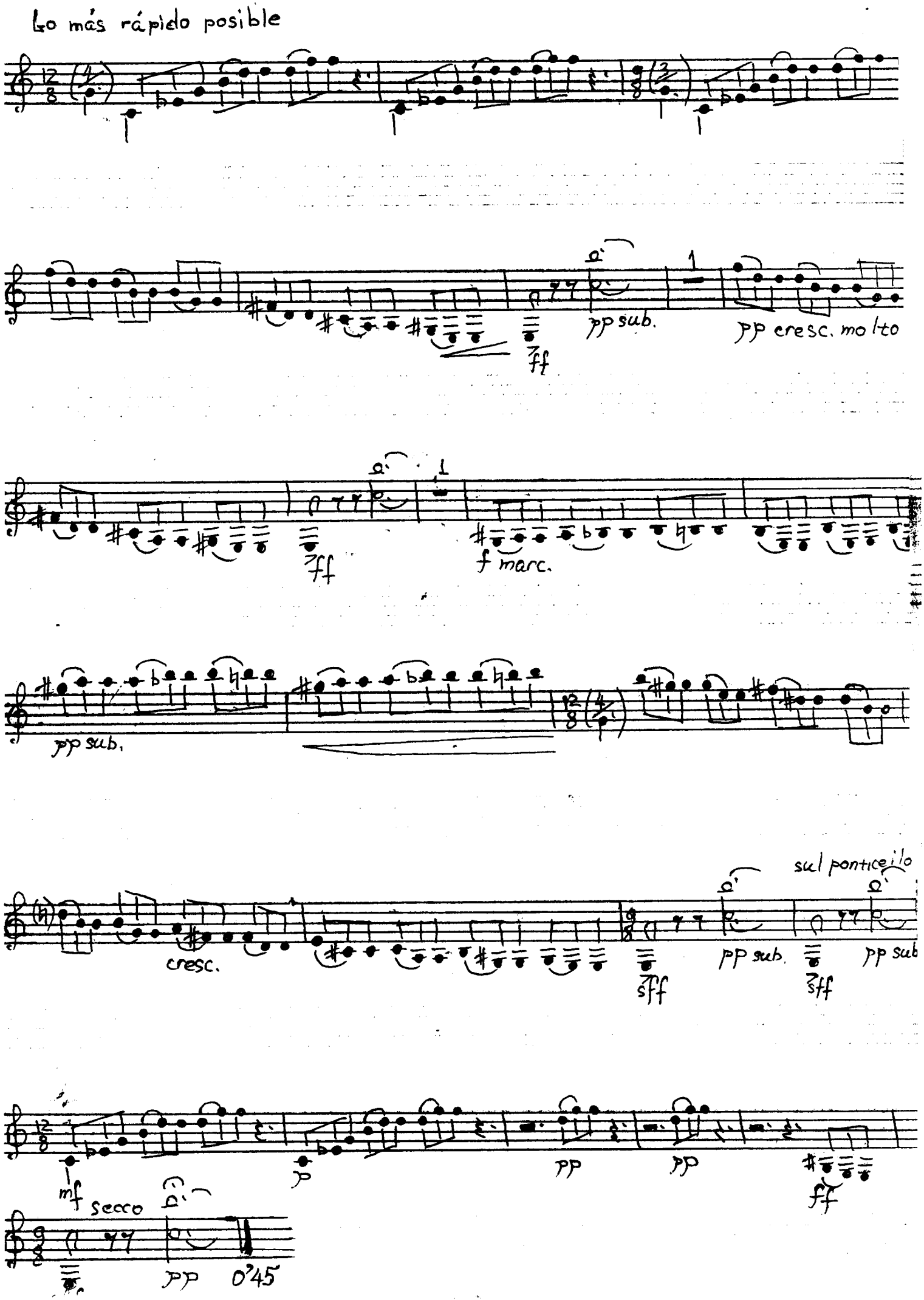




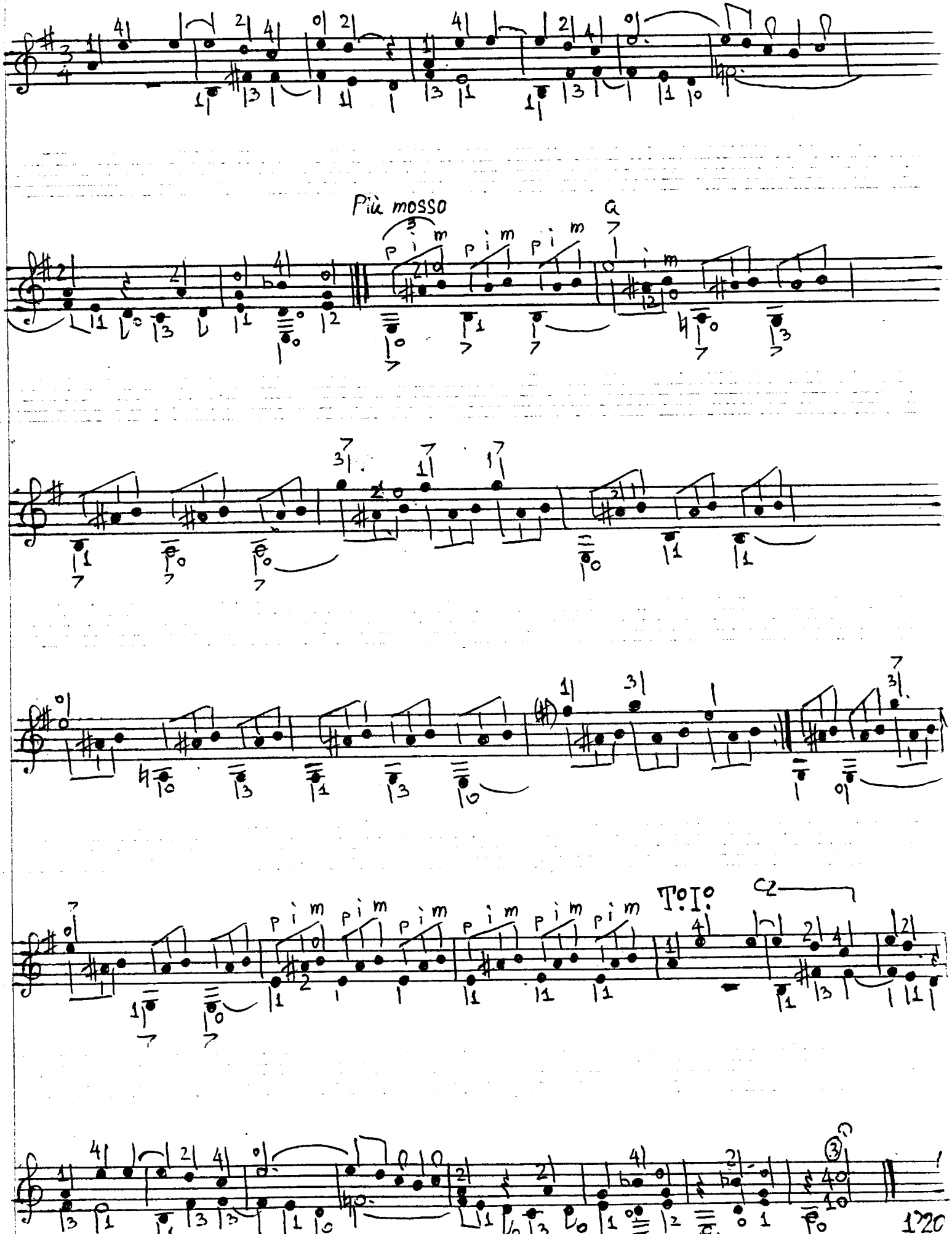



p a. m i
125

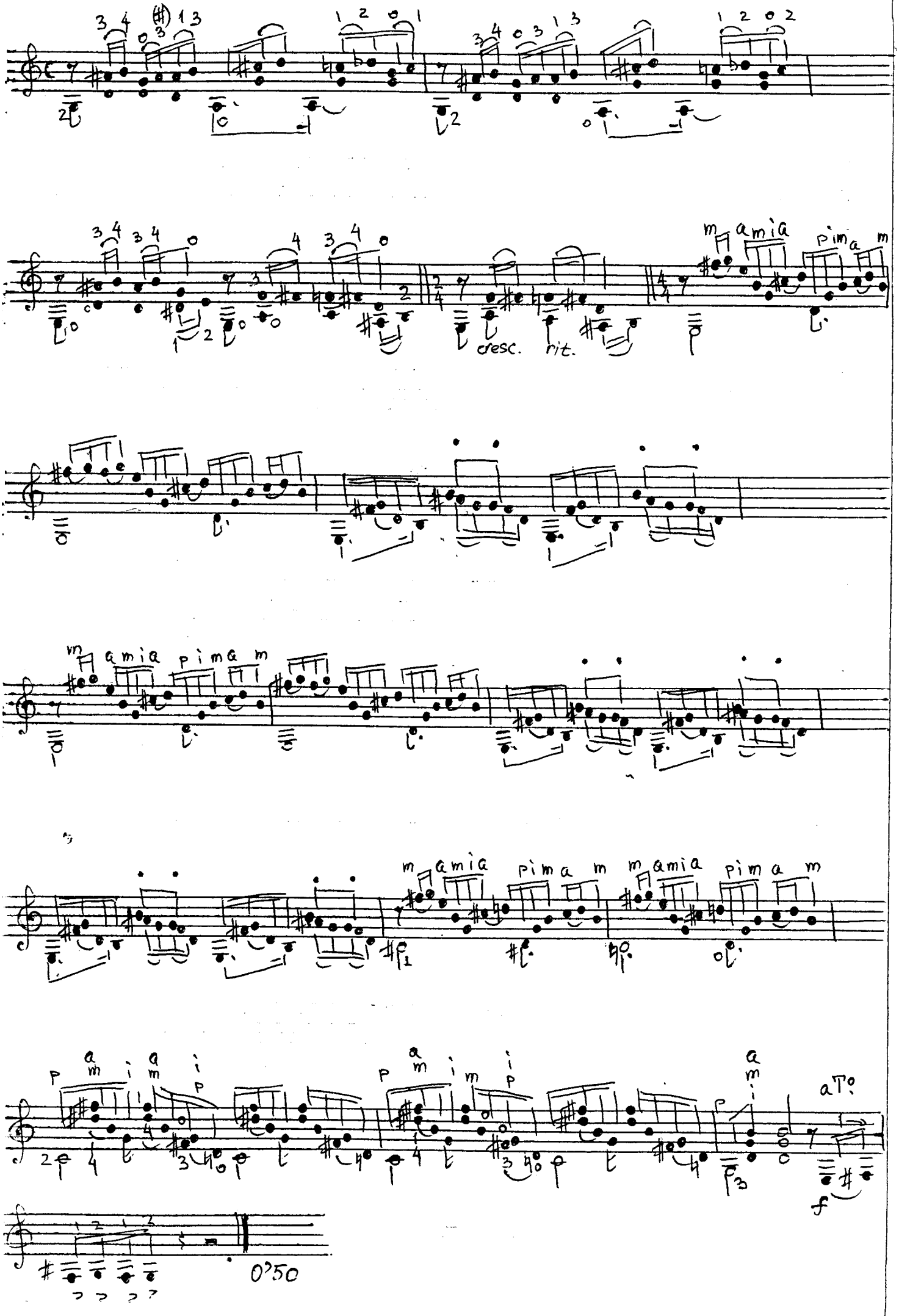
VII


Lo más rápido posible
ff
pp sub.
pp cresc. molto
ff
f marc.
pp sub.
cresc.
sff
pp sub.
sff
pp sub
sul ponticello
mf
secco
p
pp
pp
ff
pp
0'45

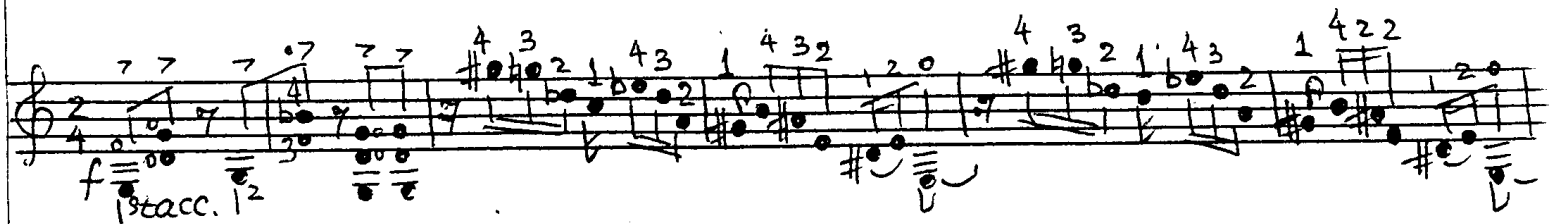
VIII

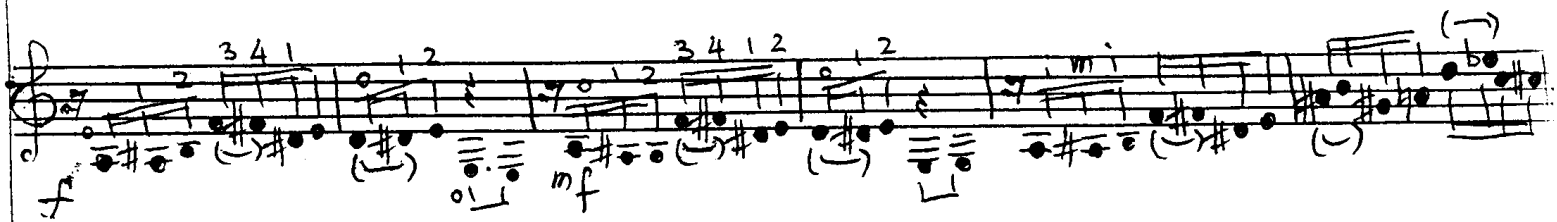


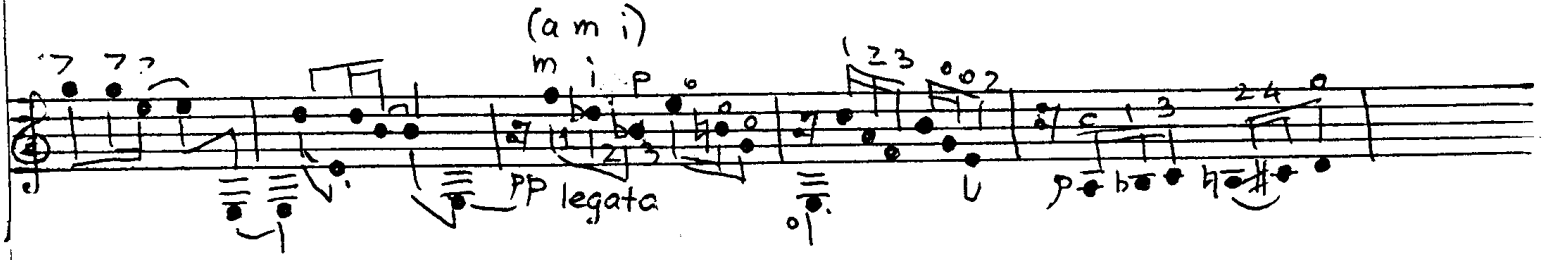
IX

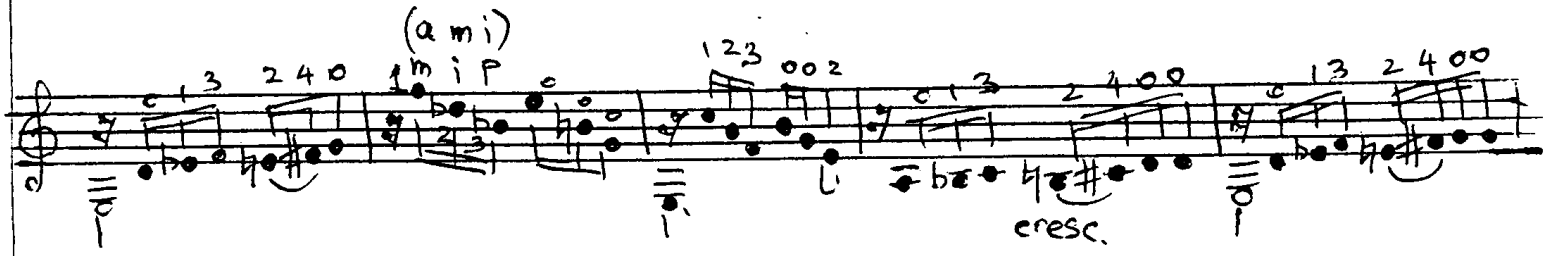


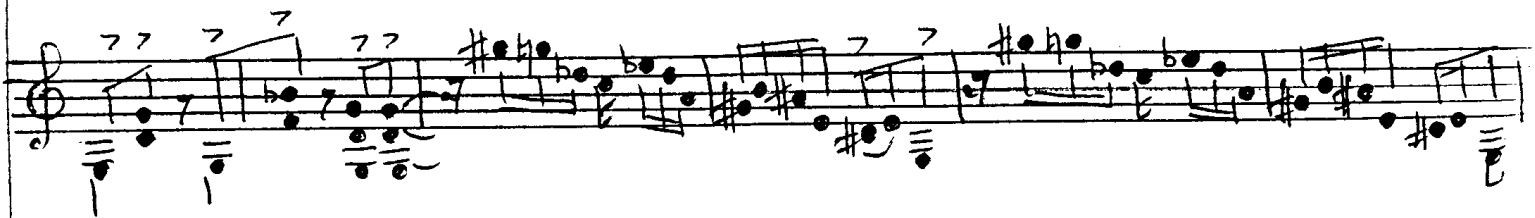
X

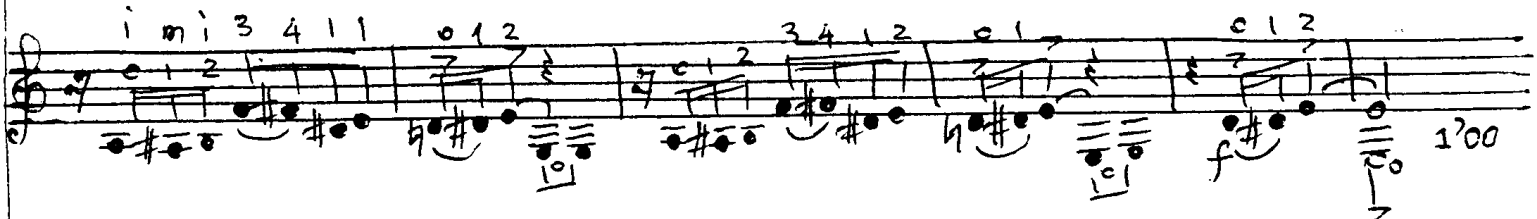










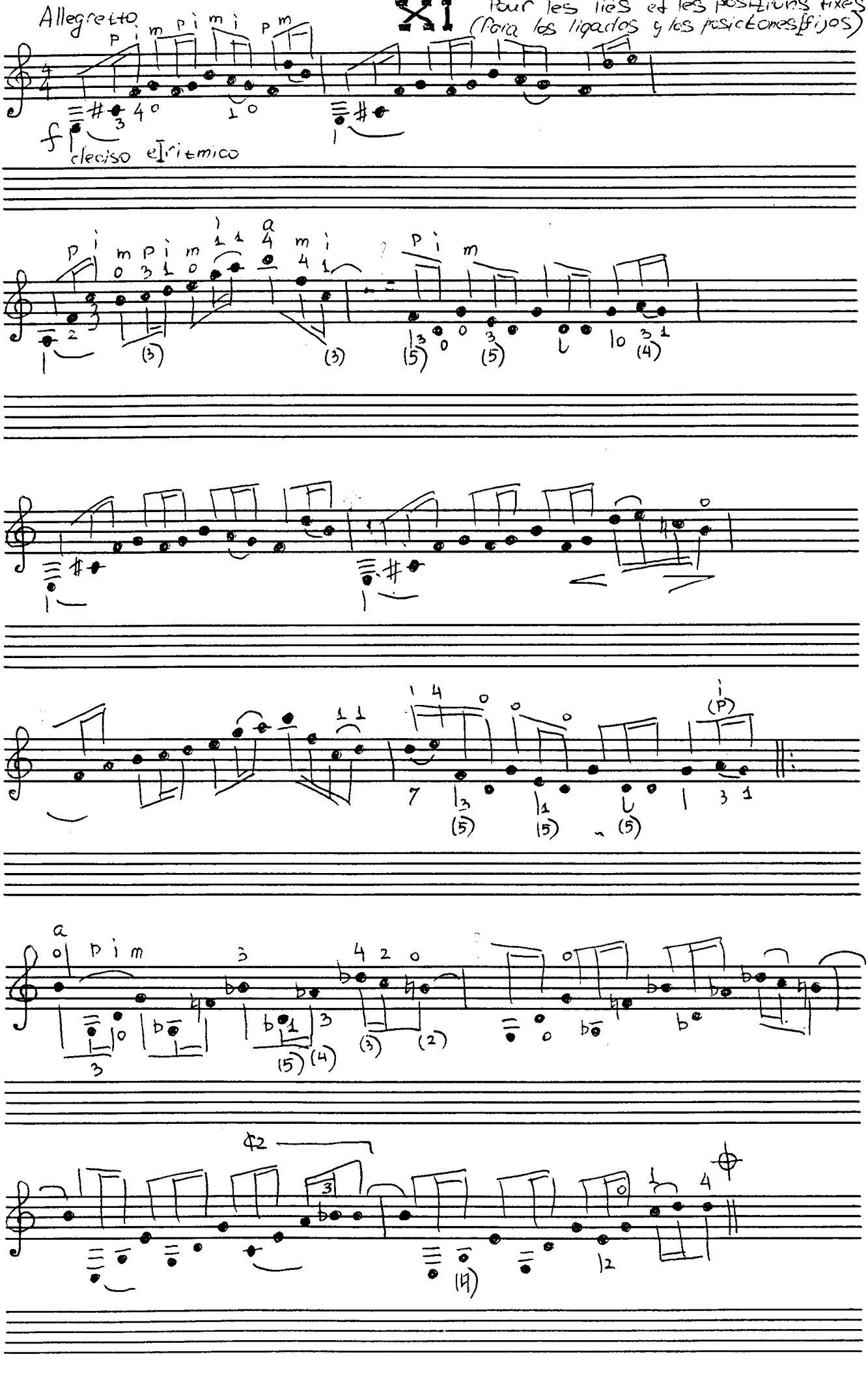


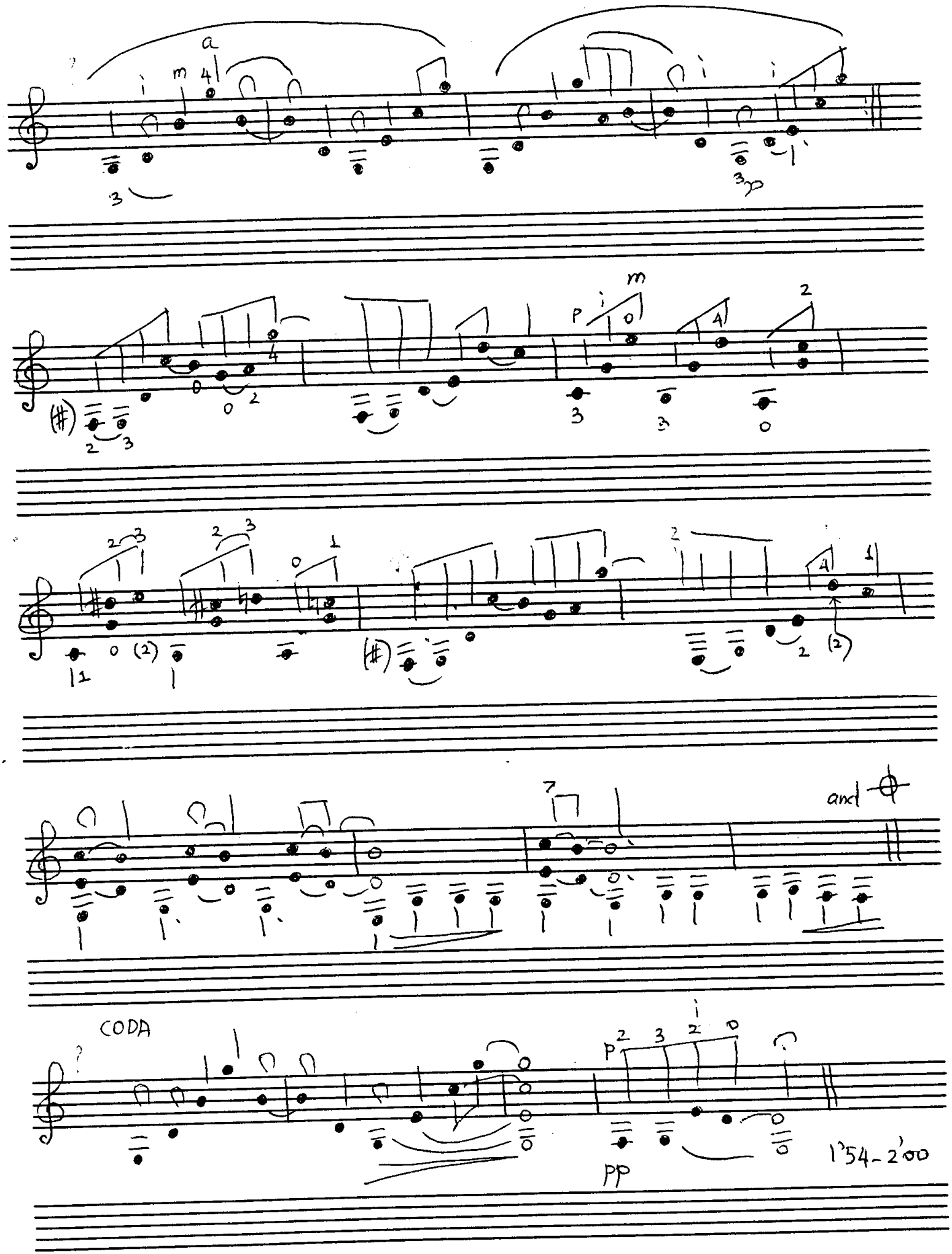
ETUDES SIMPLES (ESTUDIOS SENCILLOS)

Leo Brouwer

XI

Pour les liés et les positions fixés (Para los ligados y los posiciones fijos)



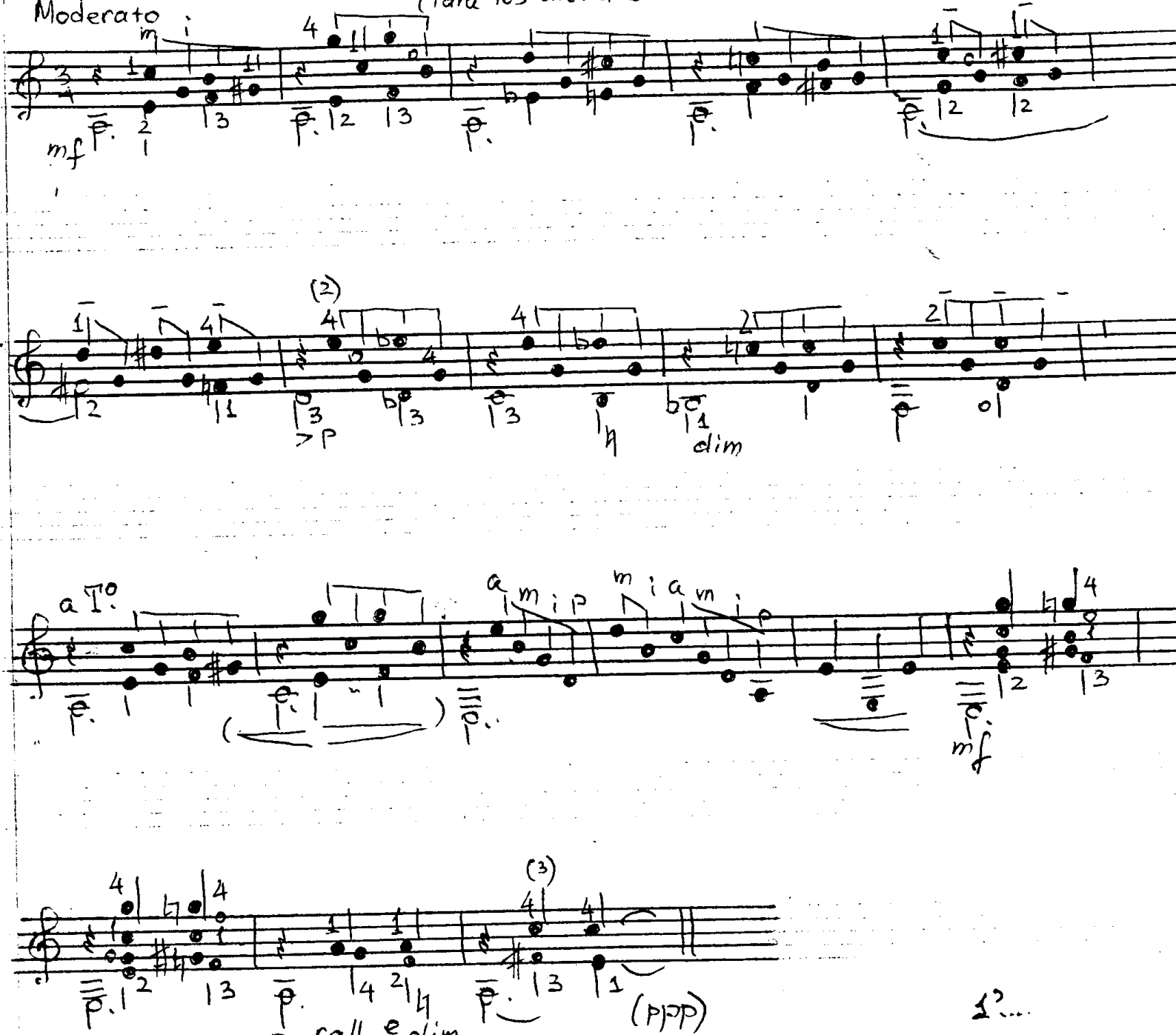

a
CODA
and
1'54-2'00

[Guerrero]

XII

Pour los accords brisés en legato
(Para los acordes disueltos en legato)

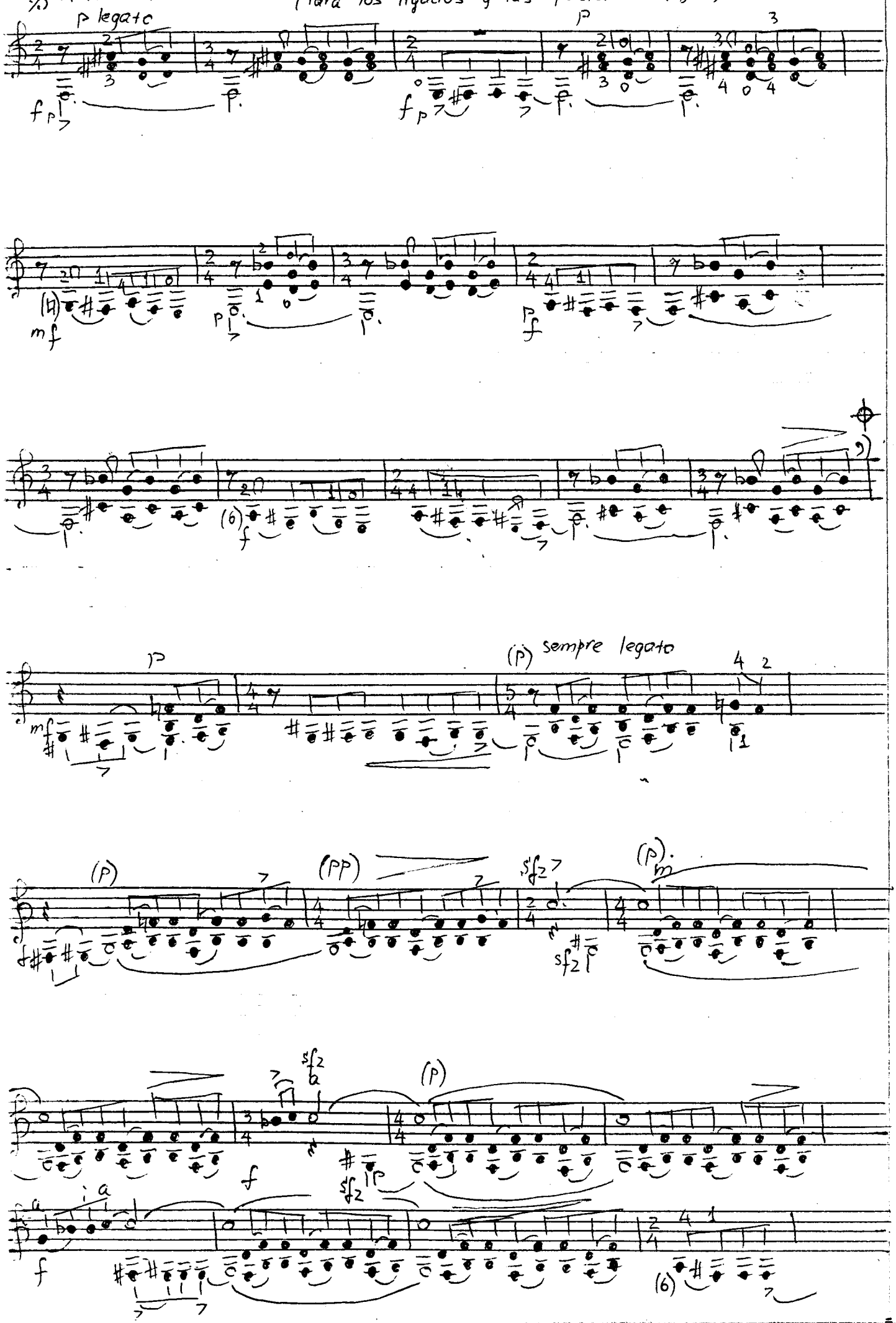
Moderato

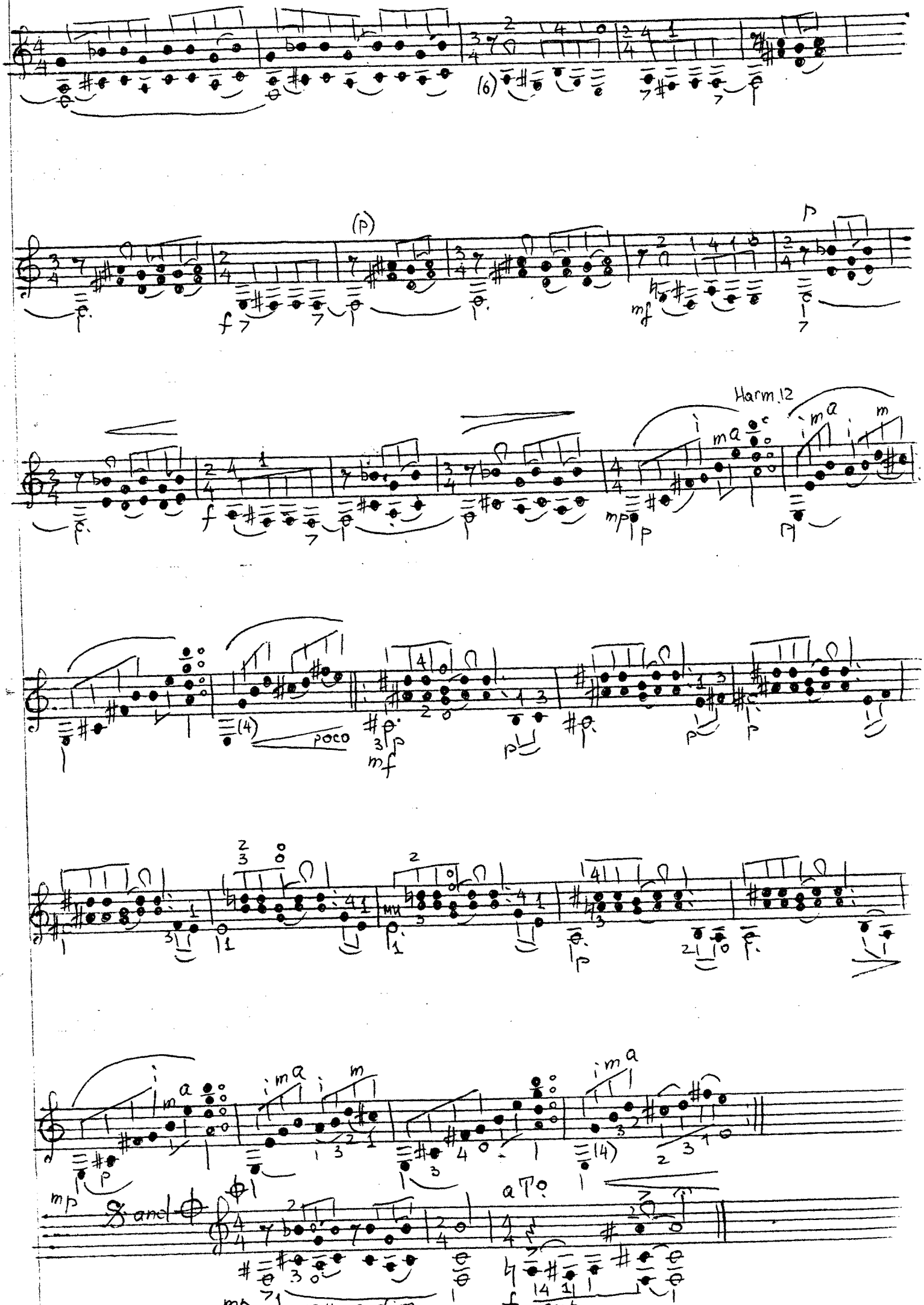


[подвижно]

Movido (nopi)

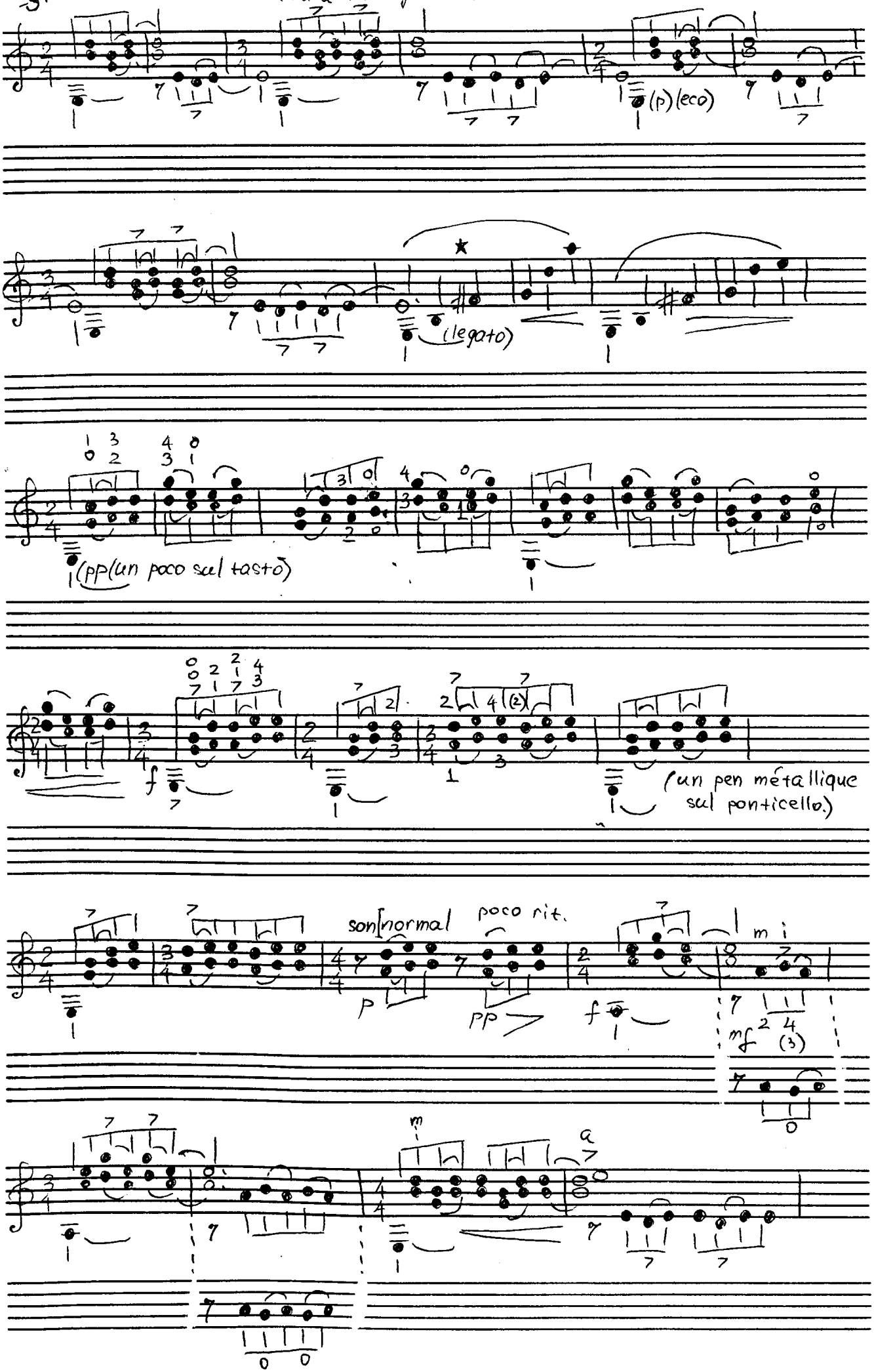
Pour les liés et les positions fixés
(Para los ligados y las posiciones fijas)

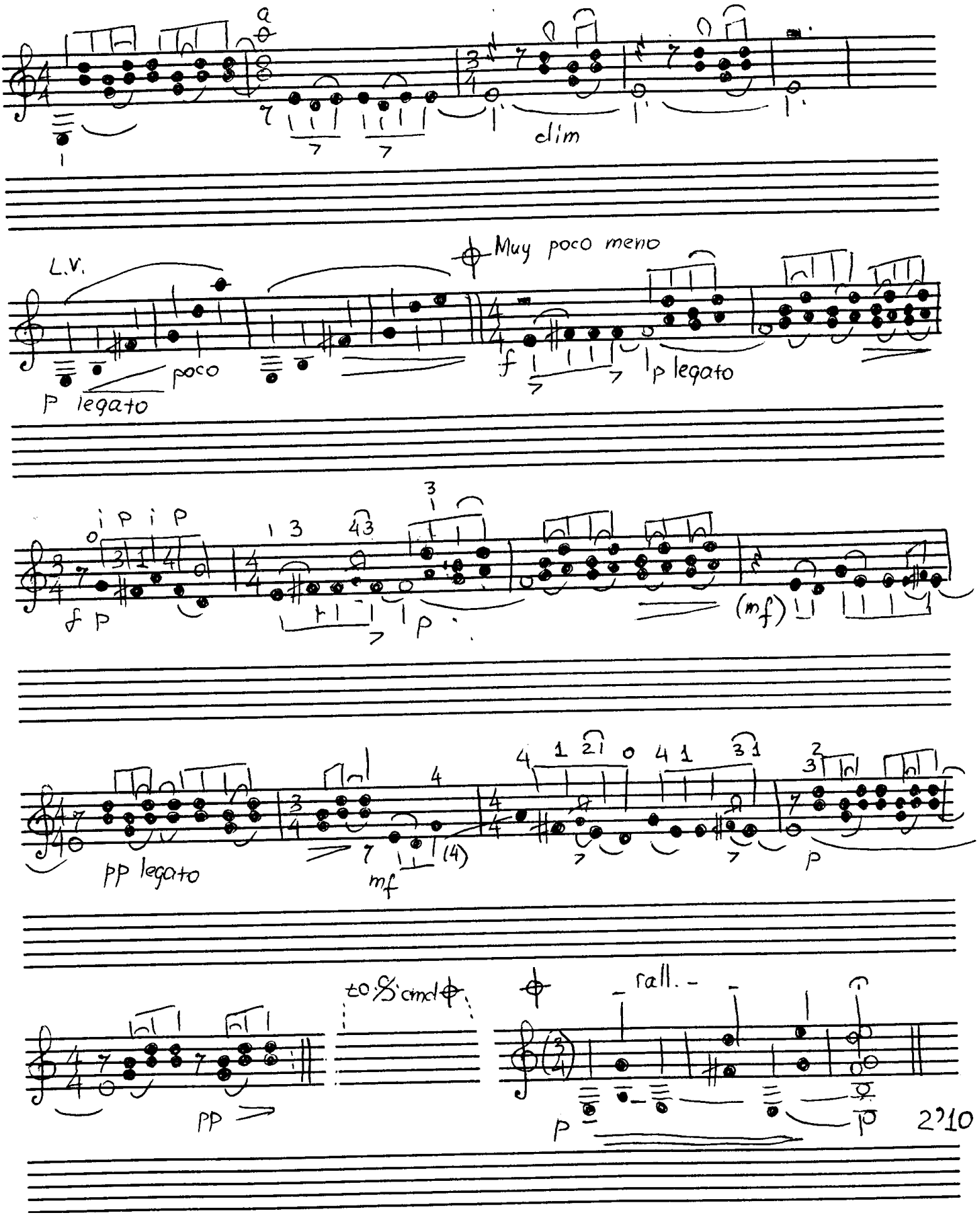



Harm. 12
poco
mp
rall. e dim.
f
sub.

XIV

Pour les liés et le pouce
(Para los ligados y el pulgar)

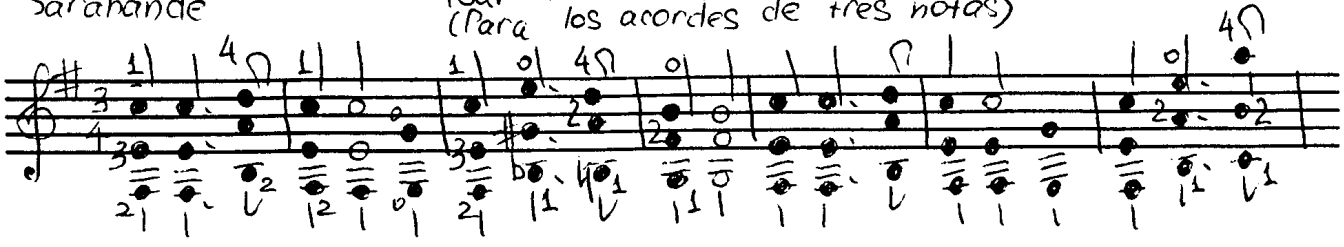


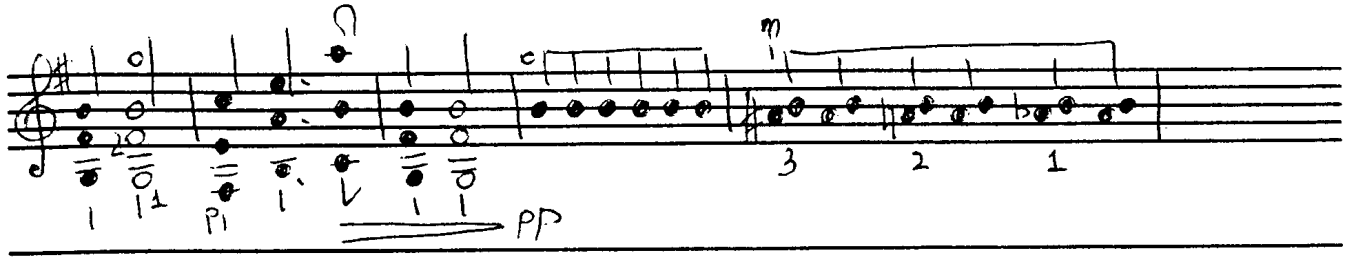

a
dim
L.V.
Muy poco meno
poco
p legato
f
p legato
i p i p
f p
p
(mf)
pp legato
mf
(4)
p
pp
to Sicmd
rall.
p
p
2'10

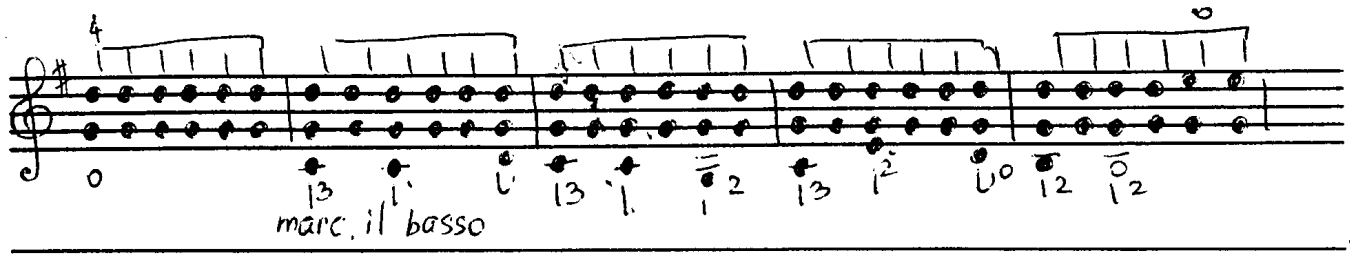
XV

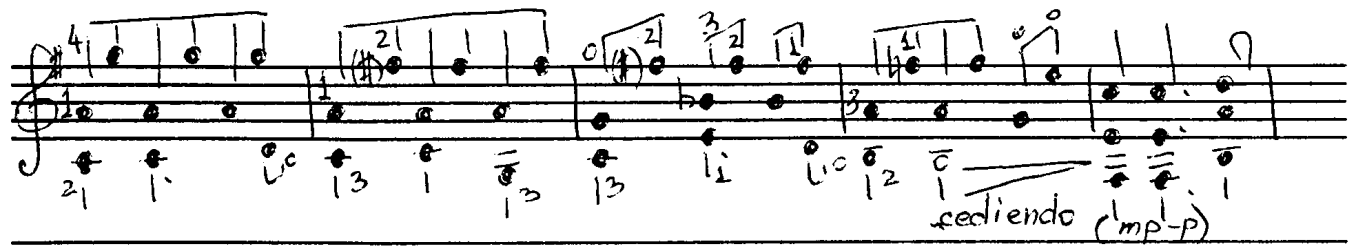
Sarabande

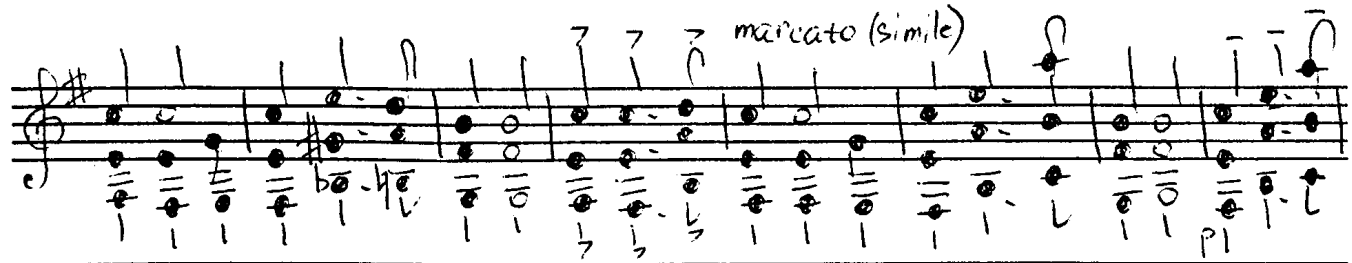
Pour les accords de trois sons
(Para los acordes de tres notas)

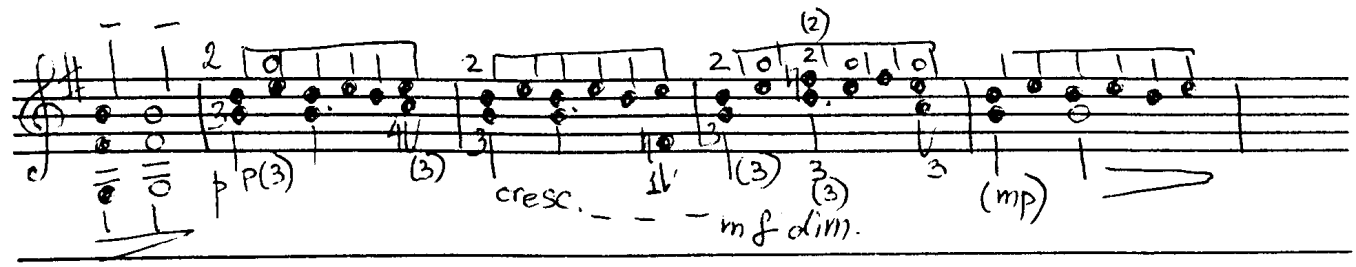




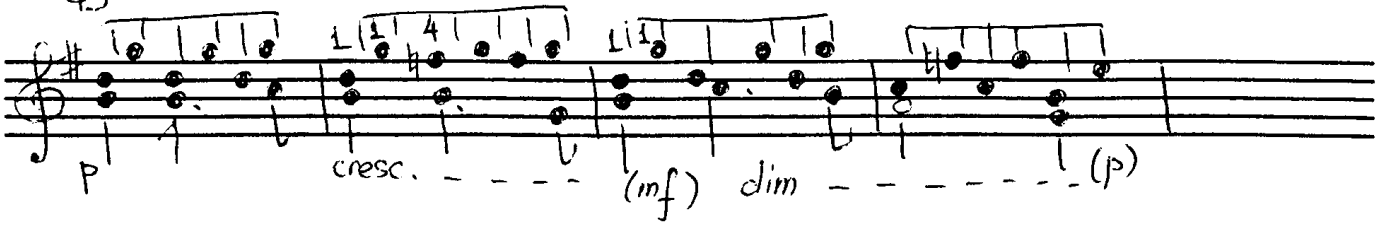




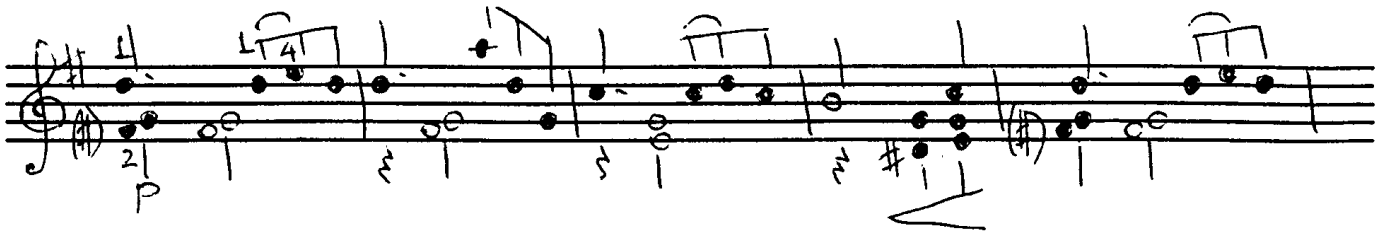


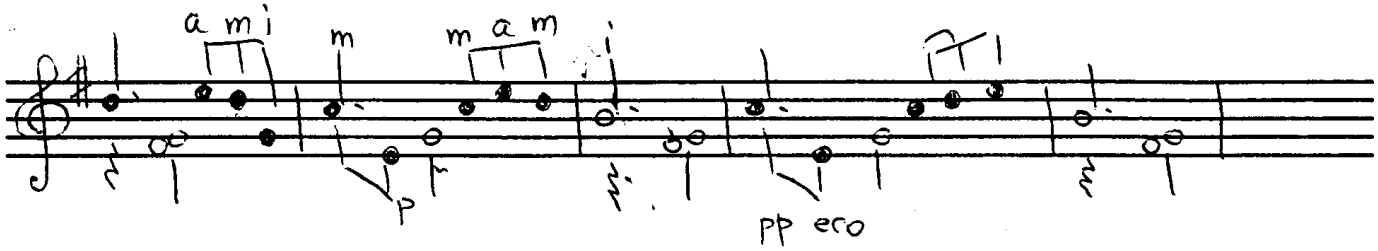


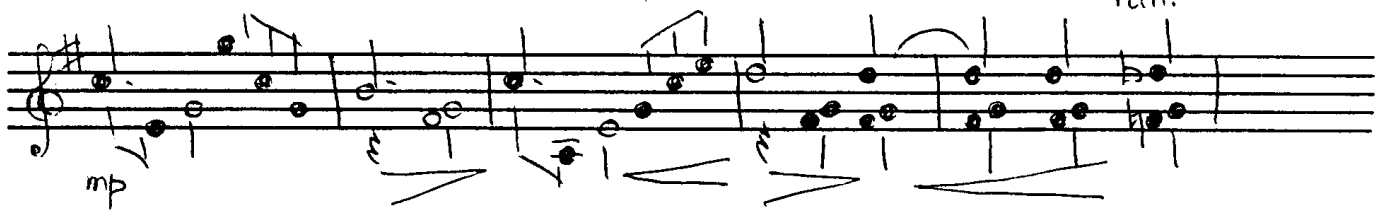
43

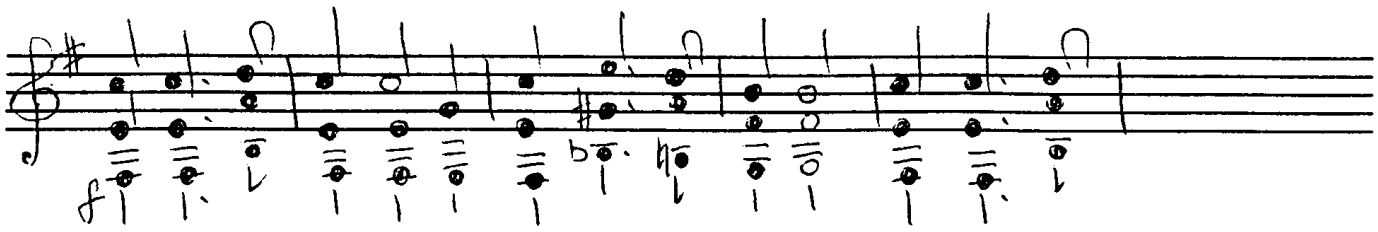


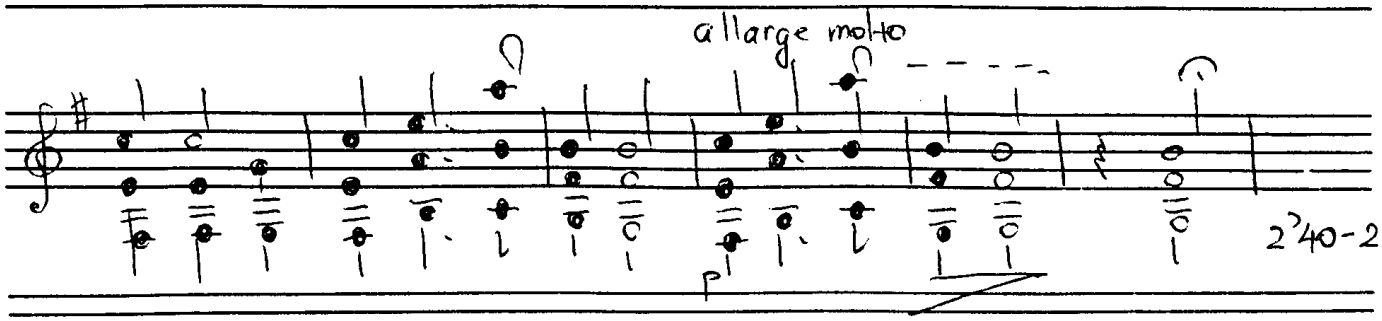
Moderato lirico











ETUDES SIMPLES (ESTUDIOS SENCILLOS)

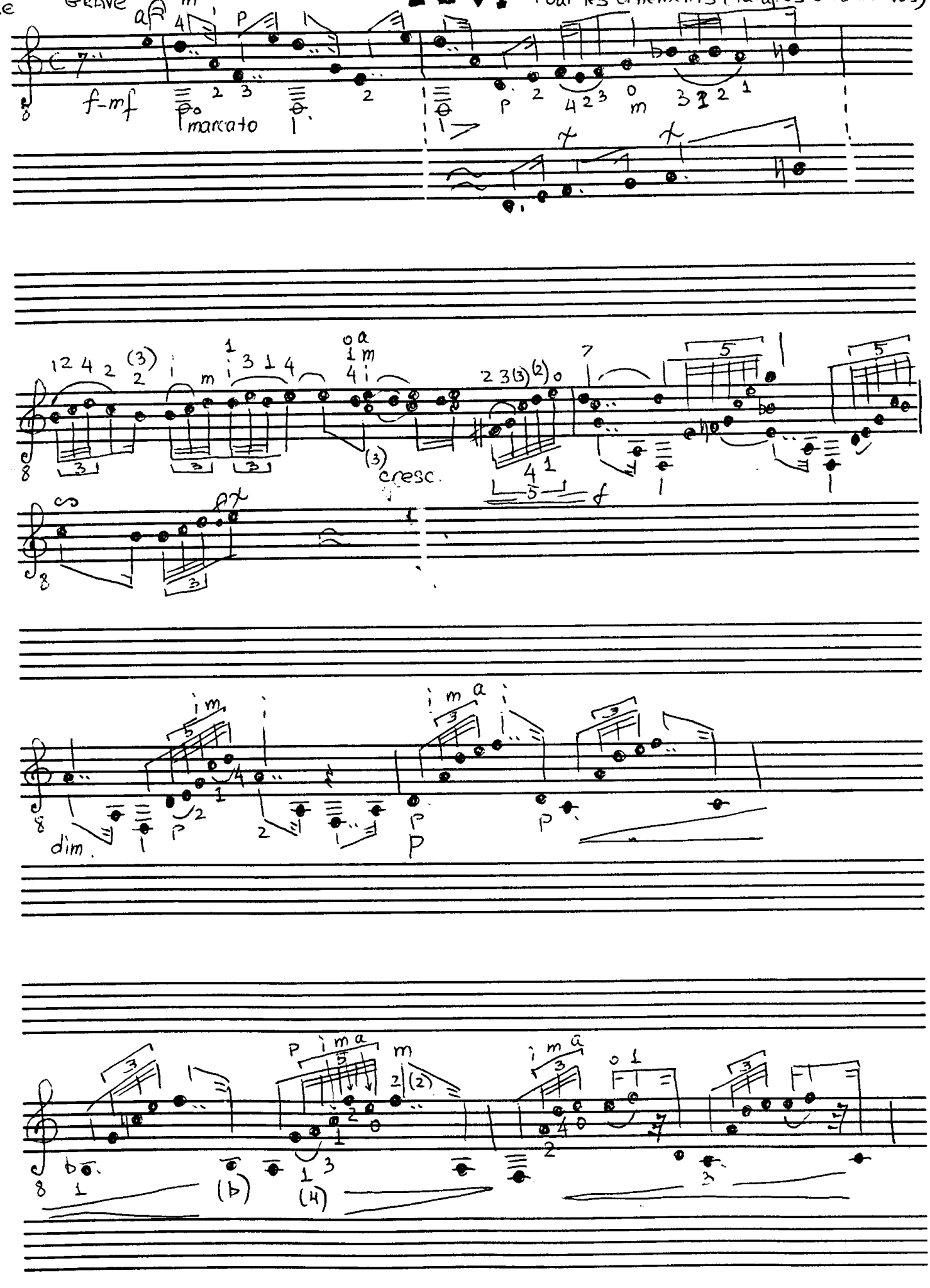
Leo BROUWER

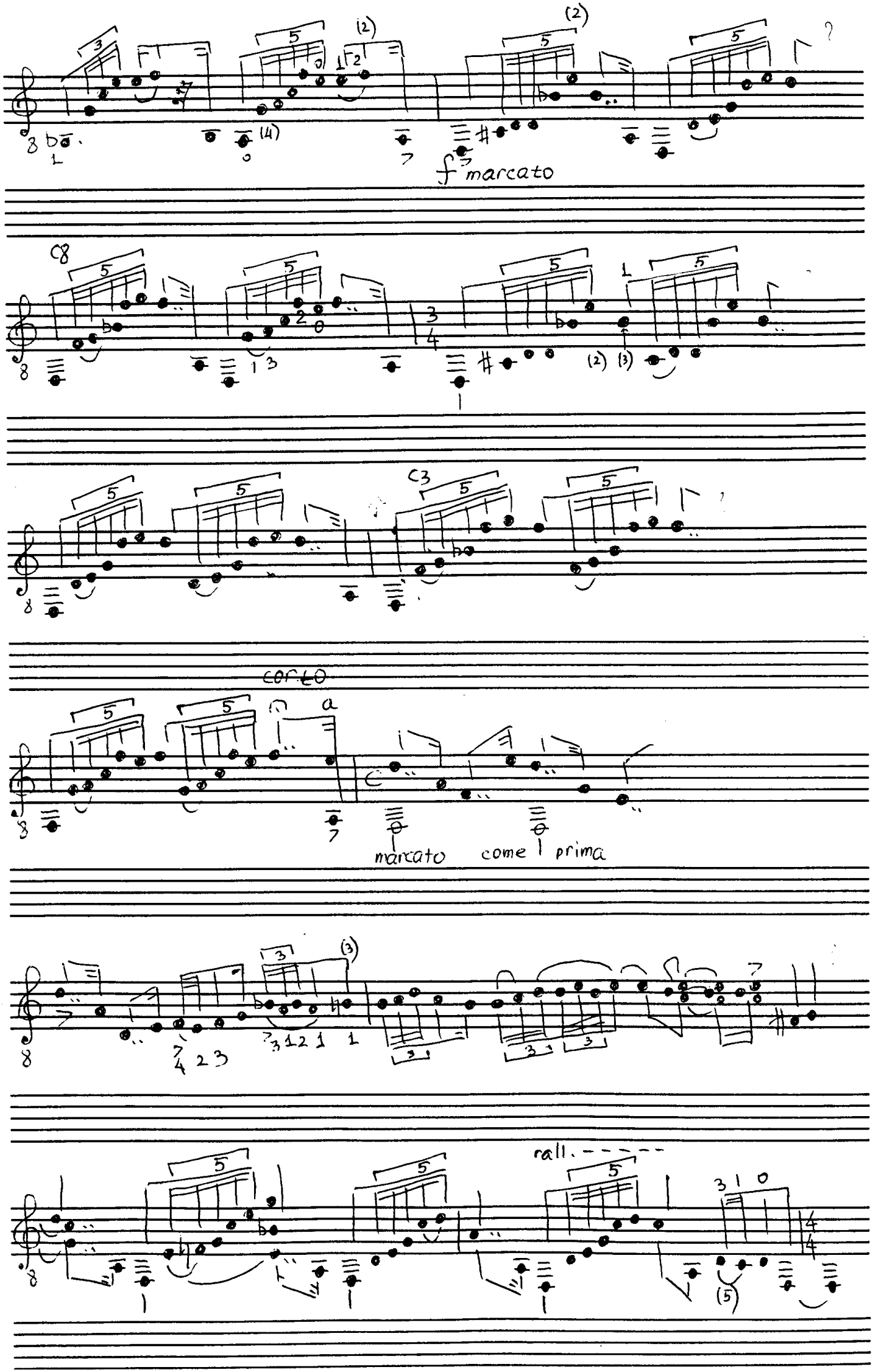
Durée totale: 11'10 círen

XVI

Pour les ornements (Para los ornamentos)

⑥ Re GRAVE



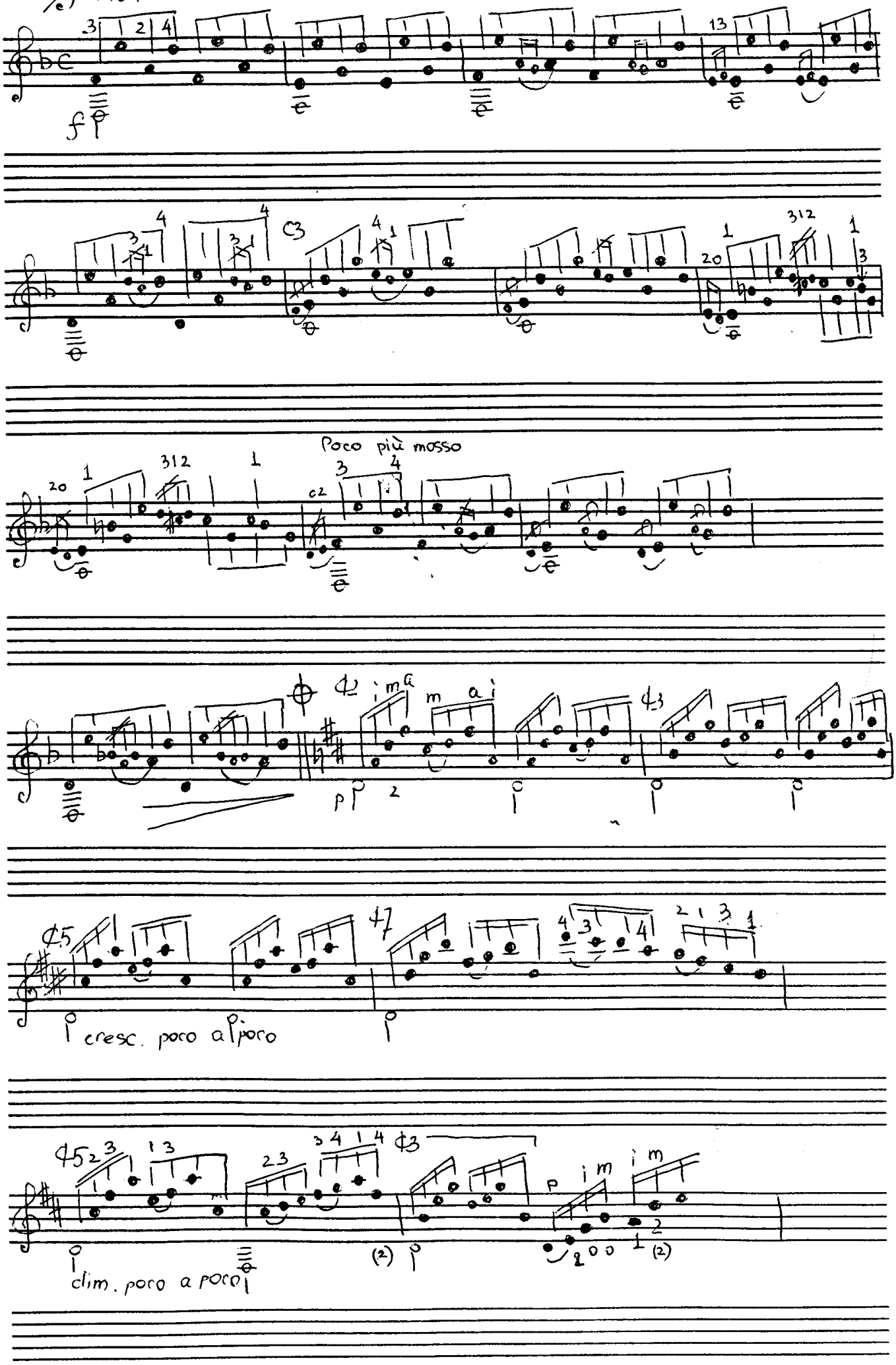

f marcato
marcato
come prima
ral.

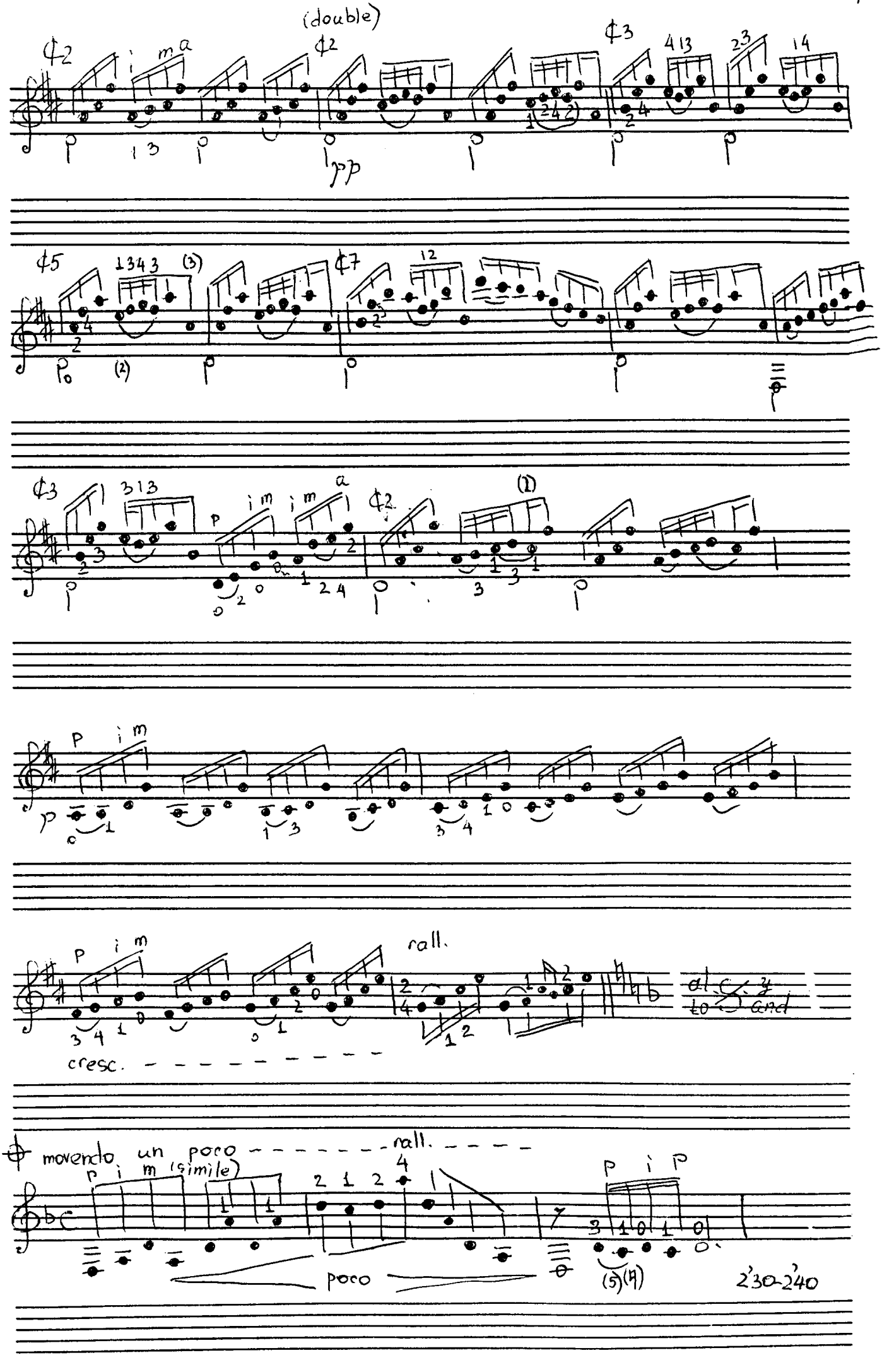
⑥ = Re

XVII

Pour les ornements (para los ornamentos)

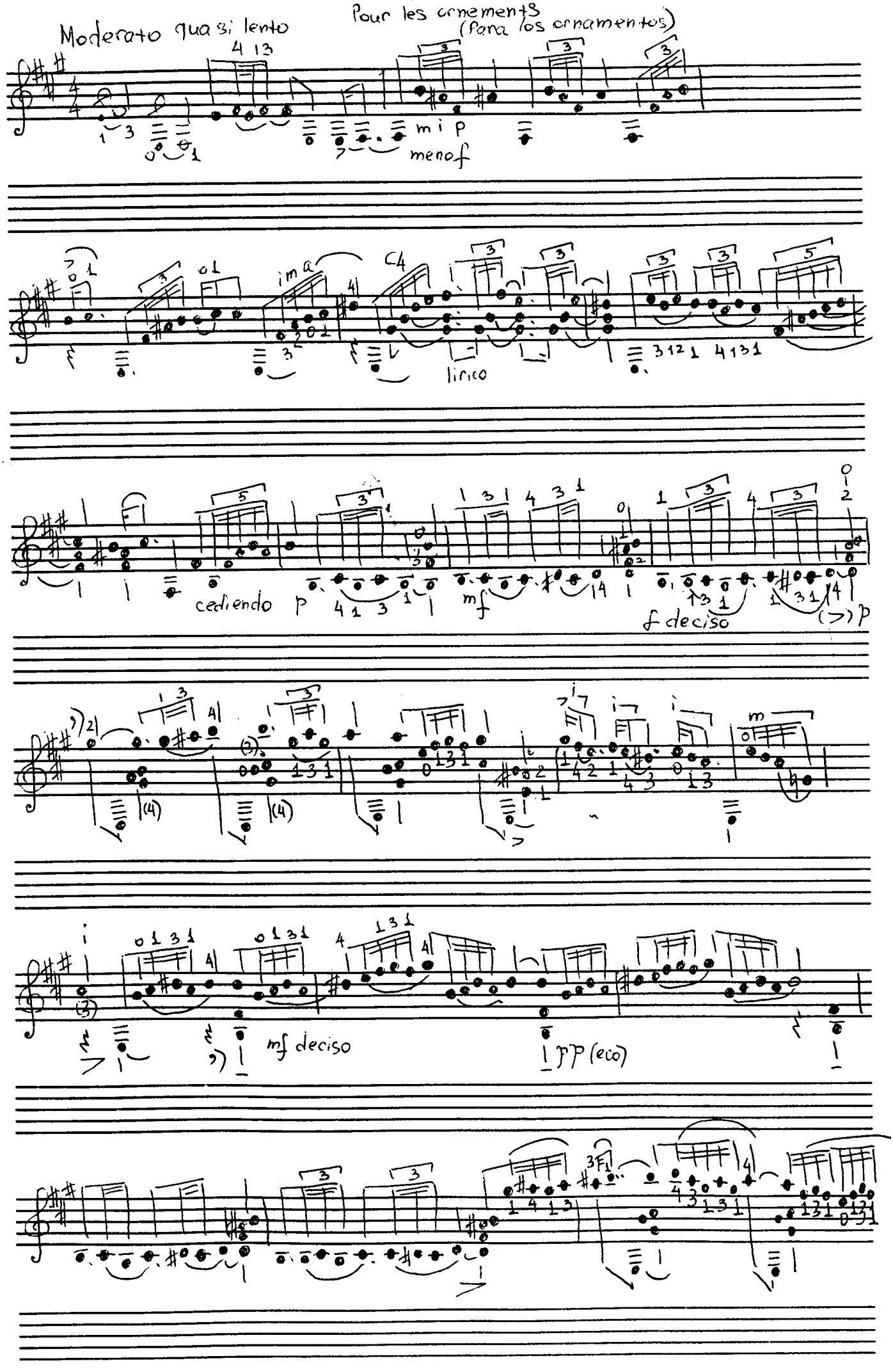
Moderato

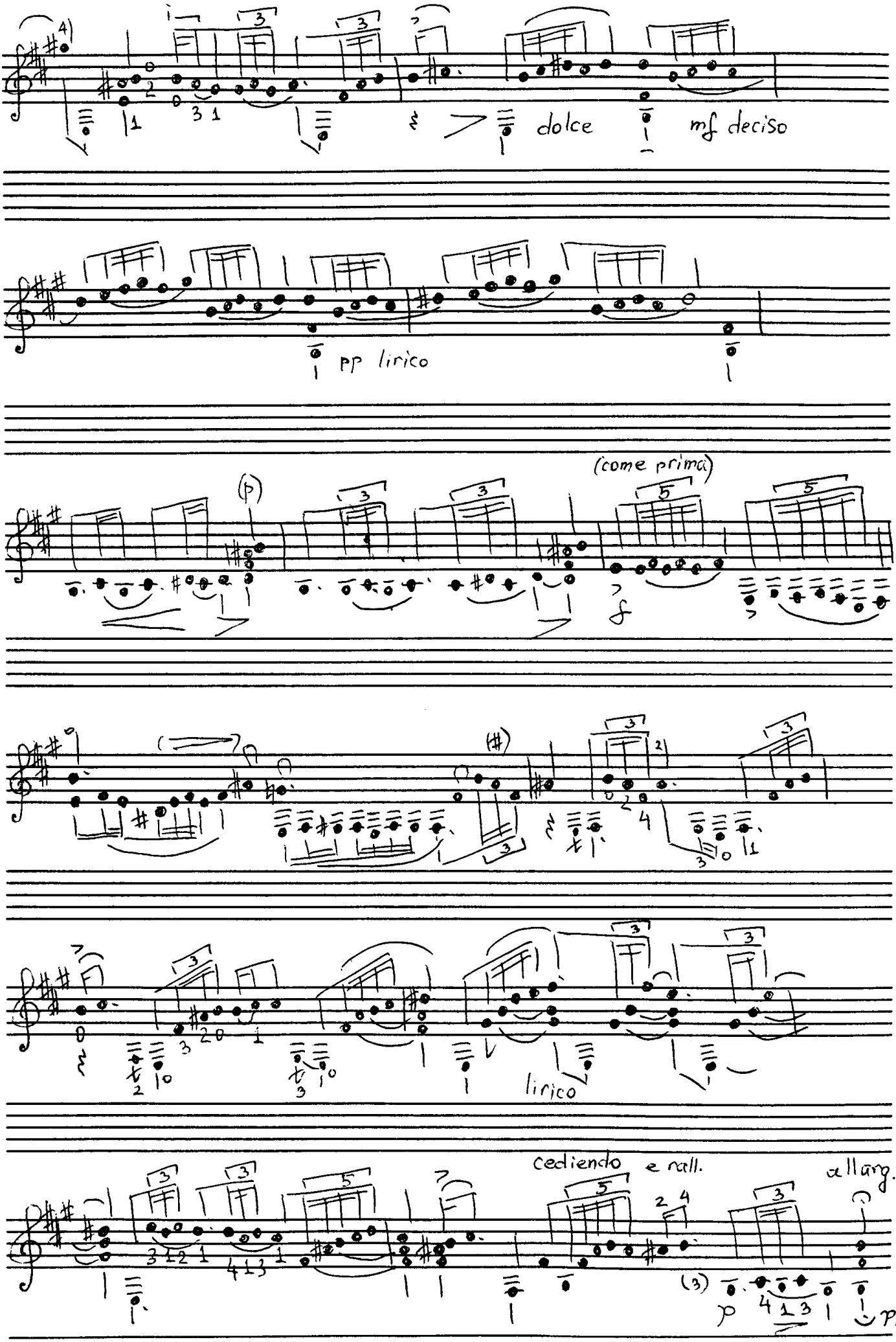



(double)
rall.
cresc.
movendo un poco
rall.
(simile)
poco
2'30-2'40

XVIII

Pour les ornements
(Para los ornamentos)



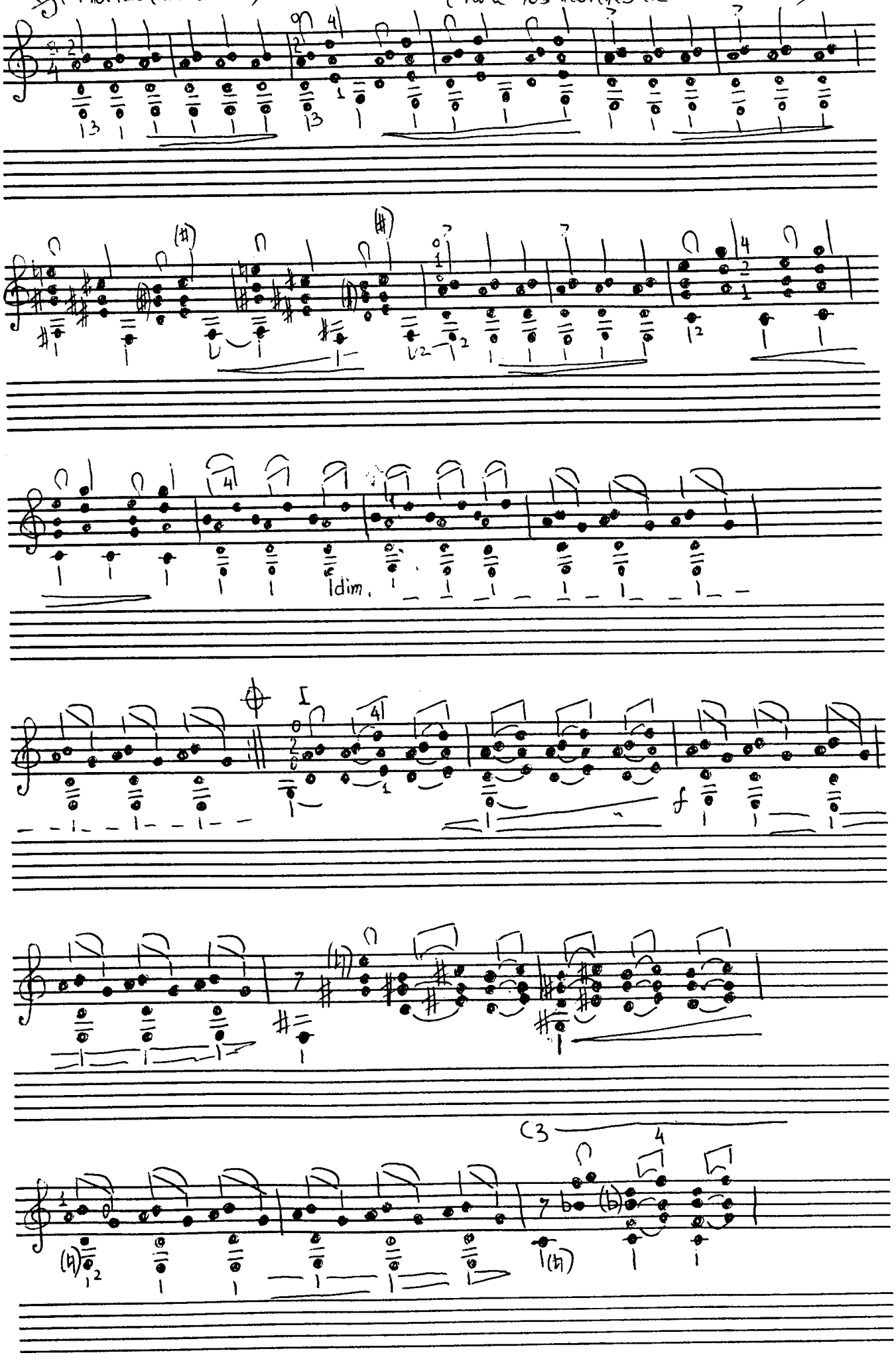

dolce
mf deciso
pp lirico
(come prima)
f
lirico
cediendo e rall.
allarg.
pp

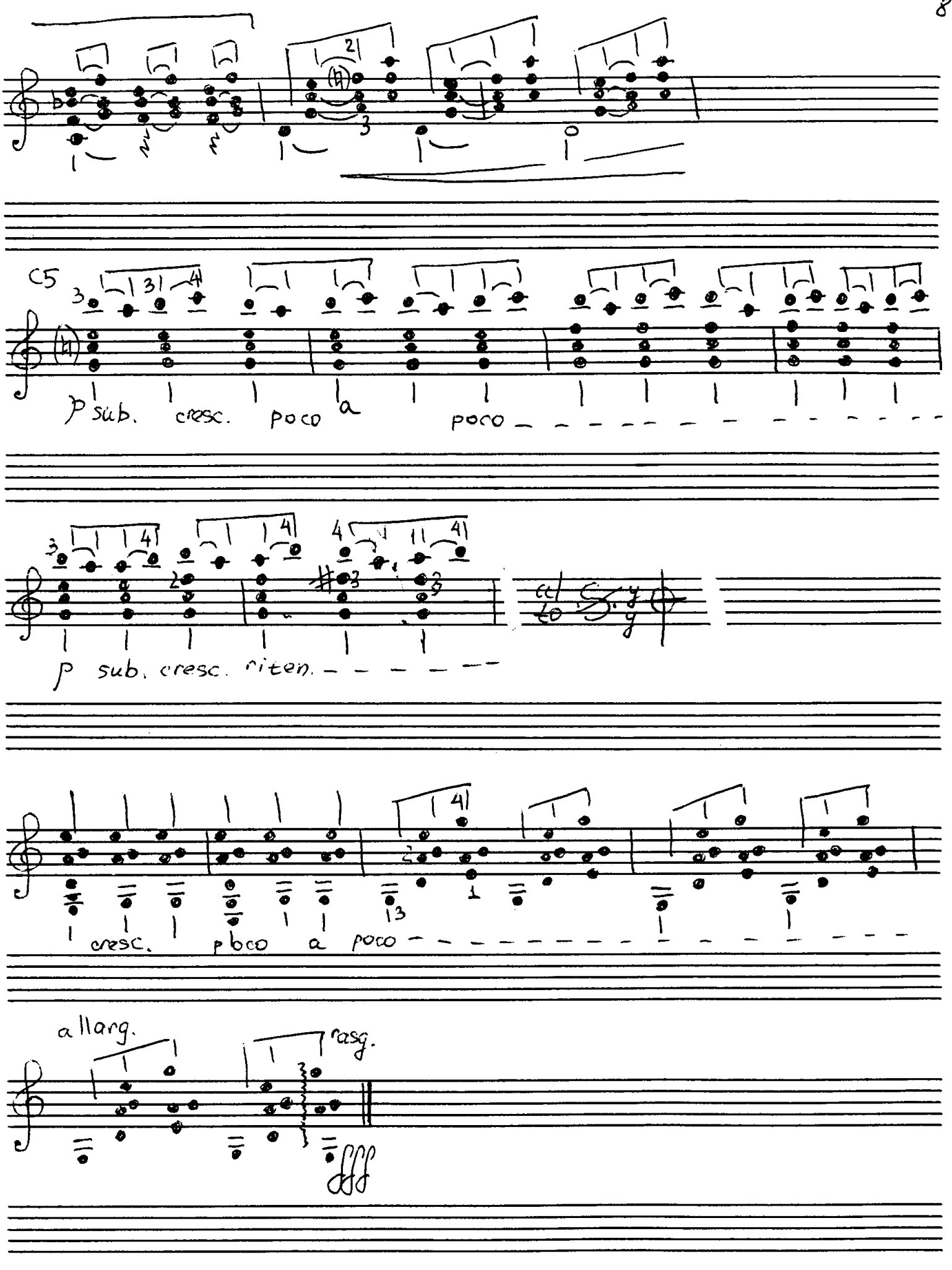
2'20-2'23

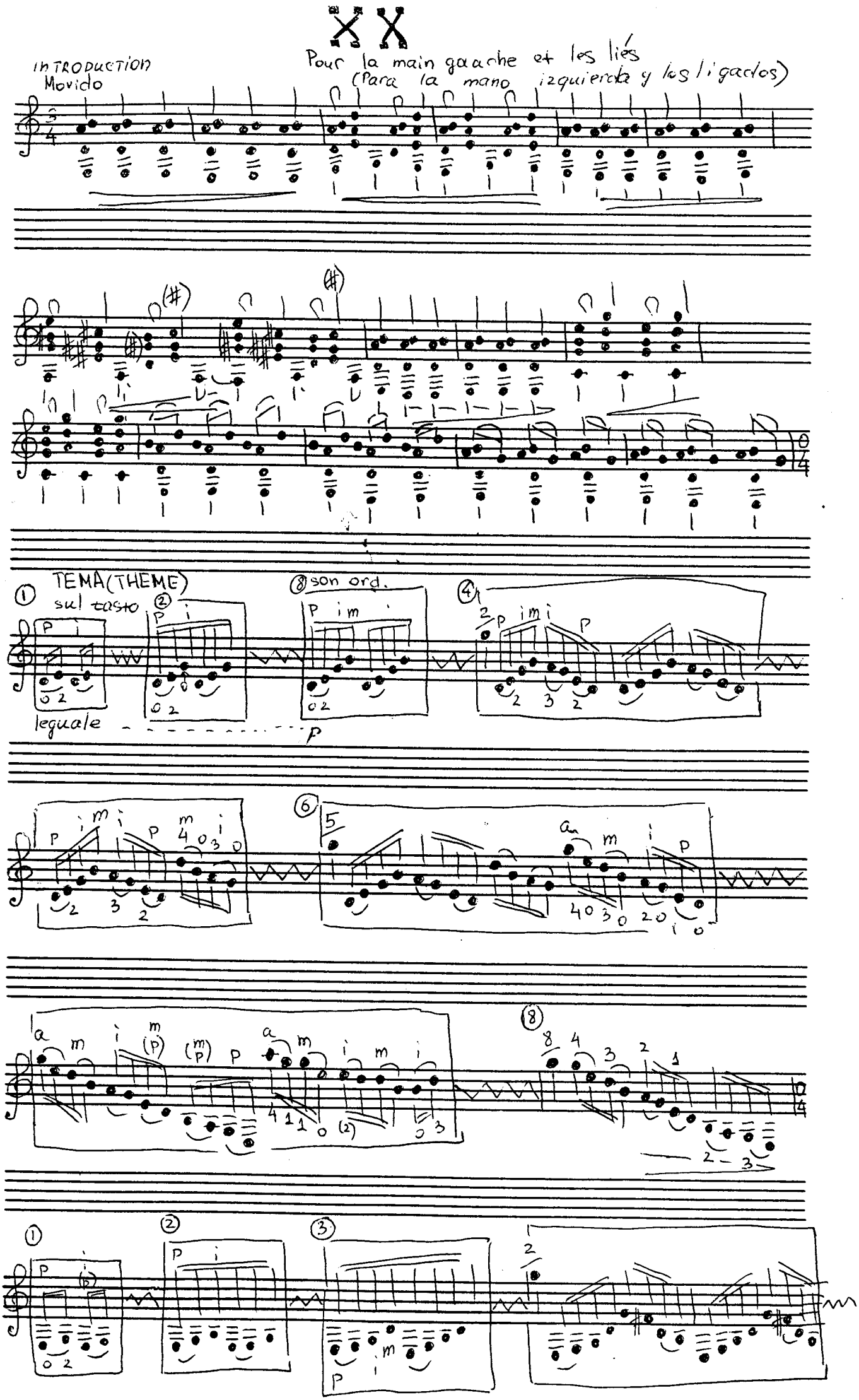
XIX

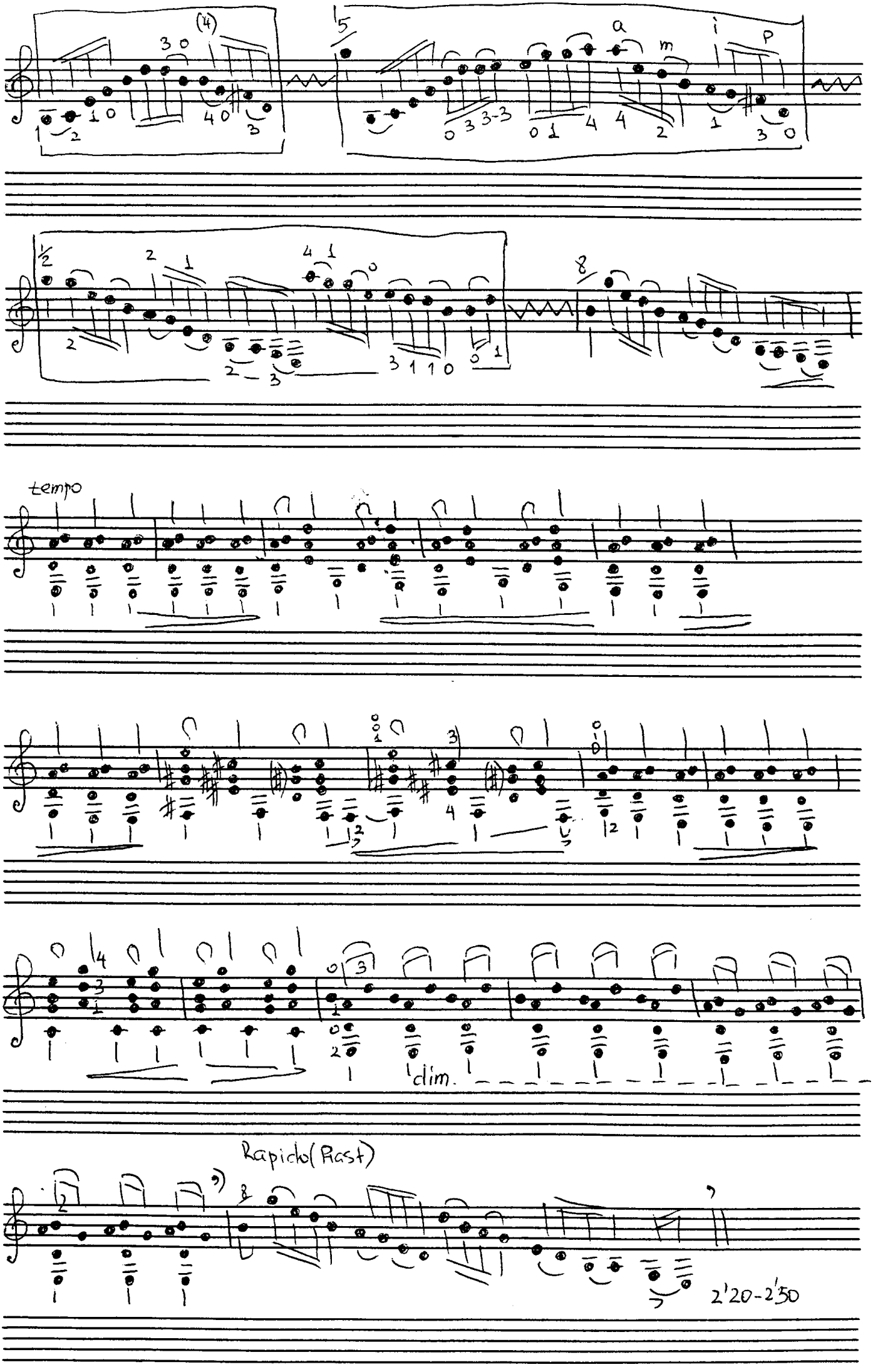
Pour les accords de quatre sons
(Para los acordes de cuatro notas)

Movido (Allegretto)




C5
p sub. cresc. poco a poco
p sub. cresc. riten.
cresc. poco a poco
allarg.
rasg.
fff


Pour la main gauche et les liés
(Para la mano izquierda y los ligados)
INTRODUCTION
Movido
TEMA(THEME)
sul tasto
leguale
8 son ord.


tempo
dim.
Rapido (Piast)
2'20-2'50